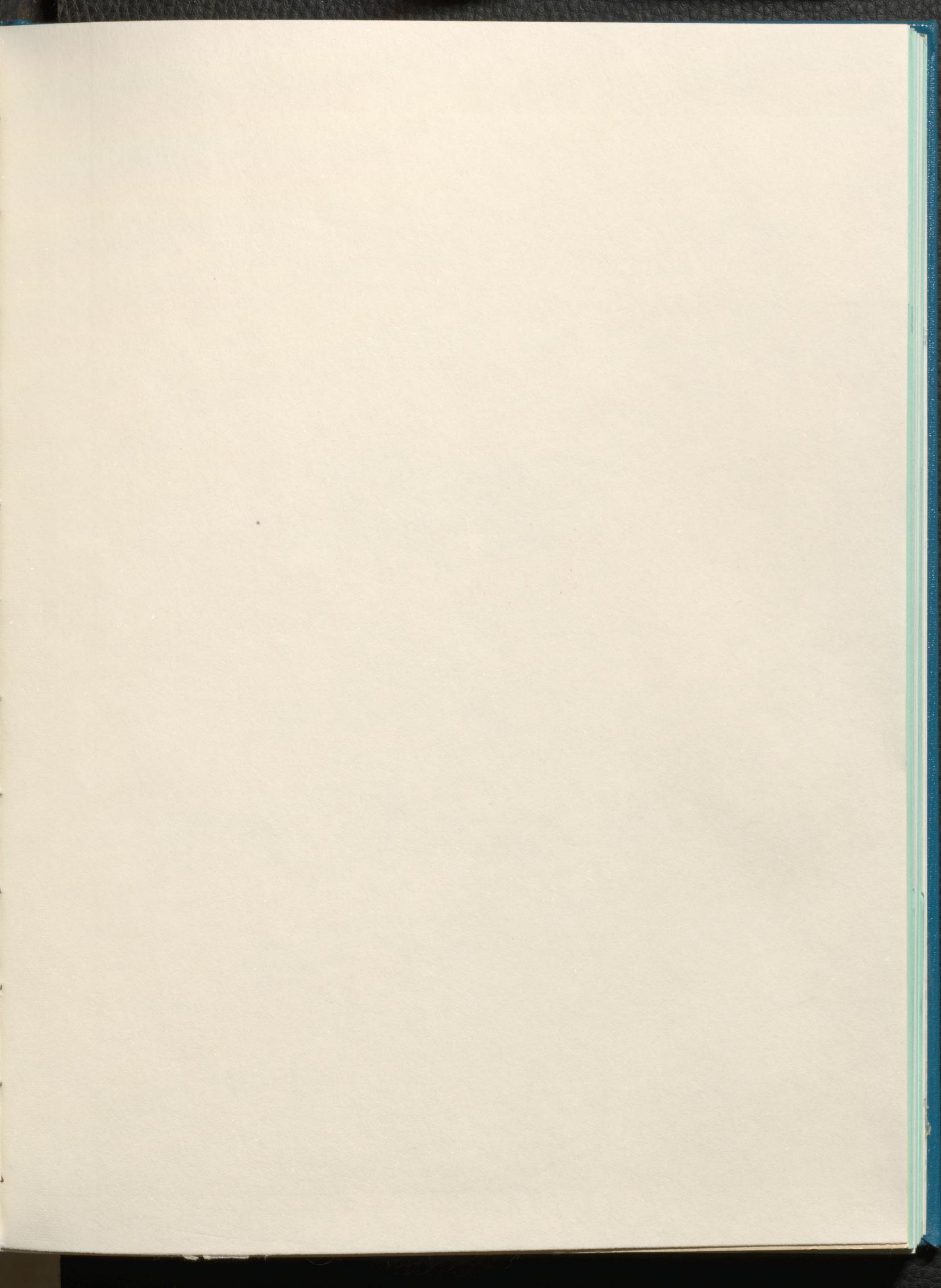
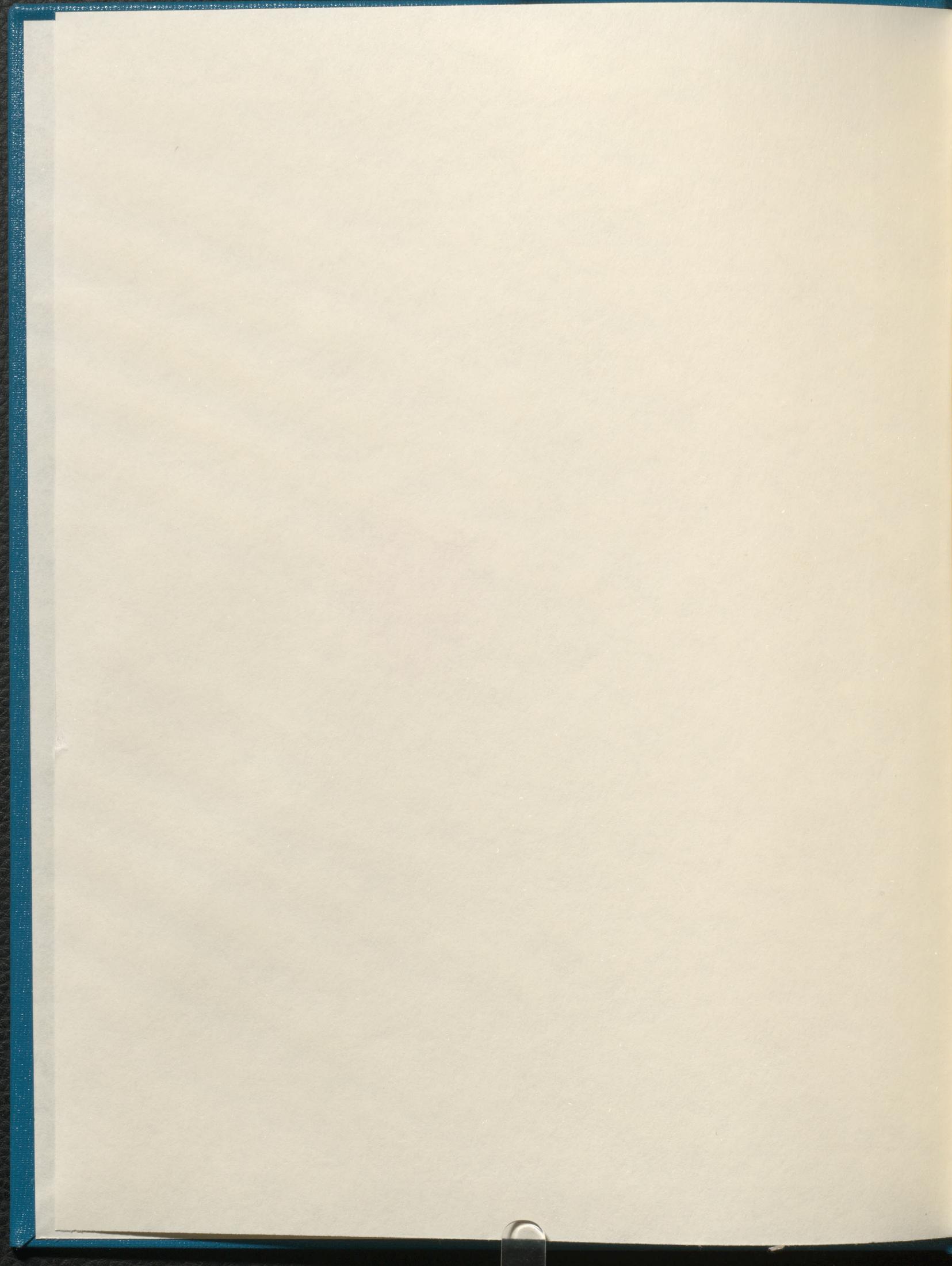
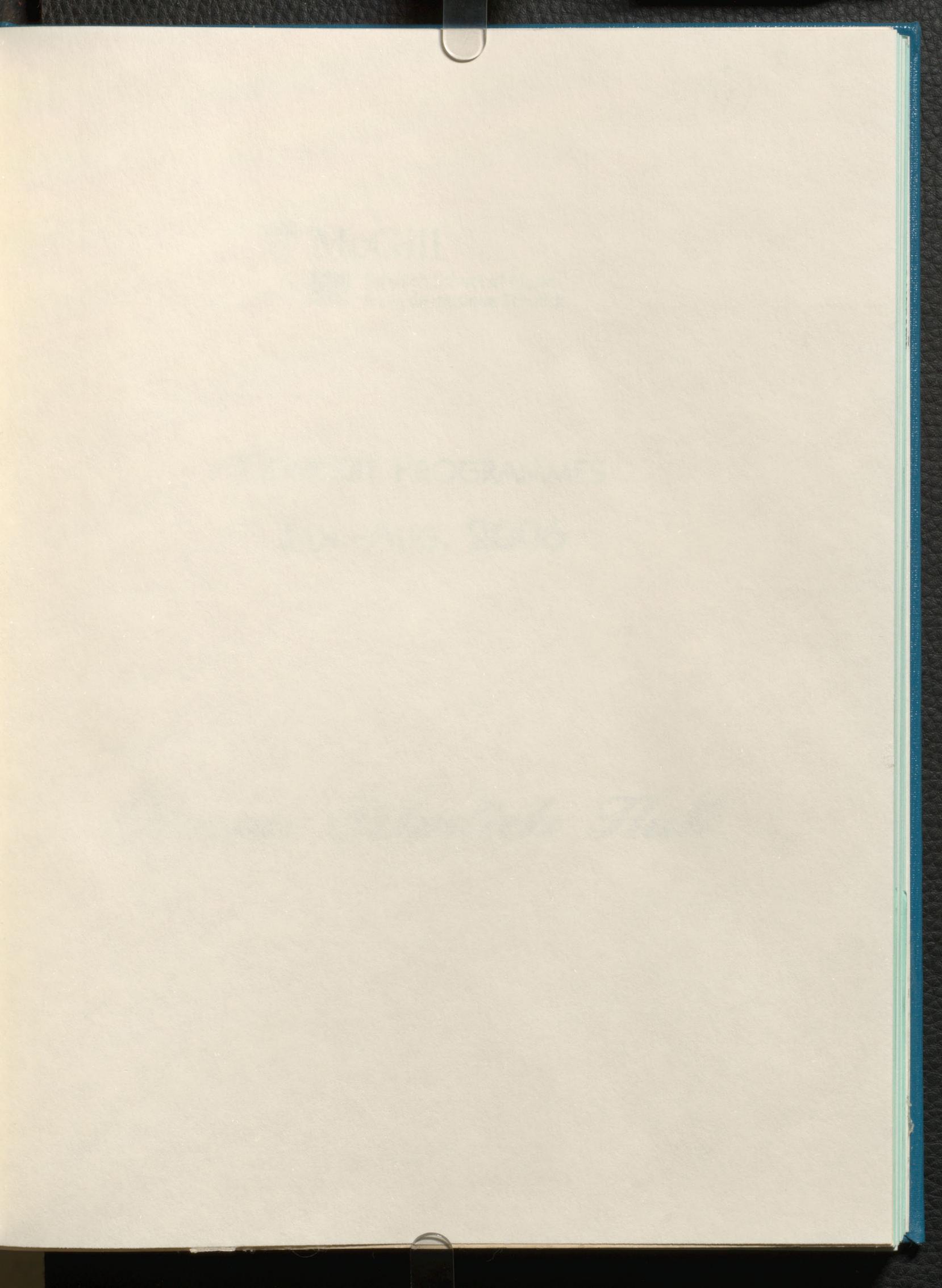


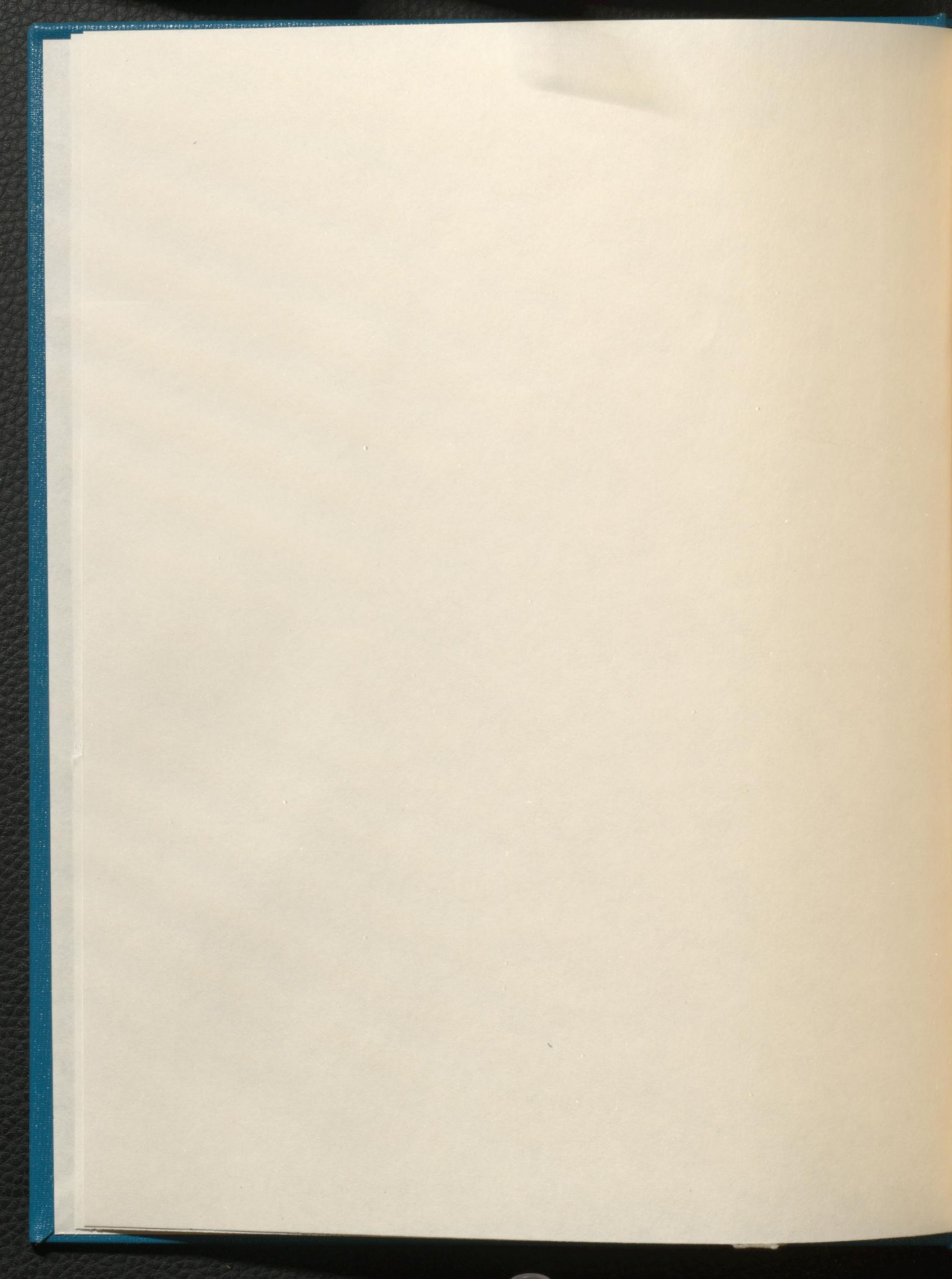
SHELF WITH
PROGRAMS
MCGILL











(11)



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

CONCERT PROGRAMMES

JAN.-AUG. 2006

Tanna Schulich Hall





CBC/McGill Concerts

27th Season
27^e Saison

2005-2006

CBC  radio *Two*



McGill

La série CBC/McGill
Le dimanche 29 janvier 2006
Salle Tanna Schulich
Université McGill
15h00

CBC/McGill Series
Sunday 29 January 2006
Tanna Schulich Hall
McGill University
3:00 p.m.

A MOZART APRÈS-MIDI

Les Vents classiques du Québec

Christopher Palameta et Diane Lacelle, hautbois
Peter Shackleton et Jean-François Normand, clarinettes
Mathieu Lussier et Dominic Teresi, bassons
Derek Conrod et Louis-Philippe Marsolais, cors français
Mathieu Lussier, direction artistique
et
Tom Beghin, pianoforte

LES VENTS CLASSIQUES DU QUÉBEC

Les Vents classiques du Québec is a new Montreal-based ensemble devoted to the performance of 18th and 19th century music on historical wind instruments. The group's members are all virtuoso instrumentalists, all of whom regularly perform with renowned ensembles such as Tafelmusik Baroque Orchestra, Ensemble Arion and Les Violons du Roy.

MATHIEU LUSSIER

Mathieu Lussier est un des bassonistes les plus actif en Amérique du Nord dans le domaine de la musique ancienne. Il est invité à ce titre à se produire avec des ensembles comme Les Violons du Roy de Québec, L'Ensemble Arion de Montréal, l'Orchestre Baroque Tafelmusik de Toronto, le Boston Early Music Festival Orchestra ainsi que l'Orchestre Baroque de Cleveland Apollo's Fire . Consacrant une grande partie de son temps à la pratique de la musique de chambre, il fait également partie de l'Ensemble Pentaèdre de Montréal, du Caliban Quartet of Bassoonists de Toronto ainsi que de l'ensemble Musica Franca. Mathieu Lussier est aussi compositeur et ses œuvres sont jouées régulièrement en concert au Canada et aux Etats-Unis.

TOM BEGHIN

Bénéficiant d'une excellente cote en tant qu'interprète convaincant par sa sensibilité et son originalité, Tom Beghin est considéré comme un des chefs de file d'une nouvelle génération d'interprètes de la musique du 18^{ème} et du début du 19^{ème} siècle. Il s'est produit dans les grands festivals de musique ancienne des deux côtés de l'Atlantique et a été invité à se produire comme soliste avec le Akademie für alte Musik Berlin, le Apollo-Ensemble, et le Beethoven-Academie. A recognized scholar, Tom Beghin is completing a recording of Haydn's keyboard works on a wide array of historical instruments and the writing of a book, tentatively entitled Performing Rhetoric: Haydn's Keyboard Sonatas as Musical Orations. A native of Belgium, Tom Beghin received his doctoral degree from Cornell University. He is presently Associate Professor at McGill University, where he teaches music history, performance practice, and forte-piano.

PROCHAIN CONCERT / NEXT CONCERT:
D'UNE HARPE À L'AUTRE

LA HARPISTE TORONTOISE JUDY LOMAN SE JOINT À SA PROTÉGÉE JENNIFER SWARTZ,
HARPISTE DE L'OSM, DANS UN PROGRAMME REMPLI DE SURPRISES !
AVEC LE QUATUOR À CORDES ALCAN

LE JEUDI 9 MARS 2006

SALLE POLLACK 19H30

MOZART ET LES VENTS

La musique pour ensemble à vents connut certainement un âge d'or durant le 18^{ème} siècle. Les princes et mécènes recevant nobles et courtisans, devaient sans doute apprécier la polyvalence de ces instruments qui pouvaient se faire entendre à l'intérieur des palais comme dans les jardins, les instrumentistes pouvant même se déplacer sans cesser de jouer. Les sérenades ainsi que des transcriptions d'airs d'opéras pour ce genre d'ensemble abondaient en cette fin de 18^{ème} siècle.

Du lot d'œuvres écrites pour cette formation se démarquent clairement les chef-d'œuvre de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791).

Pour un compositeur d'opéras soucieux d'assurer à sa nouvelle œuvre une diffusion rapide et efficace, cette nouvelle et curieuse formation, la « petite harmonie », nouvellement adjointe à l'orchestre à cordes baroque, présentait d'intéressants attraits. En arrangeant pour cette formation mobile et sonore les plus beaux airs de ses opéras, ou en payant quelque élève pour ce travail, le compositeur s'assurait alors de populariser auprès du public des mélodies que le mélomane s'empresserait par la suite d'aller entendre au théâtre.

Pour l'instrumentiste à vent qui, lui, gagnait sa vie au service d'un prince ou d'un bourgeois tout en jouant les opéras à la mode, cette nouvelle formation permettait enfin de briller. Libéré du rôle de soutien des cordes, trop souvent le sién à l'orchestre, il pouvait enfin démontrer ses possibilités virtuoses. Les changements et améliorations apportés à la facture des instruments à vent dont le mécanisme était auparavant assez rudimentaire, ouvraient de nouvelles avenues expressives et virtuoses. Ces importantes modifications allaient inciter les compositeurs à confier de plus en plus de passages solistes aux instruments à vent et plusieurs interprètes composèrent des œuvres à la hauteur de leur nouvelle virtuosité. Ce sont ces virtuoses qui souvent prirent l'initiative de transcrire les airs d'opéras à la mode pour ensemble à vent. Composée de paires de hautbois, de clarinettes, de bassons et de cors, cette formation allait inspirer à Mozart certainement trois des plus belles œuvres de la musique pour vents, les Sérenades K. 361, 375 et 388.

Si la plus grandiose de ces trois œuvres, la sérenade *Gran Partita* K. 361, est en fait composée pour treize instruments, il semble que malgré toutes les modifications apportées à l'instrumentation, les sérenades d'alors étaient généralement composées pour octuor. Dans le cas de la Sérenade en mi bémol majeur K.375 qui est jouée aujourd'hui, il semble qu'il y ait pu avoir jusqu'à trois instrumentations de cette œuvre. Si la version pour dix vents (avec l'adjonction de deux cors anglais) est aujourd'hui perdue, il subsiste encore, outre celle présentée lors de ce concert, la version originale pour seulement six vents, composée sans la paire de hautbois. Bâtie sur le modèle classique de la sérenade, cette œuvre lumineuse s'articule autour d'un mouvement initial noble et très chantant, d'un adagio serein et extrêmement lyrique, encadré par deux menuets et leurs trios, pour se terminer par un allegro final emporté et virtuose. La date de composition de cette sérenade demeure incertaine. Il semblerait toutefois qu'elle aurait été écrite, comme les sérenades en Sib et do mineur, en 1781 à Munich. Mozart, qui venait de quitter Salzbourg pour terminer à Munich l'écriture de son opéra *Idomeneo*, aurait peut-être écrit ces trois œuvres à cette occasion.

Achevé le 30 Mars 1784, le Quintette pour Piano et Vents en mi bémol majeur K.452 fera dire à Mozart qu'il venait d'écrire la meilleure de ses œuvres. Écrit à la même époque que six concertos pour piano, il s'agit en fait d'un concerto en miniature tant par l'aspect profondément réussi du dialogue entre le piano et les instruments à vent que par la qualité de l'écriture instrumentale. S'alliant parfois pour créer des effets sonores de masse comme ceux d'un orchestre, les vents se détachent à d'autres moments, l'espace d'un dialogue plus intime avec le piano. Dans le rondo qui termine l'œuvre, Mozart poussera même l'audace jusqu'à écrire une cadence pour les cinq instrumentistes, rendant l'illusion du concerto encore plus complète et offrant aux instrumentistes à vent un chef-d'œuvre jamais surpassé.

Pour ouvrir un programme d'orchestre symphonique de belle façon, les chef-d'orchestres sont depuis longtemps plus à programmer des ouvertures d'opéras. Extraits d'œuvres encore connus, ces pièces, à l'image de leur rôle au théâtre, mettaient l'auditeur dans l'ambiance du spectacle à venir tout en permettant à l'orchestre de briller un peu avant de se lancer dans l'accompagnement de solistes ou des chanteurs. Toute série d'arrangements d'airs d'opéra n'allait jamais sans un arrangement de son ouverture. C'est donc une transcription de l'ouverture de *La Clemenza di Tito* pour octuor à vent de Josef Tribensee, un des plus prolifiques virtuoses-arrangeurs de la fin du 18^e siècle que nous vous présentons pour ouvrir ce programme.

Les grandes différences dans le moyen d'émettre le son, les systèmes de clefs encore peu développés et les différentes expériences tentées par les facteurs d'instruments d'alors confèrent aux instruments à vent de la fin du 18^e siècle une des palettes sonores les plus colorées qui fût. Ce mariage de sonorités touchantes, parfois crues, parfois voilées, s'allient au sein de l'octuor à vent pour créer un univers de sons qui a donné naissance à l'orchestre comme nous le connaissons aujourd'hui. En accordant également aux instruments à vent leurs lettres de noblesse, en les élevant au-dessus de leur rôle d'instruments de plein air ou de foires, ce sont ces sonorités d'époque si caractéristiques qui soulignent avec relief les passions exprimées par les compositeurs d'alors.

Mathieu Lussier, 2006

MOZART ET LE PIANOFORTE

En 1782, Mozart a acheté un pianoforte du facteur Anton Walter à Vienne. Cet instrument conservé dans la célèbre *Wohnhaus* de Mozart à Salzbourg, est devenu un symbole pour les amateurs de musique classique et d'exécution d'époque. Toutefois, des recherches récentes ont montré que l'instrument a été modifié radicalement après la mort du compositeur, presque certainement par Walter lui-même. Ce dernier a transformé la *Stossmechanik* originale (mécanique par laquelle le marteau est « poussé » vers la corde) en *Prellmechanik* (par laquelle le marteau est « tiré » vers le haut d'une manière plus contrôlée, également appelée « mécanique viennoise »). Walter a également ajouté des genouillères aux registres existants pour faire monter les leviers d'étouffoirs. Avec ces modifications, Walter a transformé un instrument typique des années 1780 en un instrument adapté aux années 1790 et même au début du 19^e siècle. Constanze, la veuve de Mozart, faisait probablement allusion à ces modifications lorsqu'elle écrivait à son fils Carl en 1810 : « [Le piano de ton père] est toujours aussi bon qu'il était, et je dirais même encore meilleur, d'abord parce que j'y ai apporté beaucoup de soin, ensuite parce que Walter, dont c'est [l'instrument], a eu l'obligeance de me le recouvrir de cuir [*befüttern*] et de le remettre en état [*her zu stellen*]. »

En 1783, peu après avoir acquis son piano-forte de Walter, Mozart a composé sa célèbre sonate *alla Turca* en la majeur, K. 331. À l'aube d'une nouvelle année Mozart, Tom Beghin a choisi cette œuvre pour présenter un tout nouveau piano-forte, réplique de l'instrument de Mozart tel qu'il l'aurait connu, c'est-à-dire avec la *Stossmechanik* et les registres. N'ayant que des registres à actionner pour faire monter les leviers d'étouffoirs, l'interprète ne peut « utiliser la pédale » au sens moderne du terme. Il doit attendre les moments opportuns dans la musique et, une fois les registres actionnés - un pour la basse et l'autre pour l'aigu - ne peut plus toucher jusqu'au prochain silence dans une ou dans les deux mains. La sonate *alla Turca* abonde en variations et passages qui prennent magiquement vie avec cette sonorité non étouffée. Les sons éthérés qui en résultent rappellent un ancien rival du piano, le *pantaleón*, grand dulcimer que l'on jouait originellement avec des maillets et qui a pris le nom du célèbre virtuose Pantaleon Hebenstreit. Ajoutez à cela la nature générale plus percussive de la *Stossmechanik* viennoise originale, et les effets exotiques du mouvement final *alla Turca* - sans conteste la pièce pour piano la plus connue de Mozart - deviennent tout à fait irrésistibles.

Tom Beghin, 2006 Traduction : André Rossignol

MOZART AND WINDS

The 18th century was a high point in terms of music written for wind ensembles. Princes and patrons, as they mingled with nobles and courtiers, clearly appreciated the versatility of wind instruments, which could be played indoors and out, in palaces and gardens, and even in procession. By the end of the century, serenades and opera transcriptions for wind ensemble had become a popular genre.

Among the works for wind ensemble, the masterpieces written by Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) occupy pride of place.

Opera composers hoping to disseminate their new works as quickly and effectively as possible were fascinated by the advantages of a curious new formation, the "wind band," recently added to the Baroque string orchestra. By arranging (or asking a pupil to arrange) specific arias for this mobile, highly audible ensemble, composers popularised their melodies hopes that musiclovers would then flock to the theatre to hear the original operas.

Wind instrument players who earned a living in the service of a prince or merchant could now play fashionable operas, and discovered a new opportunity to display their talents. Freed from their duties within the string orchestra where they generally had a supporting role, they could at last demonstrate their virtuoso abilities. The changes and improvements made to the previously rudimentary mechanisms of wind instruments during this period opened up new vistas of expressive, virtuoso performance, encouraging composers to write more solo passages for wind instruments. These changes also encouraged many performers to turn their hand to composition. It was these virtuosos who often took the initiative of transcribing fashionable opera arias for wind ensemble. The typical group at the time was made up of pairs of oboes, clarinets, bassoons and horns. It inspired Mozart to compose three of the finest pieces ever for wind ensemble, the K. 361, K. 375 and K. 388 serenades.

Although the largest of these three works, the *Gran Partita* K. 361, is written for thirteen instruments, most serenades were written for wind octet. The Serenade in E-flat major K. 375, existed in three different versions. The version for ten wind instruments (with the addition of two English horns) has been lost, but the original version for only six instruments, without oboes, has survived. Based on the classical serenade model, this light-filled work opens with a noble, singing first movement, followed by a serene and lyrical adagio framed by two minuets and their trios, and ending with a lively, virtuoso allegro. The date of composition is not known, but it was probably written in Munich in 1781, along with the B flat and C minor serenades. Mozart had just arrived from Salzburg to finish writing his opera seria *Idomeneo*.

The Piano Quintet in E-flat, K. 452 was completed on 30 March 1784. In a letter, Mozart reports that he has just written his best work ever. It comes from the same period as six piano concertos, and in fact resembles a miniature concerto because of the exquisite dialogue between the piano and the winds, and the sheer quality of the instrumental lines. The massed sounds of the winds, acting as an orchestra, alternate with more intimate moments when the individual instruments join in dialogue with the piano. In the rondo that ends the work, Mozart took the daring step of writing a cadenza for all five instruments, completing the allusion to the concerto and providing an unequalled masterpiece for all five performers.

To open a symphony orchestra concert in an appropriate way conductors often choose to programme an opera overture. Whether from a well-known opera (or one remembered only because of its overture!), these pieces prepare the audience for the coming delights of the programme while giving the orchestra an opportunity to shine before settling down to the task of accompanying soloists and/or chorus. A wind arrangement of opera arias was always preceded by an appropriate overture. Our programme today begins with a transcription of the overture for wind octet to *La Clemenza di Tito* by Josef Tribensee, one of the most prolific virtuoso-arrangers of the late 18th century.

Wind instruments from end of the 18th century offer one of the most diversified palettes of colours imaginable because of their varied sound production methods, relatively unsophisticated key mechanisms, and various experimental devices introduced by the instrument makers of the time. A wind octet presents an amalgam of timbres, some loud, some soft, creating a universe in which we can discern the origins of today's orchestral instruments. By elevating wind instruments to a more noble level than that of the fairground, the composer of the time used their characteristic sounds to add relief to some of their most passionate ideas.

Mathieu Lussier, 200
Translation: Benjamin Waterhouse

MOZART AND THE FORTEPIANO

In 1782 Mozart purchased a fortepiano from Anton Walter in Vienna. This instrument, famously preserved in the Salzburg Mozart *Wohnhaus*, has become an icon for enthusiasts of classical music and historical performance. But recent research has shown that it was changed drastically after the artist's death, almost certainly by Walter himself. He converted an original *Stossmechanik* (a type of action by which the hammer is 'pushed' towards the string) into *Prellmechanik* (by which the hammer is 'pulled' upward in a more controlled way, known as the official 'Viennese action'). Walter also added knee levers to the already existing hand stops to raise the dampers. With these alterations, Walter updated an instrument typical for the 1780s to one of the 1790s or even early 1800s. Mozart's widow Constanze might very well have been referring to these modernizations when she wrote to their son Carl in 1810: "[You father's piano] is as good as it was, and I would say even better than it was, first because I took very good care of it and second, because Walter, whose [instrument] it is, was kind enough once again to completely re-leather [befüttern] it for me and to restore it [her zu stellen]."

In 1783—shortly after he came to own his Walter—Mozart wrote his famous *alla Turca* sonata in A major, K. 331. At the dawn of a new Mozart Year, Tom Beghin has chosen this piece to showcase a brand new fortepiano, a reconstruction of Mozart's instrument as he would have known it, i.e. with *Stossmechanik* and hand stops. Having only hand stops to raise the dampers means that one cannot 'pedal' in the modern sense of the word. One must wait for appropriate moments in the music and, once engaged, leave the handstops—one for the bass, one for the treble register—untouched until the next appropriate silence in one or both hands. The *alla Turca* sonata abounds with variations and passages that magically come to life in this undamped register. The resulting ethereal sounds are reminiscent of an old rival of the piano, the *pantaleone*, a large dulcimer that was originally played with hammer mallets and named after the famous virtuoso Pantaleon Hebenstreit. Add to this the overall more percussive nature of the earlier Viennese *Stossmechanik* and the exotic effects of the sonata's final *alla Turca* movement—arguably Mozart's most popular keyboard tune—become simply irresistible.

Tom Beghin, 200

PROGRAMME

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Ouverture de *La Clemenza di Tito*, K. 621

arr. Josef Tribensee
(1772-1846)

Sonate pour pianoforte en la majeur, K. 331

Andante grazioso, Var. I-VI
Menuetto - Trio
Alla Turca : Allegretto

Quintette pour pianoforte et vents en mi bémol majeur, K. 452

Largo - Allegretto
Larghetto
Allegretto

ENTRACTE

Sérénade pour vents en mi bémol majeur, K. 375

Allegro maestoso
Menuetto et Trio I
Adagio
Menuetto et Trio II
Allegro

This concert is broadcast live across Canada on CBC Radio Two (93.5 FM in Montreal). It will be rebroadcast Sunday 23 April 2006 at 12:05 p.m. on CBC Radio Two's *Quebec in Concert*, with host Kelly Rice.

Ce concert est diffusé en direct partout au Canada sur les ondes de CBC Radio Two (93,5 FM à Montréal). Le concert sera rediffusé le dimanche 23 avril 2006 à 12h05 à l'émission *Quebec in Concert*, animée par Kelly Rice, sur les ondes de CBC Radio Two.

Coordinating Producer / Réalisateur-coordinateur - Kelly Rice
Producers / Réaliseurs - Charlotte Sheng & Scott Tresham
Sound Engineers / Preneurs de son - Pierre Léger & Pierre Lévesque
Researcher / Recherchiste - Elin Söderström

Les vendredis de la Faculté de McGill et CBC présentent: Goulasch! Rencontres de mondes musicaux

Special price - Three concerts: \$40 (\$25 students and seniors)

Tarif spécial - Les trois concerts : 40\$ (25\$ étudiants et aînés)

Matt Haimovitz - cello/violoncelle

Join cello sensation Matt Haimovitz on his journey through the strange and mysterious soundscapes of Béla Bartók.

Accompagnez le violoncelle virtuose Matt Haimovitz dans son odyssée parmi les nébuleuses et insolites sonorités de la musique de Béla Bartók.

Friday, March 17/06, 7 pm / Vendredi 17 mars 2006, 19h

Constantinople (Montreal) and **DJ Olive** (New York)

Improvisations on Turkish Folksongs collected by Bartók.

L'ensemble **Constantinople** (Montréal) et **DJ Olive** (New York)

Improvisations sur des folklores turques compilés par Bartók.

Friday, March 24/06, 7 pm / Vendredi 24 mars 2006, 19h

Jonathan Crow - violin/violon

Douglas McNabney - viola/alto

Ellen Jewett - violin/violon

Bartók & Kodály

Friday, March 31/06, 7 pm - Vendredi 31 mars 2006, 19h

Jonathan Crow - violin/violon

Stéphan Sylvestre - piano

Bartók, Kodály & Brahms

Information/reseignements : 514-398-4547

Salle Tanna Schulich

527, rue Sherbrooke Ouest
Montréal, Québec H3A 1E3
(métro McGill)



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Tanna Schulich Hall

527 Sherbrooke Street West
Montreal, Quebec H3A 1E3
(McGill metro)

Le lundi 30 janvier 2006
à 20h

Récital de maîtrise
(interprétation de jazz)

Monday, January 30, 2006
8:00 p.m.

*Master's Recital
(Jazz Performance)*

CHRISTINE JENSEN

saxophones

classe de / class of Rémi Bolduc

avec la participation de / with the participation of

Dave Restivo, piano

Ken Bibace, guitare/guitar

Greg Ritchie, batterie/drums

Fraser Hollins, contrebasse/upright bass

SET I

Look Left
Cedar
Capers Papers
The Garden Hour
For Tom Harrell

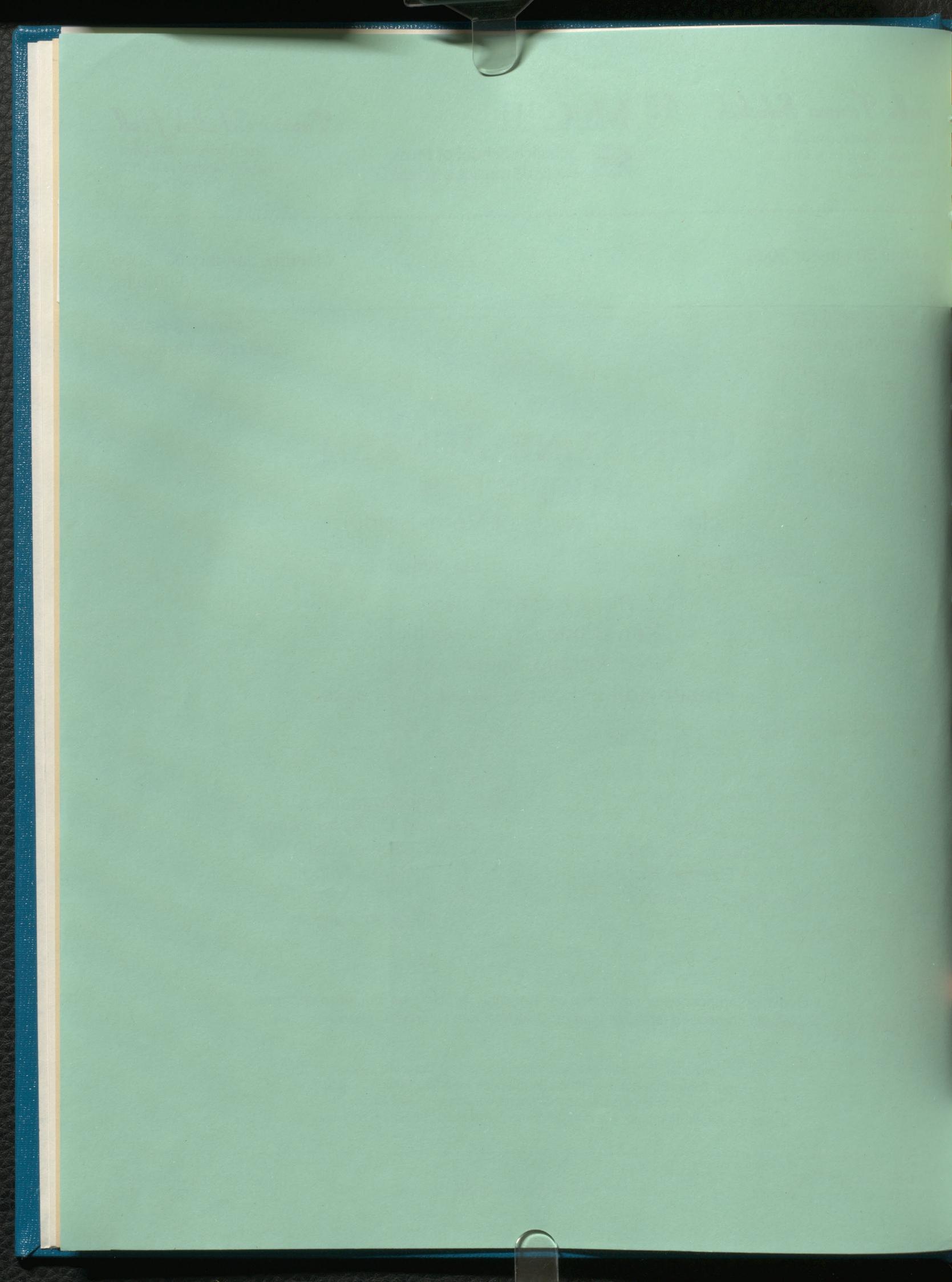
SET II

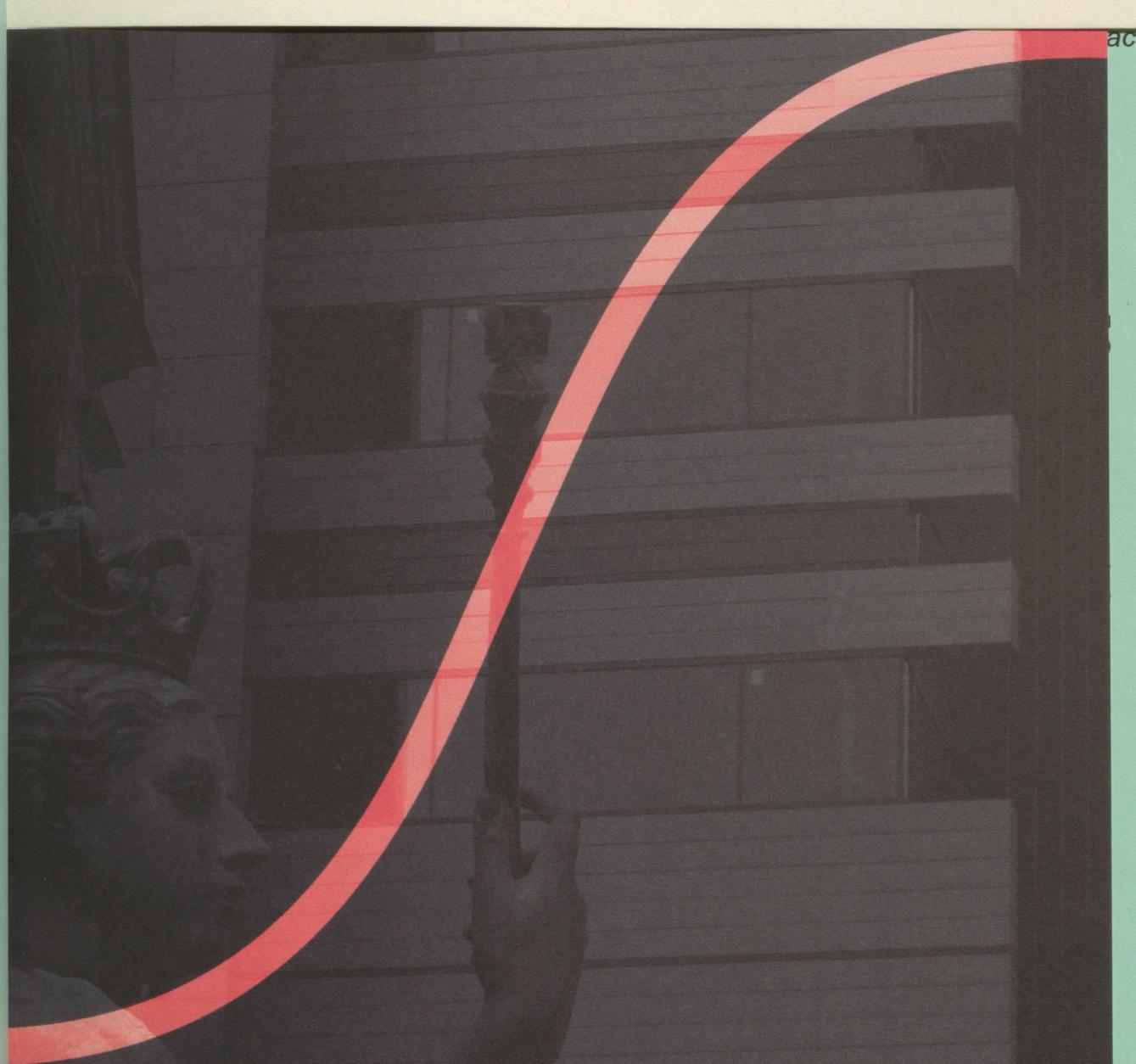
Mark Adam Drum (comp. Joel Miller)
Keeping Up Appearances
Promenade
A Tree Thing
Little Leaps
Upper Fargo

Oeuvres composées et arrangées par Christine Jensen sauf indication contraire.
Works composed and arranged by Christine Jensen unless otherwise noted.

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Christine Jensen
pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation de jazz.

This recital is presented by Christine Jensen in partial fulfilment
of the requirements for the degree of master of Music in Jazz Performance.





Salle Tanna Schulich Hall



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 2 février 2006
à 20h

Thursday, February 2, 2006
8:00 p.m.

Série des professeurs et invités de McGill

McGill Staff and Guests Series

JOEL MILLER *Mandala*

Joel Miller, saxophones

Bruno Lamarche, saxophones, flûte/flute, clarinette/clarinet

Kenny Bibace, guitare/guitar

Fraser Hollins, basse/bass

Thom Gossage, batterie/drums

avec ses invités / with guests

Dave Mossing, trompette/trumpet

Christine Jensen, saxophones

et/ and

Effusion

soprano

Lindsay Brie
Hamilton
Myrrhine Faller
Ellie Shortt

mezzo-soprano

Amelia McMahon
May Cheung
Monica Shore

alto

Beth Burnell
Akua Carson
Anna Goren

ténor/tenor

Scott McGuffin
Andrew Potter
Zack Belzberg

baryton/baritone

« beatboxers »
Ben Hammond
Jason Levine
Victor Seow
Aadam Tejpar

basse/bass

Alexis Borges do
Valle
Lee Parkin
Josh Simon

ac

*La Musique
est une obligation morale.
Elle donne une âme à l'univers,
des ailes à l'esprit,
de l'envol à l'imagination,
du charme à la tristesse,
de la gaieté et de la vie à tout le reste.*

- Platon

Joel Miller voit le jour à Sackville, au Nouveau-Brunswick, et il découvre le jazz grâce à la collection de disques de sa mère, mais aussi grâce à l'émission "Jazz Soliloque" animée par Gilles Archambault à Radio-Canada. Son père, le compositeur de musique classique Michael Miller, l'encourage à joindre le Mount Allison University Big Band. Peu après, Miller étudie auprès du saxophoniste alto Don Palmer à Halifax. Inspiré, il acquiert le désir profond et la détermination d'assimiler le langage des maîtres du jazz. En 1998, Miller déménage à Montréal pour étudier au programme d'interprétation jazz de la faculté de musique de

l'université McGill. Il y côtoie des professeurs comme Kirk MacDonald, John Nugent et Jan Jarczyk. Avec le Big Band de McGill, sous la direction de Gordon Foote, il participera en 1992 au Guinness Jazz Festival en Irlande. Après avoir obtenu son baccalauréat avec mention honorable, il participe au Banff Jazz Workshop, où il s'imprègne des enseignements de Kenny Wheeler, de Chucho Valdès et de Pat LaBarbera. Pendant la même période, il travaille avec le musicien de jazz latin Joé Armando, ce qui le conduit à se produire sur de nombreuses scènes, dont celle du Musée des beaux-arts du Canada à Ottawa, au Festival International de Jazz de Montréal et même en première partie de Tito Puente, Ray Baretto et Yuli Bonaventura. En 1998, Joel est artiste en résidence en composition à l'Institut International Music/Omi, à New York, où il collabore avec le musicien mozambicain Ze Maria.

"Le blues est rien qu'un homme bon qui s'est senti triste."

- Lead Belly

Mandala

Le groupe est formé du directeur **Joel Miller** (saxophones ténor et soprano), **Bill Mahar** (trompette), **Bruno Lamarche** (saxophone ténor, flûte et clarinette), **Kenny Bibace** (guitare), **Fraser Hollins** (basse) et **Thom Gossage** (batterie).

L'ensemble est né au cours d'une série d'ateliers de composition très productifs, organisés par Joel Miller et Thom Gossage au début de 2002. Durant cette période, le groupe a invité plusieurs musiciens de la communauté montréalaise de jazz afin d'échanger des idées, partager des expériences et répéter de nouvelles œuvres.

De là émergea un nouveau mode d'écriture pour Joel Miller. Il a commencé à inclure la flûte et la clarinette dans ses arrangements. Il a également éliminé le piano et simplifié les structures harmoniques. Cela a laissé place à une plus grande liberté dans les sections improvisées des œuvres.

*"La Musique doit toujours avoir une aspiration, un
désir pour des choses qui ne sont pas de ce monde."*

- Gustav Mahler 1899

Joel Miller was born in 1969 in Sackville, and picked up the saxophone at age 10 so he could jam with his older brothers Nate and Andrew. He discovered jazz by listening to his mother's record collection, and staying up late to record Gilles Archambault's "Jazz Soliloque" on CBC Radio-Canada. He moved to Montreal in 1988 to attend McGill University's music program. After graduating in 1993, Miller attended the Banff Jazz Workshop, immersing himself in the music and teachings of Kenny Wheeler, Chucho Valdés and Pat Labarbera. His first album, 1996's Find a Way (Page Music), prompted Globe and Mail critic Mark Miller to write: "His solos are supremely melodic - think of Stan Getz, or of John Coltrane at his most wistful... a terrific debut CD." He won the Grand Jazz Award at the 1997 Festival International de Jazz de Montreal. Since then, Miller has had numerous concert and club appearances as a leader across North America and Europe. He collaborated with brother Nate (a.k.a. DJ Mercury) and bassist Tommy Babin on the collage-like Sky Beneath My Feat CD (2003).

Music
is a moral law
It gives soul to the universe
wings to the mind
flight to the imagination
a charm to sadness
gaiety and life
to everything.
It is the essence of
order and lends to all
that is good, just
and beautiful.

- Plato

"The blues ain't nothin' but a good man feeling bad."

- Lead Belly

Mandala

The group is comprised of leader **Joel Miller** (tenor and soprano saxophones), **Bill Mahar** (trumpet), **Bruno Lamarche** (tenor saxophone, flute and clarinet), **Kenny Bibace** (guitar), **Fraser Hollins** (bass) and **Thom Gossage** (drums).

The ensemble emerged from an exceptionally productive period of compositional workshops, organised by Joel Miller and Thom Gossage in early 2002. During this time the group invited several musicians from the Montreal jazz community to exchange ideas, experiment and rehearse our new works.

From here sprang forth a new modal for Joel to write. He began incorporating the clarinet and flute into the arrangements. He also removed the piano and simplified the harmonic structures. This allowed for a different kind of freedom in the improvisational sections of the pieces.

*"Music must always have a quality of yearning,
a longing for things that are not of this world."*

- Gustav Mahler 1899

AQUA LAND #1 IN D MAJOR

BOOGIE GAUDET

CABOOSE

SLOW STEPS

HIGH MARSH ROAD

DO IT

*SYNCHRONICITY **

FINDING THE CENTRE/MANDALA

*STILL - MUSIC ***

*PRETTY SARO ****

*CHEVROLET MID-WINTER CLEARANCE SALE ***

Compositions de Joel Miller sauf indication contraire.

Works by Joel Miller unless otherwise indicated.

* The Police ** lyrics de/by Jim Hillman

*** ballade folklorique/traditional folk ballad

Joel Miller - Mandala

★ ★ ★

Gagnant du **Prix Opus** du Conseil québécois de la musique :
Concert de l'année ~ Jazz, Musiques du monde,
dans le cadre de l'OFF Festival de Jazz de Montréal 2005

★

Winner of the CQM **Prix Opus**:
Concert of the Year ~ Jazz, World Music,
as part of the OFF Festival de Jazz de Montréal 2005

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veuillez communiquer avec notre conseillère en développement, Donna Williams, au (514) 398-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir.

Nous vous remercions pour votre intérêt.

★

We hope you have enjoyed this evening's production. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Productions of this calibre are a major financial undertaking for McGill's Schulich School of Music. We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Development Officer, Donna Williams at (514) 398-8153.

We thank you for your interest and support.

Salle Tanna Schulich

527, rue Sherbrooke Ouest
Montréal, Québec H3A 1E3
(métro McGill)



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Tanna Schulich Hall

527 Sherbrooke Street West
Montreal, Quebec H3A 1E3
(McGill metro)

Le vendredi 3 février 2006
à 19h

Les Vendredis de la faculté

Friday, February 3, 2006
7:00 p.m.

McGill Faculty Fridays

Michael Meraw, baryton / baritone
Robin Wheeler, piano

Six Songs from A Shropshire Lad
Loveliest of trees
When I was one-and-twenty
Look not in my eyes
Think no more, lad
The lads in their hundreds
Is my team ploughing?

GEORGE BUTTERWORTH
(1885-1916)

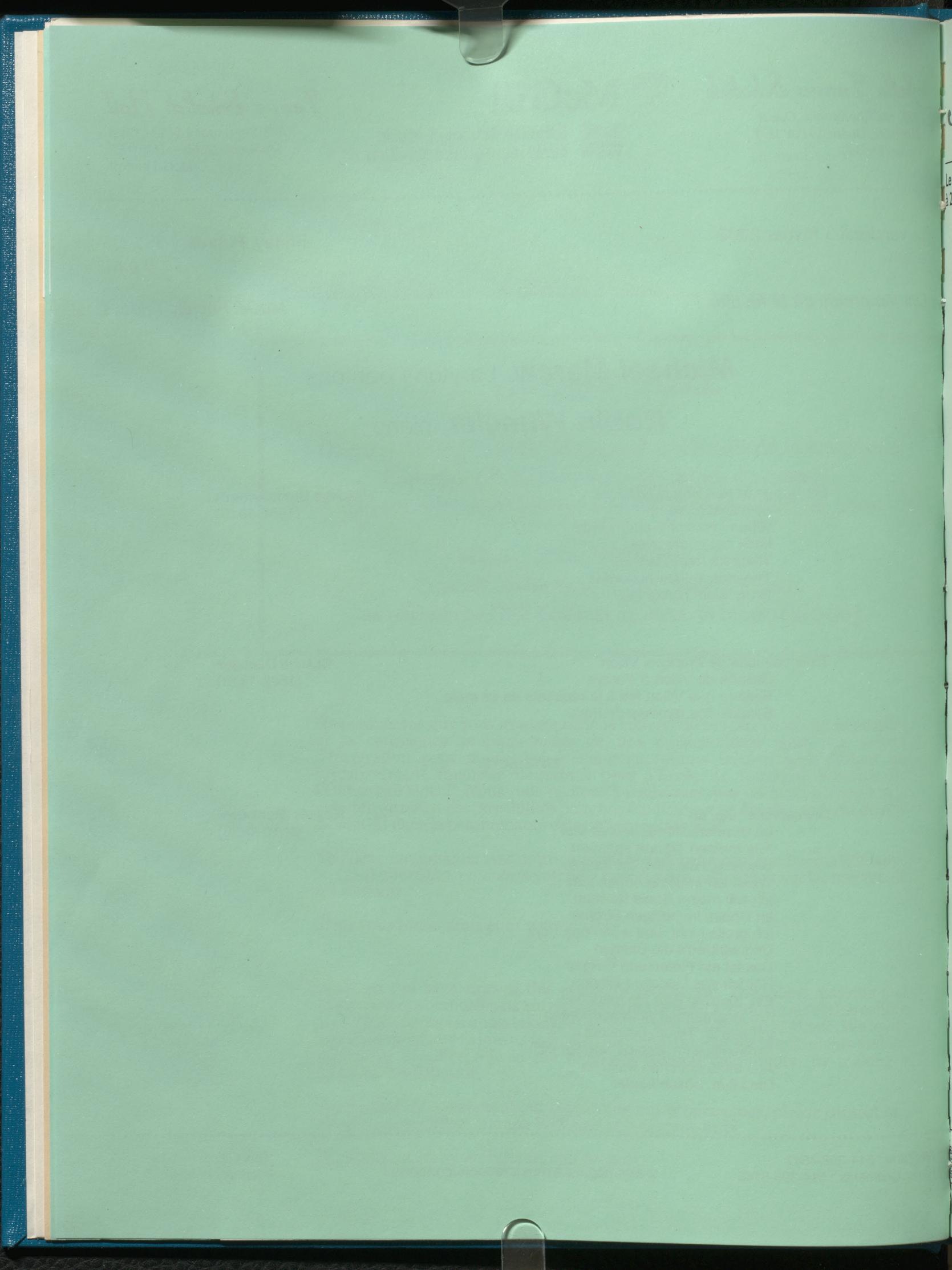
Trois ballades de François Villon
Ballade de Villon à s'amye
Ballade que Villon feit à la requeste de sa mère
Ballade des femmes de Paris

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

ENTR'ACTE

Dichterliebe Op. 48
Im wunderschönen Monat Mai
Aus meinen Tränen sprießen
Die Rose, die Lilie, die Taube
Wenn ich in deine Augen seh
Ich will meine Seele tauchen
Im Rhein, im heiligen Strom
Ich grolle nicht, und wenn das Herz
Und wüßten's die Blumen
Das ist ein Flöten und Geigen
Hör ich das Liedchen klingen
Ein Jüngling liebt ein Mädchen
Am leuchtenden Sommernorgen
Ich hab im Traum geweinet
Allnächtlich im Traume she ich dich
Aus alten Märchen winkt es
Die alten, bösen Lieder

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)





McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

Le samedi 4 février 2006
20 h

Saturday, February 4, 2006
8:00 pm

RÉCITAL DE CHANT VOICE RECITAL

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano

Duo/Duet: Prendero nel brunettino (*Così fan Tutte*) **WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Joanne Shea, Jessica Barrett-Ives

Amorosi miei giorno

STEFANO DONAUDY (1879-1925)

Mallory McGrath

Ouvre ton coeur

GEORGES BIZET (1838-1875)

Kerin Willett

Duo/Duet: La Regata Veneziana

GIOACCHINO ROSSINI (1792-1868)

Shilpa Sharma, Ellie Martin

Batti, Batti (*Don Giovanni*)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Allison Hess

Quel guardo il cavaliere (*Don Pasquale*)

GAETANO DONIZETTI (1797-1848)

Shilpa Sharma

Duo/Duet: Slihalil Vi (*Eugene Onegin*)

PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKY (1840-1893)

Carolina Soares, Aidan Ferguson

Notre Amour

GABRIEL FAURÉ (1845-1924)

Allegra Young

Malinconia ninfa gentile

VINCENZO BELLINI (1801-1835)

Claire Hughes

Duo/Duet: Barcarolle (*Tales of Hoffmann*)

JACQUES OFFENBACH (1819-1880)

Mallory McGrath, Allegra Young

Mandoline

F. DUPONT

Ellie Martin

Chanson Triste

HENRI DUPARC (1848-1933)

Jessica Barrett-Ives

verso/over

Art is calling for me (*The Enchantress*)

VICTOR HERBERT (1859-1924)

Tanya Roberts

Trio: Three Little Maids (*Mikado*)

WILLIAM GILBERT & ARTHUR SULLIVAN
(1836-1911) (1842-1900)

Julia Miller, Claire Hughes, Allison Hess

ENTR'ACTE

Duo/Duet: Sous le dôme épais (*Lakmé*)

LÉO DÉLIBES (1836-1891)

Jacqueline Woodley, Aidan Ferguson

In quelle trine morbide (*Manon Lescaut*)

GIACOMO PUCCINI

Andrea Bellissimo

Sure on this shining night

SAMUEL BARBER (1910-1981)

Julia Miller

Duo/Duet: Sull' aria (*Le Nozze di Figaro*)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Meara Conway, Tanya Roberts

Chi il bel sogno di Doretta (*La Rondine*)

GIACOMO PUCCINI

Jacqueline Woodley

Solo & Duo/Duet: (*Hansel and Gretel*)

ENGELBERT HUMPERDINCK (1854-1921)

Julia Miller, Kerin Willett, Stephanie Manias

Ecco respiro appena (*Adriana Lecouvreur*)

FRANCESCO CILÈA (1866-1950)

Melissa De Cloet

Son pochi fiori (*L'amico Fritz*)

PIETRO MASCAGNI 1863-1945

Meara Conway

Oh, quand je dors

FRANZ LISZT (1811-1886)

Aidan Ferguson

Ain't it a pretty night (*Susannah*)

CARLISLE FLOYD (né en/b. 1926)

Stephanie Manias

Duo/Duet: Scuoti quella fronda di ciliegio (*Madama Butterfly*)

GIACOMO PUCCINI

Melissa De Cloet, Carolina Soares

Amelia's aria (*Amelia Goes to the Ball*)

GIAN CARLO MENOTTI (né en/b. 1911)

Joanne Shea

Anoitecei

ALBERTO NEPOMUCENO (1864-1920)

Carolina Soares

Duo/Duet: Mira o Norma (*Norma*)

VINCENZO BELLINI

Andrea Bellissimo, Meara Conway



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

www.mcgill.ca/music/events/concerts

Salle Tanna Schulich Hall

le mercredi 8 février 2006
19 h

Wednesday, February 8, 2006
7:00 pm

Récital de contrebasse Double Bass Recital

classes de / of Brian Robinson & Eric Chappell

Hugh Cawker, piano

Sonate en la mineur pour contrebasse et piano /
Sonata in A minor for Double Bass and Piano
Largo, Allegro, Soave, Allegro

GEORG PHILIPP TELEMANN
(1681-1767)

Josh Adriance

Chaconne
Andante cantando

ARMAND RUSSELL
(né en/b. 1932)

Chanson Triste, opus 2 pour contrebasse et piano / for Double Bass and Piano
Con tristezza

SERGE KOUSSEVITZKY
(1874-1951)

Janis Bukowski

Suite for 4 Double Basses
Pesante - Allegro
Larghetto - Allegro con Brio
Larghetto

COLIN BRUMBY
(né en/b. 1933)

Josh Adriance, Janis Bukowski, Nicholas Davis, Jane Lazarovic

Adagio en mi mineur pour contrebasse et piano /
Adagio in E minor for Double Bass and Piano
Adagio molto expressivo

JOHANN CHRISTIAN BACH
(1735-1782)

Nicholas Davis

Reflexionen für Kontrabass solo
Allegro moderato, Andante

Miloslav Gajdos
(né en/b. 1948)

Jane Lazarovic

Concerto en mi mineur pour contrebasse et piano, opus 3 /
Concerto in E minor for Double Bass and Piano, Op. 3
Allegro, Andante, Allegro

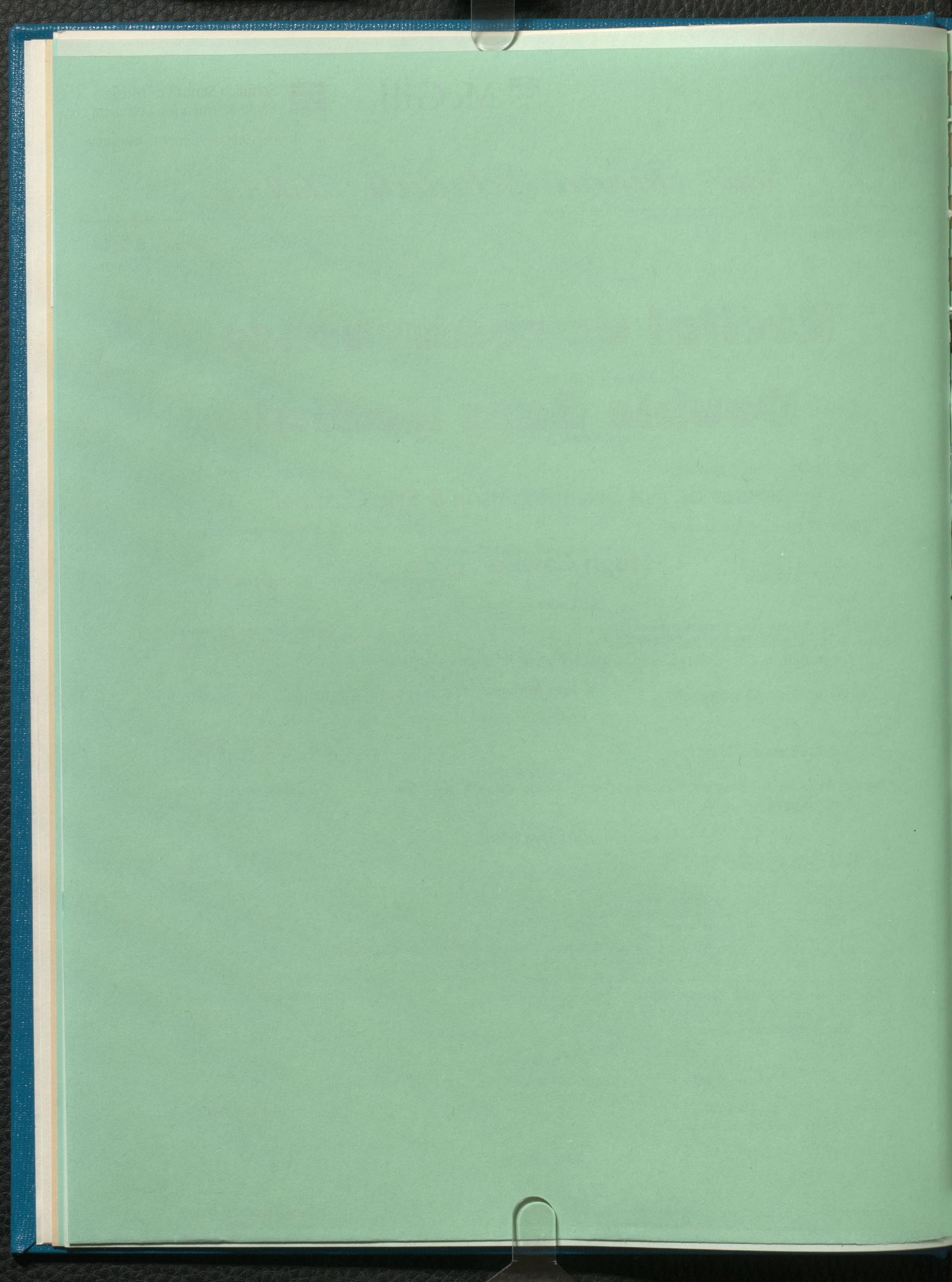
SERGE KOUSSEVITZKY
(1874-1951)

Anaïs Vigeant

Tritsch-Tratsch Polka, Op. 214

JOHANN STRAUSS II
(1825-1899)
(arr. David Heyes)

Josh Adriance, Janis Bukowski, Nicholas Davis, Jane Lazarovic



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**

Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 7 février 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Telephone: 398-5145
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, February 7, 2006
7:00 pm

Récital de chant

Voice Recital

classes de / of Winston Purdy & Irene Feher

Donna Laube, Sophia Kim, Jiyoung Ryu, piano

Danielle Dudycha, soprano

Hermit Songs (extraits/excerpts)
At St. Patrick's Purgatory
St. Ita's Vision
Praises to God

SAMUEL BARBER (1910-1981)

Robert Couture, baryton/basse/bass-baritone

Recitative and Aria (*Messiah*):
For Behold, Darkness shall cover the earth
The People that Walked in Darkness

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)

Amy Coulomb, soprano (élève de/student of Irene Feher)

Les berceaux

GABRIEL FAURÉ (1845-1924)

Michael Shannon, baryton/baritone

Thy glorious deeds inspir'd my tongue (*Samson*)

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Morgan Lacroix, soprano (élève de/student of Irene Feher)

Das Verlassene Mägdelein
Mai

HUGO WOLF (1860-1903)

GABRIEL FAURÉ

Margaret Folkemer, soprano

Der Fischerknabe

FRANZ LISZT (1811-1886)

Patrick Gartner, basse/bass

Infelice! E tuo credevi (*Ernani*)

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Danielle Pullen, soprano

Le Colibri

ERNEST CHAUSSON (1855-1899)

Lance Keizer, ténor/tenor

Prison, Op. 83, No. 1

The Crucifixion, Op. 29, No. 5

GABRIEL FAURÉ

SAMUEL BARBER

verso/over

- Margaret Shoesmith**, soprano
Ich Trage meine Minne RICHARD STRAUSS (1864-1949)
- Brodie Macrae**, basse/bass
O Isis und Osiris (*The Magic Flute*)
Vecchia Zimmara (*La Bohème*) WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)
GIACOMO PUCCINI (1958-1924)
- Claire Peterson**, soprano
Through the Sunny Garden
Der Gärtner ROGER QUILTER (1877-1953)
HUGO WOLF (1860-1903)
- Maia Giesbrecht**, soprano
The Ash Grove
Oliver Cromwell BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)
- PAUSE - BREAK*
- Sandra D'Angelo**, soprano
Ruhe, meine Seele, Op. 27, No. 1
Morgen, Op. 27, No. 4 RICHARD STRAUSS (1864-1949)
- Ned Hanlon**, basse/bass
O Beauty, O Handsomeness, Goodness (*Billy Budd*) BENJAMIN BRITTEN
- Cody Grawe**, ténor/tenor
Deh miei bollenti spiriti (*La Traviata*) GIUSEPPE VERDI
- Kimberly Davis**, soprano
Ma la sola, ohime, son io (*Beatrice di Tenda*) VINCENZO BELLINI (1801-1835)
- Brian Wehrle**, basse/bass
Con la strage de' nemici (*Radamisto*) GEORGE FRIDERIC HANDEL
- Irene Feher**, mezzo soprano
Come away, come away...
Le présent
Le vent nocturne JACQUES LEGUERNY (1906-1997)
- Rosalind Pickett**, soprano
Knoxville: Summer of 1915 SAMUEL BARBER (1910-1981)



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

le mardi 14 février 2006
17 h

Tuesday, February 14, 2006
5:00 p.m.

CONCERT

SECTEUR CORDES /
STRING AREA

Ellen Jewett, coordonnatrice / coordinator



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

le mercredi 15 février 2006
19 h

Wednesday, February 15, 2006
7:00 pm

Récital de piano Piano Recital

classe de / class of Richard Raymond

Étude, opus 25, n° 12/Etude, Op. 25, No. 12

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

Wen-Si Yan

Sonate en ré majeur/Sonata in D major, K. 576 (extraits/excerpts)
Adagio
Allegretto

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Carnaval de Vienne, Op. 26 (extrait/excerpt)
Allegro

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Jasmine Lee

Ballade n° 2 en fa majeur/Ballade No. 2 in F major, Op. 38

F. CHOPIN

Argentinian Dances, Op. 2

ALBERTO GINASTERA
(1916-1983)

Harmony Yang

Variations Sérieuses, Op. 54

FELIX MENDELSSOHN
(1809-1847)

Eun-Boram Ahn

Basso Ostinato

RODION SHCHEDRIN
(1932-)

Giovanni Longo

Sonate en si bémol mineur/Sonata in B-flat minor, Op. 35 (extrait/excerpt)
Grave-Doppio movimento

F. CHOPIN

Karen Bo Le Yang

Sonate n° 8 en si bémol majeur/Sonata No. 8 in B-flat major, Op. 84 (extraits/excerpts)
Andante sognando
Vivace

SERGEI PROKOFIEV
(1891-1953)

Élise Beaulac

ENTR'ACTE

verso/over

Sonate en la bémol majeur/Sonata in A-flat major, Hob.XVI/46

Allegro moderato

Adagio

Finale: Presto

FRANZ JOSEPH HAYDN

(1732-1809)

Sonate en mi bémol majeur/Sonata in E-flat major, Op. 31, No. 3

Allegro

Scherzo: Allegretto Vivace

Menuetto: Moderato e grazioso

Presto con fuoco

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1827)

Anna Scott

Impromptu en si mineur/Impromptu in B minor, Op. 28

Allegro non tanto

FELIX BLUMENFELD

(1863-1931)

Preludes, Op. 17 (extraits/excerpts)

IV. en mi mineur/in E minor - Andante

XV. en ré bémol majeur/in D-flat major - Allegro non tanto

XVI. en si bémol mineur/in B flat minor - Adagio

XXI. en si bémol majeur/in B flat major - Andante tranquillo

F. BLUMENFELD

Prelude, Chorale et Fugue

CÉSAR FRANCK

(1822-1890)

Christine Desjardins

Islamey, Oriental Fantasy

MILY BALAKIREV

(1837-1910)

Jeremy Chaulk

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le jeudi 16 février 2006
à 20 h

Thursday, February 16, 2006
8:00 p.m.

Ensemble de musique contemporaine de McGill

McGill Contemporary Music Ensemble

Denys Bouliane, directeur/director

Nicholas Francis, Jean-Michaël Lavoie, Martin MacDonald
chefs invités

Concert annuel des jeunes compositeurs de McGill / McGill Annual Young Composers Program

*Créations des étudiants-compositeurs de McGill /
World Premieres by McGill Student-Composers*

Prelude II, 2005
piano seul / solo piano

ERICK FLORES (1979-) Mexico

Mackerel Sky, 2005
ensemble de 6 joueurs : piano, 2 violons, alto, violoncelle, contrebasse /
ensemble of 6 players: piano, 2 violins, viola, cello, double bass

CHRIS GODDARD (1986-) Canada

String Trio, 2005
ensemble de 3 joueurs : violon, alto, violoncelle /
ensemble of 3 players: violin, viola, cello

ALEC HALL (1985-) Canada

Toccata, 2005
piano seul / solo piano

LEE PARKIN (1985-) Canada

8- for Brass Trio with Percussion, 2005
ensemble de 4 joueurs : cor, trompette, trombone, percussion /
ensemble of 4 players: horn, trumpet, trombone, percussion

TAYLOR BROOK (1985-) Canada

Illusions lunaire, 2005
ensemble de 8 joueurs : flûte, clarinette, basson, vibraphone / percussion (2), harpe, violon, violoncelle /
ensemble of 8 players: flute, clarinet, bassoon, vibraphone / percussion (2), harp, violin, cello

MÉLODIE ADLER (1983-) Canada

Prelude Suite, 2005
piano seul / solo piano

YULI CHANG (1982-) Canada

Amnesia, 2004
ensemble de 3 joueurs / ensemble of 3 players:
Leticia Brewer, soprano; **Megan Evans**, cor / horn; **Benjamin Kwong**, piano

MARIELLE GROVEN (1984-) Canada

verso/over

Prelude Metamorphosis, 2005
piano seul / piano

ANDREW SCHARTMANN (1984-) Canada

Song of Solomon, 2005
mezzo-soprano et 7 joueurs : flûte (+ alto), clarinette (+ basse), piano, percussion, violon, alto, violoncelle /
mezzo-soprano and 7 players: flute (+ alto), clarinet (+bass), piano, percussion, violin, viola, cello

AARON LINDH (1981-) USA

Two and Half Miniatures, 2005
piano seul / solo piano

HEATHER HINDMAN (1976-) Canada

Fault, 2005
ensemble de 8 joueurs : flûte (+piccolo), clarinette (si bémol + basse), cor, trombone, percussion, violon, alto, violoncelle /
ensemble of 8 players: flute (+piccolo), clarinet (Bb + bass), horn, trombone, percussion, violin, viola, cello

ZOSHA DiCASTRI (1985-) Canada

Motors, 2005
ensemble de 7 joueurs : flûte, clarinette, cor, percussion, piano, violon, violoncelle /
ensemble of 7 players: flute, clarinet, horn, percussion, piano, violin, cello

JAMES GALATY (1979-) Canada



ENSEMBLE DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DE MCGILL/MCGILL CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE
Denys Bouliane, directeur/director

flûte/flute

Elizabeth Fraser
Amelia Lyon

piano

Martin Karlicék
Yukiko Kojima
Xenia Pestova

clarinette/clarinet

Christine Carter
Shauna McDonald
Katerine Verebely

harpe/harp

Robin Best

basson/bassoon

Tania Lavergne

violon/violin

Jun Yuan Lamber Chen
Gabriel Demers-Brodeur
Konstantina Pappa
Vincent Soler

cor français/French horn

Megan Evans
Maude Lussier

alto/viola

Martin Svoboda
François Vallières

trompette/trumpet

Matthew Brown

violoncelle/cello

Sung Chu
David Eggert
Elise Pittenger

trombone

Chris Graham

contrebasse/double bass

Jane Lazarovic

percussion

Cathie Paradis
Fernando Rocha

avec la participation de/with the participation of

Leticia Brewer, soprano, Martina Govednik, mezzo-soprano, Benjamin Kwong, piano

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma
programme of the students listed above. (MUEN 494, MUEN 694)

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 6 mars 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Telephone: 398-5145
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, March 6, 2006
7:00 p.m.

Solistes étudiants de McGill

McGill Student Soloists

Marina Mdivani, coordonnatrice / coordinator

Prélude, Chorale et Fugue

CÉSAR FRANCK
(1822-1890)

Christine Desjardins, piano
classe de / class of Richard Raymond

Zwei Rhapsodien, Op. 79 (excerpts)

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)

No. I Agitato

Anny Deng, piano
classe de / class of Kyoko Hashimoto

Sonate pour violoncelle en sol mineur, opus 19 (extraits) /
Cello Sonata in G minor, Op. 19 (excerpts)

SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)

II. Allegro scherzando

IV. Allegro mosso - Moderato - Vivace

Jennifer Cheong, violoncelle / cello
classe de / class of Brian Manker
Olivier Godin, piano

Butterflies and Bobcat

DAVID L. MCINTYRE
(né en / b. 1950)

Michelle Nam, piano
classe de / class of Richard Raymond

ENTR'ACTE

Rhapsodie hongroise n°2 en do dièse mineur /
Hungarian Rhapsody No.2 in C-sharp minor

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Sanaz Sotoudeh, piano
classe de / class of Julia Gavrilova

verso/over

Sonate n° 2, opus 36 (révisée en 1931) /
Sonata No. 2, Op. 36

Allegro agitato

Non allegro - Lento

L'istesso tempo - Allegro molto

S. RACHMANINOFF

Étude transcendale n° 10 en fa mineur /
Transcendental Study No.10 in F minor

Jeremy Chaulk, piano
classe de / class of Richard Raymond

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Julia Den Boer, piano
classe de / class of Sara Laimon

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 6 mars 2006

à 17 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Telephone: 398-5145
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, March 6, 2006

5:00 p.m.

Solistes étudiants de McGill

McGill Student Soloists

Marina Mdivani, coordonnatrice / coordinator

Sonate en ré majeur / Sonata in D major, Op. 28

Allegro

Andante

Kristina Keech, piano
classe de / class of Sara Laimon

Chaconne en ré mineur / Chaconne in D minor

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)**J.S.BACH - FERRUCCIO BUSONI**
(1685-1750) (1866-1924)**Giovanni Longo, piano**
classe de / class of Richard Raymond

Sonate en si mineur / Sonata in B minor, L449

DOMENICO SCARLATTI
(1685-1757)
SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)
DMITRI KABALEVSKY
(1904-1987)

Étude tableau en ré mineur / Etude tableau in D minor, Op. 33

Prélude en fa mineur / Prelude in F minor, Op. 38

Claude Steriade, piano
classe de / class of Marina Mdivani

Moments Musicaux, Op.16 (extraits / excerpts)

S. RACHMANINOFF

- I. Andantino
- II. Allegretto
- III. Andante cantabile
- IV. Presto

A-Yeon Kim, piano
classe de / class of Marina Mdivani

ENTR'ACTE

verso/over

Étude n° 9 / Etude No. 9

MORITZ MOSZKOWSKI
(1854-1925)

Ae-Ree Lee, piano
classe de / class of Marina Mdivani

Six danses dans un rythme bulgare (extraits) /
Six Dances in Bulgarian Rhythm (excerpts)

No. 2

No. 6

Kayo Nishide, piano
classe de / class of Marina Mdivani

Sonate en mi mineur / Sonata in E minor, Op. 7 (excerpts)

I. Allegro moderato

II. Andante molto

EDWARD GRIEG
(1843-1907)

Hye Sung Kim, piano
classe de / class of Marina Mdivani

Sonate n° 1, opus 6 / Sonata No. 1, Op. 6

Allegro non troppo ma con fuoco

Andantino semplice

Vivo, Allegro molto

D. KABALEVSKY

Jan Krejcar, piano
classe de / class of Marina Mdivani

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le mercredi 8 mars 2006
à 20 h

Wednesday, March 8, 2006
8:00 pm

RÉCITAL DE PIANO /

PIANO RECITAL

classe de / class of Tom Plaunt

Partita n° 4 en ré majeur / Partita No. 4 in D major, BWV 828
Allemande, Sarabande, Minuet, Gigue

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Charity Chan

Wohltemperierte, Klavier II
Prélude et fugue en la mineur / Prelude and fugue in A minor, BWV 889

James Mulhern

Moments Musicaux, Op. 16 (1896)
5. Adagio Sostenuto

SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)

Clio Montrey

Préludes, Op. 23
4. Andante cantabile

Paul Moody

Études, Op. 10
3. Lento ma non troppo

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

Lee Parkin

Nocturnes, opus 9
3. Allegretto

Alex Dyck

Préludes, Livre II / Book II
Bruyères
General Lavine - Eccentric

Jonas Robertson

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

Sechs Kleine Klavierstücke, Op. 19

ARNOLD SCHOENBERG
(1874-1918)

Meining Cheung Ruiz

Études de Concert (c.1848)

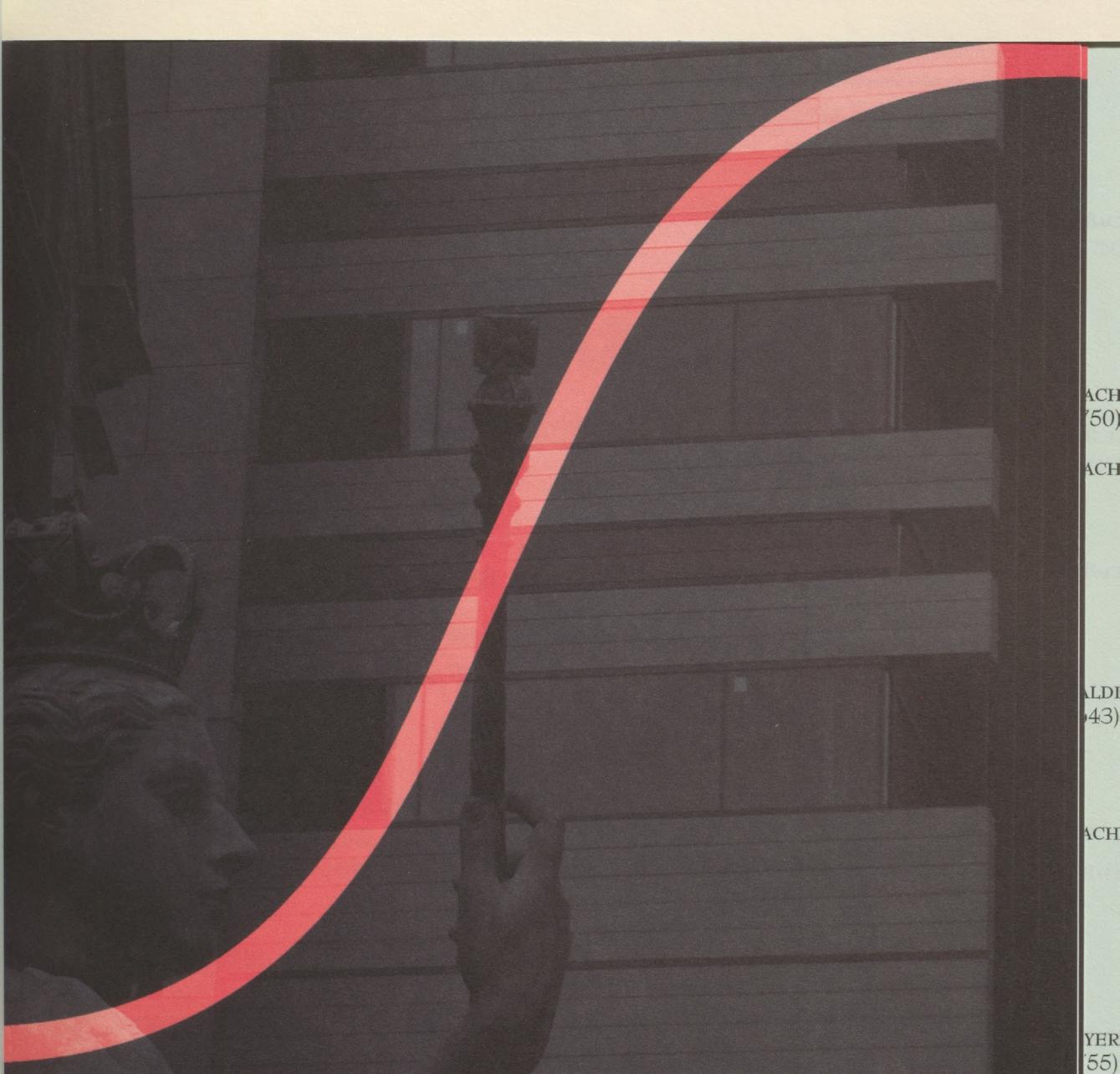
3. Un Sospiro (Allegro affetuoso)

Naomi Perley

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Valse Méphisto n° 1 / Mephisto Waltz No. 1
Allegro vivace

Ani Keropian



Salle Tanna Schulich Hall



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 3 mars 2006
à 19h

Friday, March 3, 2006
7:00 p.m.

Les Vendredis de la faculté

McGill Faculty Fridays

JOSH RAGER

Sextet / Nonet

Josh Rager 6

Al McLean, saxophone
Frank Lozano, saxophone
Dave Grott, trombone
Fraser Hollins, basse/bass
Jim Doxas, batterie/drums
Josh Rager, piano

Josh Rager 9

Bill Mahar, trompette/trumpet, flügelhorn
Jen Bell, saxophone, flûte/flute
Al McLean, saxophone
Frank Lozano, flûte/flute, clarinette
basse/bass clarinet
Sean Craig, saxophone
Dave Grott, trombone
Fraser Hollins, basse/bass
Michel Berthiaume, batterie/drums
Josh Rager, piano

Nous remercions de son soutien le Conseil des Arts du Canada,
qui a investi 27,4 millions de dollars l'an dernier dans la musique à travers le Canada.
La musique du nonet est présentée grâce au soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts
which last year invested \$27.4 million in music throughout Canada.
The nonet music presented in the second half of tonight's concert was made possible
by a grant from the *Conseil des Arts et des Lettres du Québec*.

**Conseil des arts
et des lettres**

Québec 



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

PROGRAMME

A Shade of Jade

JOE HENDERSON

Indian Summer

Time and Again

Side Eye

I'm Old Fashioned

JEROME KERN, arr. Rager

entr'acte ~ intermission

Event #2

Seeker

Silent Spring

Summer Night

WARREN/DUBIN, arr. Rager

Wrong Turn

Note: Toutes les œuvres sont composées par Josh Rager sauf indication contraire.

Note: All compositions by Josh Rager, unless otherwise indicated.

Né et élevé dans la vallée de l'Outaouais, **Josh Rager** quitte le domicile familial après avoir obtenu une bourse à l'Université McGill. Tout en étudiant, il commence à se faire connaître sur la scène de jazz montréalaise, en remplaçant ses professeurs dans les clubs animés de la ville. Alors qu'il peaufine ses aptitudes au piano, il travaille avec beaucoup de chanteurs et d'artistes de prestige dans une variété de genres, devenant ainsi un pianiste/arrangeur très en demande dans la ville. Étudiant, il enregistre et fait des tournées avec Dawn-Tyler Watson, Parkside Jones et Sienna Dahlen, au Canada et à l'étranger, voyageant aussi loin qu'à Abu-Dhabi (Émirats arabes unis). En 1998, il enregistre un programme de piano solo d'une heure qui est diffusé sur les ondes de Radio-Canada. En 2002, il obtient sa maîtrise et s'installe brièvement à New York où il suit des cours privés avec les pianistes Kenny Werner et Fred Hersch. De retour à Montréal en 2003, il fonde un groupe afin de se faire connaître comme compositeur et pianiste. Le groupe, un sextuor mettant en vedette la trompettiste new-yorkaise Ingrid Jensen, participe à une session d'enregistrement pour l'émission *Jazz Beat* de CBC et cet enregistrement, lancé sous étiquette indépendante, devient leur premier disque éponyme. L'album, où figure une formation entièrement canadienne, est salué par la critique et les musiciens. Tout juste après le lancement de l'album, Rager est nommé en nomination pour le Prix du festival au Festival international de jazz de Montréal en 2004. En 2005, grâce au Conseil des Arts du Canada, il effectue une tournée canadienne avec son groupe. En plus d'être le leader de son sextuor, il travaille à cœur joie comme instrumentiste d'appoint avec un éventail de musiciens de différents genres musicaux. Il est actuellement directeur musical de Johnny Scott qui joue hebdomadairement à la House of Jazz. Il est également membre régulier de plusieurs groupes montréalais dont Common Thread, The Bill Mahar Quintet et l'orchestre de jazz alternatif ALTSYS. Rager enseigne à l'Université McGill et au State College de New York, à Potsdam.

Born and raised in the Ottawa valley, **Josh Rager** left home after receiving a scholarship to attend McGill University. While a student, Rager began to make a name on the Montreal jazz scene subbing-in for his teachers on gigs in the city's vibrant clubs and venues. While honing his skills at the piano, he worked with many notable singers and visiting artists in a variety of genres eventually establishing him as one of the city's in-demand pianists/arrangers. While a student, he recorded and toured with Dawn-Tyler Watson, Parkside Jones, and Sienna Dahlen playing engagements in Canada and abroad, as far away as Abu-Dhabi (UAE). He also recorded a one hour solo piano program which was broadcast on *Radio Canada* in 1998. Graduating with a Masters degree in 2002, Josh relocated briefly to New York City where he studied privately with pianists Kenny Werner and Fred Hersch. In 2003 he returned to Montreal and formed a group as a vehicle for his own writing and playing. The group, a sextet featuring New York trumpeter Ingrid Jensen, recorded a session for CBC's *Jazz Beat* which was also released independently as his self-titled debut CD. The album which features an all Canadian line-up was praised by both critics and musicians. On the heels of the album's release, Josh was also nominated for the "Prix du Festival" at the 2004 Montreal International Jazz festival. In 2005 Josh led his group across Canada on a tour sponsored by the *Canada Council for the Arts*. Aside from leading his own sextet, Josh greatly enjoys working as a sideman with a wide array of musicians in different musical genres. He is currently the music director for *Johnny Scott* performing a weekly engagement at The House of Jazz. He is also a regular member of several Montreal-based groups including: *Common Thread*, *The Bill Maher Quintet*, and the alternative jazz orchestra *ALTSYS*. Josh teaches at McGill University and the State College of New York at Potsdam.

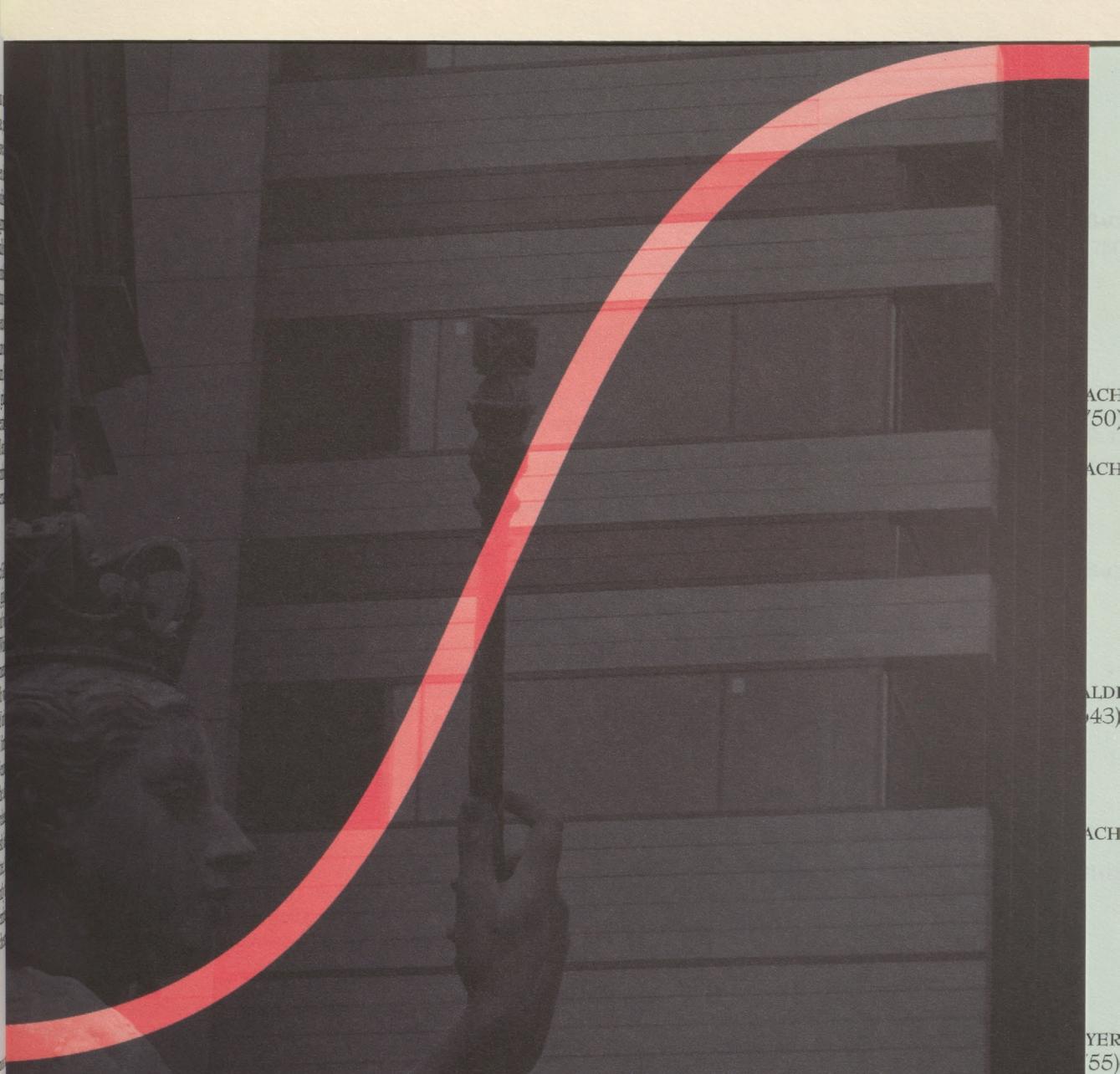


Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musiciens sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veuillez communiquer avec notre conseillère en développement, Donna Williams, au (514) 398-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir. Nous vous remercions pour votre intérêt.

We hope you have enjoyed this evening's production. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us. Productions of this calibre are a major financial undertaking for McGill's Schulich School of Music. We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Development Officer, Donna Williams at (514) 398-8153. We thank you for your interest and support.



Salle Tanna Schulich Hall



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 7 mars 2006
à 20h

Série des professeurs et invités de McGill

Tuesday, March 7, 2006
8:00 p.m.

McGill Staff and Guests Series

FAINA LUSHTAK

piano

Sonata K. 330
Allegro moderato
Andante cantabile
Allegretto

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Polonaise, opus 26, n° 1
Nocturne, opus 27, n° 2
4 Mazurkas
 opus 6, n° 2
 opus 17, n° 4
 opus 24, n° 2
 opus 30, n° 2

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

Sonata No. 3, Op. 28

SERGEI PROKOFIEV
(1891-1953)

entr'acte

3 Préludes
Op. 3, No. 2
Op. 32, No. 5
Op. 32, No. 12

SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)

Hungarian Rhapsody, No. 11

FRANZ LISZT
(1811-1886)

5 Preludes
Old and New

FAINA LUSHTAK

Faina Lushtak est née et a grandi en Union soviétique. Enfant prodige, elle commence à étudier le piano et la composition dès l'âge de six ans. Elle est diplômée de l'école spéciale de musique Stolyarskii pour enfants doués en musique et obtient ses diplômes en piano, en interprétation et en composition, du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Parmi ses professeurs distingués figurent Eleonora Levinson, Genrietta Mirvis et Yakov Zak et en composition, Tikhon Khrennikov. Par la suite, elle devient membre du corps enseignant du Conservatoire jusqu'au moment de son émigration en Amérique en 1978.

Depuis ses débuts à l'âge de dix ans, ses concerts inspirent le public partout dans sa Russie natale ainsi qu'en Occident, de l'Autriche en passant par l'Italie jusqu'aux États-Unis. À titre de pianiste solo ou artiste invitée, elle se produit avec de nombreux orchestres symphoniques sous la direction de William Henry Curry, de Maxim Shostakovich, d'Alfred Slavia, de John Paul et de Larry Cullison. Elle a donné de nombreux écitals solos dans de grandes villes américaines comme New York, Philadelphie, San Francisco, Atlanta, à Nouvelle-Orléans, Washington, DC, Chicago ainsi que partout dans la région sud-est. On fait souvent appel à ses talents de pianiste à titre d'artiste invitée. Elle donne également des classes de maître sur des campus universitaires comme l'Université Emory, le Conservatoire de San Francisco, le Collège Oberlin, Université Baylor, la Texas Christian University, University of North Texas, pour n'en nommer que quelques-uns. Mme Lushtak est souvent invitée à titre de pianiste lors de congrès et de festivals, notamment le festival Pro Mozart Society à Atlanta, le festival international de compétition de piano Gina Bachauer ainsi que le Piano Month en Utah. En tant que juge, elle participe à de nombreux concours internationaux de piano dont celui de La Nouvelle-Orléans, du concours Nena Wideman de l'orchestre symphonique Shreveport, du concours international de piano des jeunes Gina Bachauer, du festival ainsi que du concours de piano d'Eastman et de Cleveland.

Professeure dévouée, Faina Lushtak est titulaire de la chaire Downman de musique au département de musique de Newcomb de l'Université Tulane, où elle dirige la section de piano et est directrice musicale des séries de concerts de piano. Mme Lushtak fait partie de la faculté du festival international de musique Schlern en Italie. En tant que compositrice, Mme Lushtak a écrit de la musique de chambre, des pièces pour piano pour violon ainsi que des œuvres vocales. Ses compositions ont été publiées par Boosey & Hawkes, Ltd. (Londres), Willis Publishing Company (États-Unis) ainsi qu'en Union soviétique.

Faina Lushtak was born and raised in the Soviet Union. A child prodigy, she began her piano and composition studies at age of six. She graduated from the Stolyarskii Special Music School for Musically Gifted Children and later earned her degrees in piano performance and composition from the Moscow Tchaikovsky Conservatory. Her teachers were distinguished Eleonora Levinson, Genrietta Mirvis and Yakov Zak in piano and Tikhon Khrennikov in composition. Subsequently she became a faculty member of the Conservatory until emigration to America in 1978.

Since her debut at age of ten, Faina Lushtak's concert performances have inspired audiences throughout her native Russia and in Western halls from Austria to Italy, to the United States. She has performed both as a solo recitalist and as guest artist with numerous symphony orchestras under the batons of William Henry Curry, Maxim Shostakovich, Alfred Slavia, John Paul and Larry Cullison. Performances have included solo recitals in major cities in the United States such as New York, Philadelphia, San Francisco, Atlanta, New Orleans, Washington, DC., Chicago, as well as concert halls across the Southeastern region of the country. Faina Lushtak has been invited to make frequent guest artist appearances and to conduct master classes on University campuses such as Emory University, San Francisco Conservatory, Oberlin College, Baylor University, Texas Christian University, University of North Texas to name a few. Ms. Lushtak was invited to perform as a guest artist for State Conventions and Festivals including Pro Mozart Society in Atlanta, The Gina Bachauer International Piano Competition Festival and Piano Month in Utah. As a judge she participated in the New Orleans International Piano Competition, Shreveport Symphony Nena Wideman Piano Competition, The Gina Bachauer International Junior Piano Competition, Eastman International Piano Competition and Festival, Cleveland International Piano Competition just a name of few.

Dedicated teacher Faina Lushtak is Downman Professor of Music at the Newcomb Music Department of Tulane University where she heads the piano division and is the music director of Tulane's Concert Piano Series. Ms. Lushtak is on the faculty of the Schlern International Music Festival in Italy. As a Composer Ms. Lushtak has written music for piano, chamber groups, voice, and violin. Her compositions have been published by Boosey and Hawkes, Ltd. (London), Willis Publishing Company (USA) and in the Soviet Union.

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich de l'Université McGill.

Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veuillez communiquer avec notre conseillère en développement, Donna Williams, au (514) 398-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir. Nous vous remercions pour votre intérêt.

We hope you have enjoyed this evening's production. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Productions of this calibre are a major financial undertaking for McGill's Schulich School of Music.

We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Development Officer, Donna Williams at (514) 398-8153. We thank you for your interest and support.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 10 mars 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, March 10, 2006
8:00 p.m.

Récital de clavecin Harpsichord Recital

classe de / class of Hank Knox

Prélude et fugue en mi majeur / Prelude & Fugue in E major, BWV 878
(*Das Wohltemperierte Klavier Tiel II*)

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Suite française en mi bémol majeur / French Suite in E-flat major, BWV 815

J.S. BACH

Allemande
Courante
Sarabande
Gavotte
Air

Adam Rickards

Toccata Sesta
Capriccio sopra la sol fa mi re ut

GIROLAMO FRESCOBALDI
(1583-1643)

Loren Carle

Suite en sol majeur / Suite in G Major, BWV 816

J.S. BACH

Allemande
Courante
Sarabande
Gavotte

Suad Bushnaq

Pièces de Clavecin (1746)
Le Vertigo: Rondeau – Modérément
La Marche des Scythes: Fièrement

JOSEPH-NICOLAS PANCRACE ROYER
(1705-1755)

Jason J. Moy

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Highly educated person
with a good degree
desiring to M to
do business just in business
area - area 2000 and
2100 and 2200.

0000 01 March 2017
by 0000

Highly educated person
with a good degree
desiring to do business
in business area 2000 and
2100 and 2200.

Highly educated person
with a good degree
desiring to do business
in business area 2000 and
2100 and 2200.

0000 01 March 2017
by 0000

Business
Opportunities
Available

Please see class of High Box

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Business Opportunities Available
in Business Area 2000 and 2100 and 2200.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 11 mars 2006
à 15 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, March 11, 2006
3:00 p.m.

SOLISTES DE MUSIQUE ANCIENNE EARLY MUSIC SOLOISTS

Hank Knox, coordonnateur / coordinator

Suite n° 2 en ré mineur / in D minor
(BWV 1008, originalement pour violoncelle / originally for cello)

Prelude
Allemande
Courante

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Sara Lourie, flûte à bec / recorder
classe de / class of Natalie Michaud

(Queen Elizabeth's) Chromatic Pavane
Chromatic Galliard

JOHN BULL
(1562/3?-1628)

Kate Clark, clavecin / harpsichord
classe de / class of Hank Knox

Sonata n° 4 en do mineur / in C minor (BWV 1017)

Largo
Allegro
Adagio
Allegro

J.S. BACH

Alexis R. Brett, violon baroque / baroque violin
classe de / class of Chantal Rémiillard
Jason J. Moy, clavecin / harpsichord
classe de / class of Hank Knox

PAUSE - BREAK

Sonata n° 3 en do majeur / in C major

J.S. BACH

Largo
Allegro assai

Emilie Brûlé, violon baroque / baroque violin
classe de / class of Hélène Plouffe

Partita n° 4 en ré majeur / in D major (BWV 828)

J.S. BACH

Ouverture
Allemande
Courante
Aria
Sarabande

Passacaglia en ré mineur / in D minor

J.K.F FISCHER
(1662-1746)

Jason J. Moy, clavecin / harpsichord
classe de / class of Hank Knox

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 12 mars 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, March 12, 2006
8:00 p.m.

Récital de clavecin

Harpsichord Recital

classe de / class of Hank Knox

Tirsi morir volea
Frenò Tirsi il desio
Così Moriro

(transcriptions de madrigaux par / transcriptions of madrigals by Luca Marenzio)

Loren Carle

PETER PHILIPS
(1560/61-1628)

Septième ordre
(Second livre de Pièces de clavecin, Paris, 1716-1717) (extraits / extracts)

Suad Bushnaq

FRANÇOIS COUPERIN
(1668-1733)

Suite, Auff de Maiyerin
Partite
Courante
Sarabande

Toccata
Paduana ditta la Ongara
L'Ongara a un'altro modo

JOHANN JAKOB FROBERGER
(1616-1667)

GIOVANNI PICCHI
(fl. 1600-1625)

Katelyn Clark

PAUSE - BREAK

Suite en sol majeur / Suite in G major (BWV 816)
Allemande
Courante
Sarabande
Gavotte
Bourrée
Loure
Gigue

Austin Clark

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

verso/over

Suite en ré mineur

(*Pièces de clavecin*, d'après les Pièces de Viole d'Antoine Forqueray 'le père', Paris, 1747)

JEAN-BAPTISTE FORQUERAY

(1699-1782)

La Laborde. Allemande. Noblement avec Sentiment.

La Forqueray. Vivement et d'aplomb.

La Bottin. Galamment sans lenteur.

La Portugaise. Marqué et d'aplomb.

La Bellmont. Avec Gout et sans lenteur

La Couperin. Noblement et marqué.

Jason Moy

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 14 mars 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, March 14, 2006
7:00 p.m.

RÉCITAL DE CHANT VOICE RECITAL

classes de / of Winston Purdy & Irene Feher

Donna Laube, Sophia Kim, Dana Nigrim, piano

Maia Giesbrecht, soprano

V'adoro pupille (*Giulio Cesare*)

GEORGE FRIDERIC HANDEL

(1685-1759)

Margaret Folkemer, soprano

O sleep, why dost thou leave me (*Semele*)

G.F. HANDEL

Morgan Lacroix, soprano (classe de / class of Irene Feher)

Vedrai Carino (*Don Giovanni*)

WOLFGANG AMADEUS MOZART

(1756-1791)

Brodie Macrae, basse / bass

In diesen heilgen Hallen (*Die Zauberflöte*)

W.A. MOZART

Bravo, signor padrone...Se vuol ballare (*Le nozze di Figaro*)

Margaret Shoesmith, soprano

Ach ich fühl's (*Die Zauberflöte*)

W.A. MOZART

Sandra D'Angelo, soprano

Qui la voce...Vien diletto (*I Puritani*)

VINCENZO BELLINI

(1801-1835)

Danielle Dudycha, soprano

Auf dem wasser zu singen

FRANZ SCHUBERT

Die junge Nonne

(1797-1828)

Cody Grove, ténor / tenor

Die Lotosblume

ROBERT SCHUMANN

Der Nussbaum

(1810-1856)

Patrick Gartner, basse / bass

Die beiden Grenadiere

R. SCHUMANN

verso/over

Robert Couture, baryton-basse / bass-baritone
Automne

GABRIEL FAURÉ
(1845-1924)

Danielle Pullen, soprano
Mandoline
En Sourdine

G. FAURÉ

Ned Hanlon, basse / bass
Auf dem Kirchhofe

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)
FRANCIS POULENC
(1899-1963)

Le Bestiaire
Le Dromadaire
Le Chèvre du Thibet
La Sauterelle
Le Dauphin
L'Écrevisse
La Carpe

Claire Peterson, soprano
Quatre Chansons pour Enfants (extraits / excerpts)
Nous voulons une petite soeur
Le garçon trop bien portant

F. POULENC

Amy Coulomb, soprano (classe de / class of Irene Feher)
Nature the gentlest mother

AARON COPLAND
(1900-1991)

Lindsey Fraser, soprano
Ich trage meine Minne

RICHARD STRAUSS
(1864-1949)

Kimberly Davis, soprano
3 Lieder, Op. 22
Was Du mir bist?
Mit Dir zu schweigen...
Welt ist stille eingeschlafen...

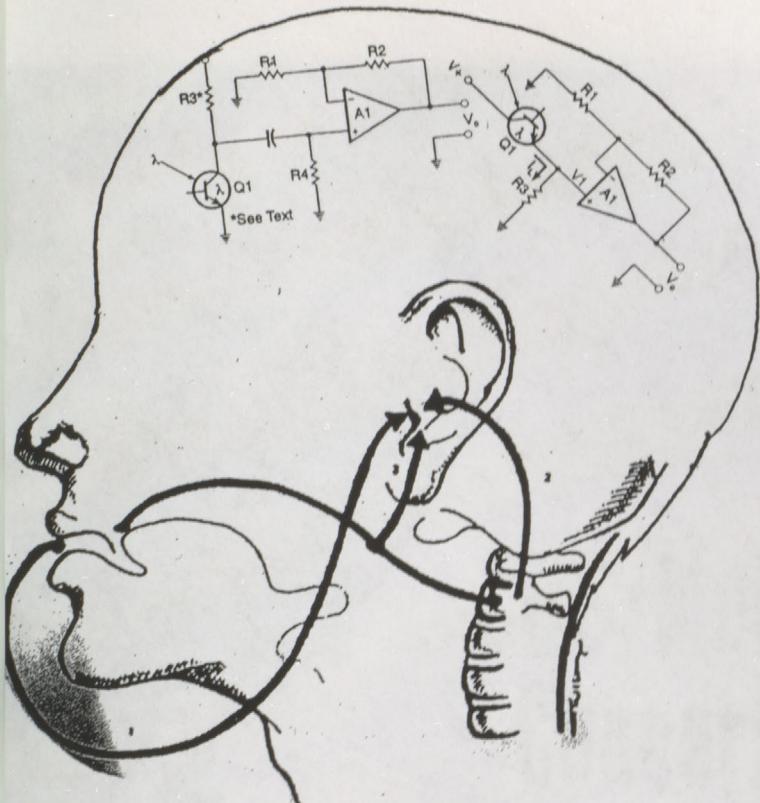
ERICH WOLFGANG KORNGOLD
(1897-1957)

Lance Keizer, ténor / tenor
Un'aura amorosa (*Così fan tutte*)

W.A. MOZART

HHAKA M.U.S.A

Free Improvisation Concert



Simon Angell (guitar)

Charity Chan (piano)

Kris Covlin (saxes)

Jonathan Keeley (guitar)

Carley Mellan (bass clarinet)

Sarah Page (harp)

Wednesday March 15th 7:30 pm

Tanna Schulich Recital Hall

Part of the Free Improvisation Concert and Master Class Series

Made possible with the generous support of The Schulich School of Music at McGill University,

the Department of Performance and MUSA



Schulich School of Music
École de musique Schulich



11

Tsunes-Schulicke Rock Hall

From the 1900 Jubilee Collection Gouache and Water Color Pen

Wade Davis - The Geologic School of Michigan

1900 Jubilee Collection Gouache and Water Color Pen

Wade Davis - The Geologic School of Michigan

1900 Jubilee Collection Gouache and Water Color Pen



CBC/McGill Concerts

27th Season 27^e Saison

2005-2006

CBC  radio *Two*



McGill

CBC/MCGILL

PRÉSENTE / PRESENTS

GOULASCH !

A V E C

MATT HAIMOVITZ
VIOLONCELLE

ET SES AMIS / AND FRIENDS

17 MARS 2006 / 17 MARCH 2006

24 MARS 2006 / 24 MARCH 2006

31 MARS 2006 / 31 MARCH 2006

ÉCOLE DE MUSIQUE SCHULICH / SCHULICH SCHOOL OF MUSIC
UNIVERSITÉ MCGILL / MCGILL UNIVERSITY

19H / 7 PM

En toute hâte, je préparai mes appareils -- bien sûr seulement sur les paillasses au sol -- et notai la mélodie à la lueur de la cheminée ; puis je voulus enregistrer cette chanson. Malgré cet excellent début, ce ne fut pas aussi facile que je m'y attendais car le chanteur, dans son innocence, avait peur de perdre sa voix à chanter dans cette diabolique machine. Peut-être croyait-il que la machine lui ôterai sa voix pour de bon.

Béla Bartók

extrait de *Folk Song Collecting in Turkey*, 1937

Hastily I prepared my instruments -- of course only on the mattresses on the floor, -- and notated the tune by the light of the fire; then I wanted to make a record of the song. That was not such an easy business as I had expected after the excellent start, as the singer in his innocence was afraid he might lose his voice altogether if he sang into that devilish machine. Perhaps he thought the machine would take his voice away for good.

Béla Bartók

from *Folk Song Collecting in Turkey*, 1937

VENDREDI LE 31 MARS 2006
SALLE POLLACK
19H00

FRIDAY 31 MARCH 2006
POLLACK HALL
7:00 P.M.

JONATHAN CROW, VIOLON
MATT HAIMOVITZ, VIOLONCELLE
STÉPHAN SYLVESTRE, PIANO

PROGRAMME

SONATE POUR VIOLONCELLE SEUL, OP. 8 (1915)
ALLEGRO MAESTOSO MA APPAIONATO
ADAGIO
ALLEGRO MOLTO VIVACE

ZOLTÁN KODÁLY
(1882-1967)

SONATE POUR VIOLON SEUL (1944)
TEMPO DI CIACCONA
FUGA
MELODIA
PRESTO

BÉLA BARTÓK
(1881-1945)

ENTRACTE

DUOS POUR 2 VIOLONS (1931)
RUTHENIAN KOLOMEJKA
OLÁH NÓTA
SZUNYOG TÁNC
ARAB DAL
BÁNKÓDÁS
PÁROSITO
SZÓL A DUDA
MÁRAMAROSI TÁNC

BÉLA BARTÓK

TRIO NO. 2, OP. 87 (1880-82)
ALLEGRO
ANDANTE CON MOTO (TEMA CON VARIAZIONI)
SCHERZO : PRESTO - TRIO : POCO MENO PRESTO
FINALE : ALLEGRO GIOCOSO

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)

Matt Haimovitz

Le violoncelliste Matt Haimovitz se produit fréquemment partout dans le monde. Il a joué avec les plus grands orchestres, chefs et chambristes actuels. Il s'est produit et a enregistré avec des artistes comme James Levine, John McLaughlin, Daniel Barenboim, Rob Wasserman, Isaac Stern et James Taylor. Il a obtenu le Avery Fisher Career Grant (1986), le prestigieux Premio Internazionale Academia Musicale Chigiana (1999) et, en 2004, a reçu le Trailblazer Award de l'American Music Center pour sa contribution à la musique américaine.

Haimovitz a fait les grands titres avec son interprétation révolutionnaire des six Suites pour violoncelle seul de Bach et sa tournée sans précédent *Listening-Room*. Il a été le premier artiste classique à jouer à l'infâme CBGB, dans un concert qui a été diffusé à l'émission *Nightline UpClose* sur la chaîne ABC. Entamant sa tournée *Anthem*, en hommage aux compositeurs américains vivants, le 11 septembre 2003, Haimovitz s'est « appliqué à réinventer le récital classique du nouveau millénaire » (*San Francisco Chronicle*). Les concerts ont reçu les louanges de la critique, et l'album *Anthem* s'est classé dans les 10 premières positions de plusieurs palmarès, dont Meilleur album classique en 2003 sur Amazon.com. Avant de fonder la compagnie Oxingle Records avec la compositrice Luna Pearl Woolf, Haimovitz a eu un contrat d'exclusivité pendant dix ans avec l'étiquette Deutsche Grammophon et a réalisé six enregistrements acclamés par la critique.

In 1984, Haimovitz a fait ses débuts avec l'Israel Philharmonic et Zubin Mehta. Depuis, il s'est produit avec des chefs comme Charles Dutoit, Sir Neville Marriner, Seiji Ozawa, Giuseppe Sinopoli, Leonard Slatkin, Michael Tilson Thomas et David Zinman. Il a joué en Amérique du Nord avec de nombreux grands orchestres symphoniques et philharmoniques, dont Boston, Chicago, Los Angeles, Montréal, New York, Philadelphia et San Francisco, ainsi que dans le monde, avec le Berliner Philharmoniker, l'Orchestre de Paris, le Philharmonia Orchestra de Londres, les orchestres des radios de Francfort, Cologne, Leipzig et Hanovre, l'Israel Philharmonic, le New Japan Philharmonic, le Beijing Opera Orchestra et bien d'autres.

En plus de ses nombreuses prestations de concertistes, Haimovitz collabore avec des musiciens éminents de différentes générations. Une exécution mémorable du Quintette pour deux violoncelles de Schubert à Carnegie Hall a été un point tournant pour Haimovitz qui, à 13 ans, a remplacé au pied levé son professeur, Leonard Rose, se joignant à Isaac Stern, Mstislav Rostropovich, Shlomo Mintz et Pinchas Zukerman. Matt Haimovitz s'est ensuite donné en concert dans les festivals de musique de chambre les plus célèbres, dont ceux de Marlboro, Aspen, Lucerne et Schleswig-Holstein.

En plus de ses activités de concertiste et d'enregistrement, Matt Haimovitz est actuellement professeur de violoncelle à l'Université McGill de Montréal. Il joue sur un violoncelle Matteo Gofriller de 1710.

...in his innocence he would be might lose his voice... perhaps he thought the machine would take his voice away

peut maîtriser la technique nécessaire pour jouer la pièce. En 1953, à la demande d'une autre violoncelliste (excellente interprète dont il était amoureux), Ligeti compose le *Capriccio* pour compléter sa *Sonate*. Malheureusement, le régime communiste hongrois interdit l'œuvre et la violoncelliste ne peut plus se produire en public.

Bartók a eu un rapport long et difficile avec les États-Unis. Il s'y est rendu en tournée pour la première fois en 1927, interprétant principalement ses œuvres au piano. À sa première visite, il a été généralement décrié par la presse comme un hérétique de la musique, certains critiques l'invitant cavalièrement à rentrer en Hongrie. Piqué par ce rejet, Bartók est retourné à Budapest avec le sentiment renouvelé de faire sien le patrimoine musical de sa région natale, et en 1928, il a composé deux rhapsodies pour violon et piano. La *Première rhapsodie*, alternant des épisodes de bravade et de nostalgie, fait entendre principalement des mélodies folkloriques roumaines de Transylvanie, dans la forme typique des mouvements lents et rapides (*lassú* and *friss*). Pour ce soir, Luna Pear Woolf a préparé un arrangement de cette œuvre pour quatre violoncelles.

Led Zeppelin n'est pas originaire de Transylvanie et ne s'y est probablement jamais produit en spectacle. Mais durant une tournée, en 1975, dans la chaleur écrasante du Sahara - où s'est rendu Bartók soixante ans plus tôt, durant la période où il a composé les *Danses folkloriques roumaines* - les membres du groupe ont rêvé (de toutes les façons possibles) d'une contrée lointaine, le Cachemire, cette région disputée depuis des années entre le Pakistan et l'Inde. Dans *Kashmir*, la mélodie pentatonique de la ligne chantée par le chanteur vedette Robert Plant a peut-être bien peu à voir avec la musique de cette région, mais la gamme de six notes avec une seconde augmentée, aux accents orientaux rappelle certains modes turques. Les membres de Led Zeppelin et leurs admirateurs adoraient cette chanson : le groupe l'a subséquemment jouée à chaque concert.

Habituée par l'esprit bienveillant de Bartók, l'œuvre pour violoncelle seul d'Adrian Pop est une commande pour *Goulasch!*. Adrian écrit : « La pièce s'appelle *Gordun*, mot inventé se rapprochant du terme *Gordonka* (violoncelle en hongrois) et *Gorduna* (contrebasse dans un orchestre villageois en Roumanie). La pièce contient des éléments folkloriques provenant de la Transylvanie. La première section est dérivée d'un style de danse particulier appelé *Barbunc* ou *Fecioresc* en roumain, qui remonte aux camps de recrutement de la fin de l'Empire autrichien, où les jeunes hommes de groupes ethniques différents étaient rassemblés pour former l'armée de l'Empire. La section suivante (rapide) est de mon cru, dans le style rythmique asymétrique présent dans le folklore roumain. La section finale est lente et lyrique -- elle repose encore une fois sur une mélodie que j'ai apprise de ma grand-mère : une *colinda*, soit un chant de Noël qui n'a en fait rien à voir avec Noël, car elle remonte avant le christianisme; ce chant parle d'amour et de désir, de distance et de souvenir.

Les 44 duos pour deux violons ont été composés en 1931. Il s'agit d'un recueil de pièces dont la difficulté augmente progressivement. Les duos intègrent la musique folklorique de différentes régions du monde, et même le plus simple illustre le génie inventif de Bartók. Mon bon ami Andy Simionescu et moi-même avons choisi nos duos préférés qui ont des liens avec les régions présentées dans *Goulasch!*. Ils passent par toute la gamme, allant d'une chanson taquine d'enfant à une danse à la cornemuse, en passant par une plainte déchirante. Dix ans plus tard, en 1940, en raison de l'emprise fasciste sur l'Europe durant la Deuxième Guerre mondiale, et malgré tous ses efforts pour faire connaître les traditions folkloriques de sa chère Hongrie, Bartók a dû se résigner à quitter son pays. Il s'est installé aux États-Unis et y a passé ses dernières années à la Columbia University à New York et à Asheville, en Caroline du Nord.

Béla Bartók nous a présenté une avenue en musique, où l'on peut englober et intégrer des éléments folkloriques dans le processus de composition. Dans l'exubérant second mouvement de son *Deuxième quatuor à cordes*, cette technique est si fluide, que nous ne savons pas s'il cite des thèmes folkloriques hongrois ou s'il les invente. En fait, j'ai demandé au Maestro Ligeti quel chant folklorique hongrois il avait cité dans le premier mouvement de sa *Sonate pour violoncelle seul*, il a nié catégoriquement que la mélodie venait d'ailleurs que son imagination. Dans la musique de Bartók, puis dans celle de Ligeti, nous entendons les racines de la tradition. La musique a une intégrité structurelle indéniable dans les formes classiques que nous reconnaissions chez Haydn, Mozart et Beethoven. Toutefois, ces liens sont accompagnés d'une quête infatigable de nouveaux horizons. Dans le *Deuxième quatuor à cordes* de Bartók, le chromatisme s'émancipe pratiquement de la tonalité, mais ne renonce jamais à un centre tonal; dans le *Premier quatuor à cordes* de Ligeti, les textures sont modernes, mais le chromatisme extrême puise naturellement dans la cellule motivique d'ouverture, deux secondes majeures déplacées par une seconde mineure. On pense aussitôt à Beethoven, ainsi qu'à Haydn pour le drame et les touches d'humour. Mais on entend également le langage national de ces compositeurs dans la grammaire et les accents des phrases, les idiosyncrasies du hongrois, sans compter le lien indéniable avec la culture folklorique de la Hongrie. Avant Bartók et Ligeti, d'autres compositeurs ont intégré ces caractéristiques : Brahms, par exemple, dans le mouvement lent de son *Trio pour piano en do majeur*, et dans de nombreuses autres œuvres. Et finalement, nous entendons deux des pièces solo fondamentales du 20^e siècle, l'épique *Sonate pour violoncelle seul* de Zoltan Kodály et la dernière œuvre complète de Béla Bartók, la *Sonate pour violon seul*.

Je remercie Kelly Rice, de CBC Montréal, l'Université McGill et mes collègues - DJ Olive, Constantinople, Jonathan Crow, Andy Simionescu, Douglas McNabney, Stephan Sylvestre et mes étudiants d'Uccello - de m'avoir permis de concrétiser pleinement ce projet. Et surtout, je vous remercie de demeurer ouverts d'esprit et de me suivre dans cette aventure musicale. Notre relation ne doit pas être tenue pour acquise. Lorsque Bartók s'est rendu en Amérique du Nord la première fois à la fin de son adolescence, il a reçu un accueil hostile - le public et la critique ont trouvé sa musique incompréhensible. Lorsque Ligeti a composé son *Premier quatuor à cordes*, juste après avoir terminé sa *Sonate pour violoncelle seul* en 1953, il savait que le régime communiste hongrois interdirait l'exécution de l'œuvre. Le *Quatuor* ne respectait pas la ligne populiste ou de propagande imposée à cette époque. Ligeti écrit : « Cette croyance dans la dimension éthique de la composition (attitude influencée par Haydn et Beethoven) m'a procuré un soutien moral contre l'art pseudo-populiste prescrit par le Parti. J'ai considéré la modernité et la tradition non pas comme des opposés, mais plutôt comme une sorte de protection double contre l'humiliation de la dictature artistique. »

Matt Haimovitz, 2006 Traduction : André Roy

(Une partie de ce texte est extrait des notes du disque *Goulash!*, disponible sous étiquette Oxingale Records.)

www.oxingale.com

Programme Notes

Transylvania is one of those areas in the world where borders have changed so often that the layers of cultural influence from the Roman Empire, the Visigoths, Huns, Gepidae, Avars, Slavs, Székely, Magyars, Saxons, Mongols, Walachians, Austrians, Turks, Hungarians, and Romanians ultimately bear little, if any, relation to the political regime of the day. Today officially belonging to Romania, but in recent history a part of Hungary, Transylvania has for centuries been at the center of a flourishing culture and, in recent times, the birthplace of several of the world's greatest composers. Born into this geographic crossroads, Béla Bartók felt instinctively that the folk music around him was influenced by, and perhaps originally migrated from, the East. Through decades of ethnomusicological research and recording the peasant music of Romania, Slovakia, Hungary, Turkey, and North Africa, Bartók confirmed this hypothesis, discovering, for example, tunes in Turkish villages that directly corresponded to Hungarian traditions. Inspired by the far-reaching curiosity and humanity of Bartók, *Goulash!* is a stewing pot, mixing the disparate elements of my own background - raised in the States, born in the Middle East, to Romanian-born parents. Through music's ability to penetrate even the most threatening of walls, a kind of personal pre-history is revealed, a time prior to memory that human nature knows so well.

In 1936, Bartók traveled in Turkey, focusing his attention on areas that may have been the origin of the folk music he had discovered in Hungary and Romania. He published a scholarly volume, along with an extensive analysis, of the songs he had recorded. In *Menevexe*, with one foot in the performance practice of the Middle Ages and one foot in the contemporary composition and improvisation world, the five members of Constantinople joined me in arranging two of the folk songs collected by Bartók in Turkey.

Bartók's *Romanian Folk Dances* were composed for solo piano in 1915. To this day one of his most popular works, the set of six contrasting pieces based on traditional dances is performed and arranged often. Early on in my cello life, I played these pieces with my mother at the piano, sometimes rewarded by a serving of her mouth-watering goulash, from a recipe passed down through the generations. Luna Pearl Woolf's new arrangement for four cellos captures the flavor of the dances - Romanian, Arabic, Magyar. Treating the ensemble as a cohesive unit, she worked from the original version for solo piano. Luna uses pizzicato, harmonics, *sul ponticello* and *sul tasto* techniques, as well as the bustling energy of tremolos and rhythmic syncopation of the final dance to achieve a range of instrumental effects.

Hooking up with DJ Olive in November 2004 on Ropedeope's New Music Seminar tour, I could relate instantly to the way he listens and responds. With his turntables, needles and laptop, headset balanced on one ear cueing ahead, the other free to hear the present moment, DJ Olive is the ideal chamber musician. On a Texas tour of four shows, we structured our improvisations on the tunes of Bartók's *Romanian Folk Dances*. DJ Olive used LPs from his collection, and we supplemented Bartók's field recordings.

Bartók had a long and conflicted relationship with the United States. He first toured the country in 1927 as a piano soloist, performing mostly his own music. On that first visit, he was universally derided in the press as a musical heretic, with some critics not-so-politely inviting him to go back home to Hungary. Spurred on by this rejection, Bartók returned to Budapest with a renewed determination to embrace the musical heritage of his native region. It was at this time that he composed two Rhapsodies for violin and piano. The first of these he also arranged for cello and piano. The *First Rhapsody*, alternating episodes of bravado and nostalgia, sets mostly Romanian folk tunes

from Transylvania in a typical form of slow and fast (*lassú* and *friss*) movements). For this series, Luna Pearl Woolf has arranged the work for four cellos.

György Ligeti composed the first movement of his *Sonata for Cello Solo* in 1948 while a student at the conservatory in Cluj, Transylvania. Secretly in love with a fellow student, a cellist, he presented her with the *Dialogo* and was crushed when she neither returned his affections nor could muster the technique to play the piece. In 1953 at the behest of another female cellist (a fine player with whom he was not in love), Ligeti composed the *Capriccio* to complete his Sonata. Sadly, Hungary's Communist regime banned the work, and the cellist was forbidden to perform it in public.

Led Zeppelin did not originate in Transylvania and probably never performed there. But on tour in 1975 in the scorching heat of the Sahara desert -- visited by Bartók 60-odd years earlier in the same period he wrote the Romanian Folk Dances -- the members of the band were dreaming (or otherwise hallucinating!) about another far off land. That land was Kashmir. In *Kashmir*, the pentatonic melody of lead singer Robert Plant's vocal line may have little to do with the music of the region of the same name, but the six-note scale with an Eastern-sounding augmented second recalls certain Turkish modes. Whatever the derivation, they were going for something exotically lyrical. Led Zeppelin and fans loved this song: the band played it subsequently in every one of their live concerts after its composition.

With the spirit of Bartók hovering over, Adrian Pop's solo cello work is a new commission for *Goulasch!*, Adrian writes: "The piece is called *Gordun*, which is an invented word, close to the term *Gordonka* (cello in Hungarian) and *Gorduna* (doublebass in a Romanian village band, a term used only in Transylvania). The piece contains folkloric material from Transylvania. The first section is derived from a characteristic dance style called *Barbunc* or *Fecioresc* in Romanian, referring back to recruiting camps in the late Austrian Empire, where young men from different ethnic backgrounds were gathered together in order to form the Empire's army. The next (fast) section is my invention in the style of asymmetric rhythmical systems used in Romanian folklore. The final section is a slow lyrical moment -- again based on a specific tune I know from my grandmother: a *Colinda* which is a Christmas vocal song, but has actually quite nothing to do with Christmas, as it dates from pre-Christian times; it speaks of love and longing, distance and remembering.

The 44 *Duos for Two Violins* were written in 1931 as a pedagogical series of progressively more difficult pieces. The duos incorporate folk music from various parts of the world, with even the simplest displaying Bartók's inventive voice. In his editorial comments, Bartók suggests the duos be performed as a short suite, rather than unabridged or in order. My good friend Andy Simionescu and I have chosen some our favorite duos. They run the gamut from a child's teasing song to a bagpipe dance, to a heart-wrenching song of sorrow. A decade later, in 1940, due to the fascist grip choking Europe in WWII, and despite all of his efforts putting the folk traditions of his beloved Hungary on the map, Bartók was forced to make the difficult decision to leave his country. He relocated in the US where his final years were spent at Columbia University in NYC and in Asheville, NC.

Bela Bartók has shown us a path in music that absorbs and incorporates folk elements into the compositional process. In the rambunctious second movement of his *String Quartet No. 2*, this technique is so fluid we do not know if he is quoting existing Hungarian folk themes or making them up. In fact, I once asked Maestro Ligeti which Hungarian folk song he quoted in the first movement of his *Sonata for Solo Cello*, he adamantly denied that the melody came from anywhere but his imagination. In both the music of Bartók, and later Ligeti, we hear the roots of tradition.

VENDREDI LE 17 MARS 2006
ÉCOLE DE MUSIQUE SCHULICH
19H00

FRIDAY 17 MARCH 2006
SCHULICH SCHOOL OF MUSIC
7:00 P.M.

MATT HAIMOVITZ, VIOLONCELLE

DJ OLIVE

UCCELLO

MATT HAIMOVITZ - DAVID EGGERT - JUDITH MANGER - SUNG PYANG CHU
CONSTANTINOPLE

KIYA TABASSIAN, SÉTAR - ISMAÏL FENCIOLU, OUD - ELIN SÖDERSTROM, VIÈILLE
MATT JENNEJOHN, FLÛTES À BEC ET CORNETTI - ZIYA TABASSIAN, PERCUSSIONS

PROGRAMME*

MATT HAIMOVITZ/CONSTANTINOPLE

MENEVESE

BASÉE SUR DES PIÈCES TRADITIONNELLES TURQUES ENREGISTRÉES PAR BARTÓK

SONATE POUR VIOLONCELLE SEUL

DIALOGO

CAPRICCIO

GYÖRGY LIGETI

(1923-)

PIR QUE LLORAS BLANCA NINA

ROMANCE SÉFARADE

SALONIQUE

DANSES ROUMAINES (1915)

JOC CU BÂTĂ

BRÂUL

PE LOC

BUCIUMEANA

POARGĂ ROMĂNESCĂ

MÂRUNTEL

BÉLA BARTÓK

(1881-1945)

ARR. POUR 4 VIOLONCELLES
PAR LUNA PEARL WOOLF

DADAJI IN PARADISE (1983)

TOD MACHOVER

(1953-)

RHAPSODIE NO. 1 (1928)

BÉLA BARTÓK

PRIMA PARTE : LASSÚ

ARR. POUR 4 VIOLONCELLES

SECONDA PARTE : FRISS

PAR LUNA PEARL WOOLF

HUBLOT BLEU (2005)

KIYA TABASSIAN

(1976-)

KASHMIR

LED ZEPPLIN

ARR. HAIMOVITZ/WOOLF

L'ORDRE DU PROGRAMME PEUT ÊTRE SUJET À CHANGEMENTS / PROGRAMME ORDER SUBJECT TO CHANGE

VENDREDI LE 24 MARS 2006
SALLE POLLACK
19H00

FRIDAY 24 MARCH 2006
POLLACK HALL
7:00 P.M.

JONATHAN CROW, VIOLON
ANDY SIMIONESCU, VIOLON
DOUGLAS McNABNEY, ALTO
MATT HAIMOVITZ, VIOLONCELLE

PROGRAMME

DUO POUR VIOLON ET VIOLONCELLO, OPUS 7 (1914)

ALLEGRO SERIOSO, MA NON TROPPO
ADAGIO
MAESTOSO LARGAMENTE, PRESTO

ZOLTÁN KODÁLY
(1882-1967)

QUATUOR NO.2, OPUS 17 (1915-17)

MODERATO
ALLEGRO MOLTO CAPRICCIOSO
LENTO

BÉLA BARTÓK
(1881-1945)

GORDUN (2005)

ADRIAN POP
(1951-)

QUATUOR NO.1 MÉTAMORPHOSES NOCTURNES (1953-54)

ALLEGRO GRACIOSO
VIVACE, CAPRICCIOSO
ADAGIO, MESTO
PRESTO
PRESTISSIMO
ANDANTE TRANQUILLO
TEMPO DI VALSE, MODERATO, CON ELEGANZA
SUBITO PRESTO
ALLEGRETTO, UN POCO GIOVALE
PRESTISSIMO
AD LIBITUM, SENZA MESURA
LENTO

GYÖRGY LIGETI
(1923-)

24
music has an undeniable structural integrity to classical forms we recognize from Haydn, Mozart, and Beethoven. These ties however are accompanied by a restless yearning to break new ground. In Bartók's *String Quartet No. 2*, the chromaticism nearly breaks free of tonality, yet never renounces a tonal center; in Ligeti's *String Quartet No. 1*, the textures are modern, yet the extreme chromaticism relates organically to the opening motivic cell, two major seconds displaced by a minor second. Beethoven comes to mind, as does Haydn in the drama and humor of the gestures. Yet one also hears the idiosyncrasies of these composers in the grammar and accent of the phrases, the folk culture of Hungary can be heard, as well as the connection to Hungary's folk character; Brahms, for example, in the slow movement of his *Piano Trio in C Major*, as well as numerous other works. Finally, we hear two of the seminal solo pieces of the 20th Century, Zoltan Kodály's epic *Sonata for Solo Cello* and Bartók's final completed work, the *Sonata for Solo Violin*.

LTAN
thank Kelly Rice, CBC Montreal, McGill University and my colleagues - DJ Olive, INNOSTANTINOPLE, Jonathan Crow, Andy Simionescu, Douglas McNabney, Stephan Sylvestre and my students in Uccello -- for the opportunity to fully dimensionalize this project. And most of all, I thank you for keeping an open mind and joining me on this musical adventure. Our relationship must not be taken for granted. When Bartók first visited North America in the late teens, he was greeted with hostility - audiences and critics found his music unintelligible. When Ligeti was composing his first String Quartet No. 1, just after completing his Cello Sonata in 1953, he knew that the Communist regime in Hungary would forbid the work's performance. The Quartet did not follow the prescribed populist or propaganda agenda necessary at that time. Ligeti writes: "This belief in the ethical dimension of composition (an attitude influenced by Haydn and Beethoven) also provided me with a moral prop against the pseudo-populist art prescribed by the Party. I regarded modernity and tradition not as opposites, but, rather, as a kind of double protection from the humiliation of artistic dictatorship."

Matt Haimovitz, 2006

ome material excerpted from liner notes for *Goulash!* available on Oxingale Records.)
www.oxingale.com

ES CONCERTS SERONT DIFFUSÉS ULTÉRIEUREMENT DANS LE CADRE DES ÉMISSIONS DE QUEBEC IN CONCERT, STUDIO SPARKS, AND IN PERFORMANCE SUR LES ONDES DE CBC RADIO TWO (93,5 FM À MONTRÉAL) ET DE CINQ À SIX SUR CBC RADIO ONE (88,5 FM MONTRÉAL).

THESE CONCERTS WILL BE BROADCAST AT A LATER DATE ON QUEBEC IN CONCERT, STUDIO SPARKS, AND IN PERFORMANCE ON CBC RADIO TWO (93.5 FM IN MONTREAL) AND ON CINQ À SIX ON CBC RADIO ONE (88.5 FM IN MONTREAL).

ÉALISTEUR-COORDINATEUR/COORDINATING PRODUCER: KELLY RICE

ÉALISATEUR/PRODUCER: JULIE BARRON

ÉCHERCHISTE/RESEARCHER: ELIN SÖDERSTRÖM

RENEURS DE SON/SOUND ENGINEERS : DOMINIC BEAUDOIN, GUY BROUILLETTE
MARTIN BOULANGER ET PIERRE LÉGER

Les vendredis de la Faculté de McGill et CBC présentent: Goulasch! Rencontres de mondes musicaux

Special price - Three concerts: \$40 (\$25 students and seniors)
Tarif spécial - Les trois concerts : 40\$ (25\$ étudiants et aînés)

Matt Haimovitz - cello/violoncelle

Join cello sensation Matt Haimovitz on his journey through the strange and mysterious soundscapes of Béla Bartók.

Accompagnez le violoncelle virtuose Matt Haimovitz dans son odyssee parmi les nébuleuses et insolites sonorités de la musique de Béla Bartók.

Friday, March 17/06, 7 pm / Vendredi 17 mars 2006, 19h

Constantinople (Montreal) and **DJ Olive** (New York)

Improvisations on Turkish Folksongs collected by Bartók.

L'ensemble **Constantinople** (Montréal) et **DJ Olive** (New York)
Improvisations sur des folklores turques compilés par Bartók.

Friday, March 24/06, 7 pm / Vendredi 24 mars 2006, 19h

Jonathan Crow - violin/violon **Douglas McNabney** - viola/alto

Ellen Jewett - violin/violon

Bartók & Kodály

Friday, March 31/06, 7 pm - Vendredi 31 mars 2006, 19h

Jonathan Crow - violin/violon **Stéphan Sylvestre** - piano

Bartók, Kodály & Brahms

Information/reseignements : 514-398-4547

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 18 mars 2006
à 14 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, March 18, 2006
2:00 p.m.

RÉCITAL DE VIOOLONCELLE CELLO RECITAL

classe de / class of Elizabeth Dolin

Sonate en fa majeur/Sonata in F major, Op. 99

JOHANNES BRAHMS

Allegro vivace, Adagio affettuoso, Allegro passionato, Allegro molto (1833-1897)

Emmanuelle Bouffard, violoncelle/cello; **Pamela Reimer**, piano

Suite pour violoncelle seul/Suite for solo cello, BWV 1008
Prelude

JOHANNES SEBASTIAN BACH

(1685-1750)

Concerto en ré mineur/Concerto in D minor
Prelude

ÉDOUARD LALO

(1823-1892)

Geneviève Lessard, violoncelle/cello; **Anne-Marie Denoncourt**, piano

Rhapsodie n° 1 pour violoncelle et piano/Rhapsody No.1 for cello and piano

BÉLA BARTÓK

(1881-1945)

I. Lassú - Moderato
II. Friss - Allegretto moderato

Catherine Martel, violoncelle/cello, **Martin Karlicek**, piano

Sonate en sol mineur/Sonata in G minor, Op. 65

FRÉDÉRIC CHOPIN

(1810-1849)

Allegro moderato, Scherzo, Largo, Finale

Julia Kim, violoncelle/cello; **Pamela Reimer**, piano

Suite pour violoncelle seul/Suite for solo cello, BWV 1008

J.S. BACH

Prelude, Allemande, Sarabande

Concerto n° 1 en la mineur/Concerto No.1 in A minor, Op. 33
Allegro non troppo

CAMILLE SAINT-SAËNS

(1835-1921)

Amalia Guégan, violoncelle/cello; **Donna Laube**, piano

Suite pour violoncelle seul/Suite for solo cello, BWV 1010

J.S. BACH

Prelude, Allemande, Courante, Sarabande

Marie-Claire Lavigueur, violoncelle/cello**entrée libre****free admission**

Hannover-Göttingen

(1981-1983)
Jahrgang 30, Heft 1
Gesamtband 30, Heft 3
Gesamtband 31, Heft 2
Gesamtband 31, Heft 4

2005. 21. April 2005
in QM

McGill

Hannover-Göttingen
nicht in den Shelves
16104 00000 10
20. Jahrgang. Okt.-Dez. 1983
Vol. 30, No. 4, August
1983. 160 pp.

2005. 21. April 2005
in QM

REVIEW OF WORKING PAPERS

NOTES ON THE HISTORY OF DEVELOPMENT IN ASIA

GUNNAR H. STAVLEBERG
(1983-1985)

FRANCK COHEN-SAVAGE AND GUY GEMILLI
(1984-1985)

EBOUDEVILLE
(1983-1985)

KOEN VAN DER SCHOOTEN
(1984-1985)

PAUL RAYMOND
(1983-1985)

CHRISTIAN F. WILHELM
(1983-1985)

JÖRG BAUCH
(1983-1985)

MATTHIAS SCHLEIERER
(1983-1985)

ULRICH

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 18 mars 2006
à 20 h

*Récital de maîtrise***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, March 18, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

GRAHAM LORD

clarinette / clarinet

classe de / class of Robert Crowley

Donna Laube, piano
Lambert Chen, violon/violin

3 miniature per clarinetto e pianoforte (1956)

Allegro

Andante cantabile

Allegro ma non troppo

Bucolique (1949)

KRYSZTOF PENDERECKI (né en/b.1933)**EUGENE BOZZA** (1905-1991)Contrastes pour violon, clarinette et piano (1938) /
Contrasts for Violin, Clarinet, and Piano**BÉLA BARTÓK** (1881-1945)

Verbunkos

Pihenö

Sebes

ENTR'ACTE

Concerto en la majeur/in A major, K. 622 (1791)

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Allegro

Adagio

Rondo: Allegro

avec la participation de/with the participation of

Martin MacDonald, chef/conductor**Marjolaine Lambert, Jeremy Gabbert**, violon/violin**Carmen Moggach**, alto/viola**Amelia Jakobsson**, violoncelle/cello**Anaïs Vigeant**, basse/bass**Amelia Lyon, Elizabeth Fraser**, flûte/flute**Laurence Messier, Georgeanne Bunker**, basson/bassoon**Ian Beatson, Megan Evans**, cor/horn

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Graham Lord pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Graham Lord in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

CHAMAN FORD

Chamane Change

Chaman Ford's Power Changes

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le dimanche 19 mars 2006
à 20 h

Sunday, March 19, 2006
8:00 p.m.

Conférence-Récital de doctorat (direction chorale)

Doctoral Lecture-Recital (choral conducting)

Nicholle-Andrews Martin

chef / conductor

classe de / class of Julian Wachner

avec la participation du / with the participation of

Groupe vocal

La Ceilagh



Chamber Singers

Teaching Through Composition: The study of two Canadian composers

Epitaph for Moonlight

Snowforms

Miniwanka

Gamelan

R. MURRAY SCHAFER (1933-)

R. MURRAY SCHAFER

R. MURRAY SCHAFER

R. MURRAY SCHAFER

ENTR'ACTE

un mundo imaginario (1989-II)

pour choeur, avec sons électroniques et ordinateur/
for choir, with electronic and computer sounds

alcides lanza (1929-)

verso/over

La Ceilagh



NICHOLLE-ANDREWS MARTIN

chef / conductor

Soprano

Charlotte Corwin
Erin Dunsmore
Yuka Fukushima
Nureen Ladhani
Stephanie Manias

Frédéricka Petit-Homme

Ténor/Tenor

Bradford Andrews
Mark Biunno
Evan Brydon
Andrew Mangal
Samuel Moisan

Alto

Marie-Eve Arseneau
Corinne Baker
Julie Gentile
Amy Henderson
Sarah Ladd
Nadine Thiru-Chelvam

Basse/Bass

Clive Chang
Vaughn Chauvin
Stephen Eisenhauer
Donald Hunt
Troy Martell
Brad Melaugh

Cette conférence-récital fait partie des épreuves imposées à Nicholle-Andrews Martin pour l'obtention d'un doctorat en interprétation.

This lecture-recital is presented by Nicholle-Andrews Martin in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Doctor of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 20 mars 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, March 20, 2006
8:00 p.m.

CONCERT DU STUDIO DE PERCUSSION PERCUSSION STUDIO CONCERT

Fabrice Marandola, coordonnateur/coordinator

et / and

ENSEMBLE DE TABLA DE MCGILL McGILL TABLA ENSEMBLE

Shawn Mativetsky, directeur / director

Best out of five

P. BERT/V. SHIN

Parker Bert, Vicky Shin

Prélude tiré de la Suite n° I pour violoncelle/from Suite n° I for cello

J.-S. BACH

Alessandro Valiante

Instants de peaux

B. GINER

Al Halavrezos

Reflections on the nature of water, mvts. 4-6

J. DRUCKMANN

Cathie Paradis

Lila

E. SÉJOURNÉ

Parker Bert

Fugue tirée de la Sonate n° I en sol mineur pour violon/from 1st Sonata in G minor for violin

J.-S. BACH

Andrew Billings-White

Loops

P. HURREL

Fernando Rocha

PAUSE - BREAK

verso/over

Tabla Soli in Tintal

traditional, arr. **Shawn Mativetsky**

Ensemble de tabla de McGill / McGill Tabla Ensemble

Parker Bert
Al Halavrezos
Adam Kinner
Andrew Maruzzella
Rezan Onen-Lapointe
Cathie Paradis
Julian Politis
Fernando Rocha
Vicky Shin
Rebecca Wild
et invité spécial / and special guest
Fabrice Marandola, harmonium

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 21 mars 2006

à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, March 21, 2006

8:00 p.m.

EN CONCERT ! / IN CONCERT!*Classe avancée de composition
de jazz***Advanced Jazz Composition Class**

classe de / class of Jan Jarczyk

Compositions originales / Original Compositions

Bass Plane

NICO DANN

6 Tons of Fun

JONATHAN LINDHORST

Orion

ADAM OVER

Theme for the Messenger

CARLOS JIMENEZ

Surrounded by Evidence

SEBASTIEN PELLERIN

Singular Dream

ANNA RUDDICK

Mind Tool

RYAN CONLON

L'immensité

PHILIP PARENTEAU

Good Days Ahead

BEN BALL

Processus

MARIO ALLARD

Noyse South of Georgia

ADAM KINNER

verso/over

LA FANFARE / THE BAND

Christian Morissette, Russell Macklem,
trompette / trumpet

Jeff Morrow,
trombone

Mario Allard,
saxophone alto, flûte / alto saxophone, flute

Anna Weber, Tyler Harrison, Adam Kinner, Jonathan Lindhorst
saxophone ténor, flûte, clarinette / tenor saxophone, flute, clarinet

Philip Parenteau,
saxophone baryton, flûte, Ocarina / baritone saxophone, flute, Ocarina

Malcolm Sailor,
piano

Anna Ruddick, Sébastien Pellerin, Adam Over,
basse / bass

Ben Ball, Liam O'Neill,
batterie / drums



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

le mercredi 22 mars 2006
20 h

Wednesday, March 22, 2006
8:00 pm

ÉTUDIANTS SOLISTES DE MCGILL McGILL STUDENT SOLOISTS

Marina Mdivani, coordonnatrice / coordinator

Toccata en do mineur/Toccata in C minor, BWV 911

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Kristina Keech, piano
classe de/class of Sara Laimon

Capriccio & Intermezzo, Op. 76
No. 7
No. 8

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)

Jung Hwa Hong, piano
classe de/class of Marina Mdivani

Carnaval de Vienne, Op. 26 (extrait/excerpt)
I. Allegro

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Jasmine Lee, piano
classe de/class of Richard Raymond

Iberia (Livre/Book I)
Evocacion
El Puerto
Fête-Dieu à Séville

ISAAC ALBENIZ
(1860-1909)

Alejandro Ochoa, piano
classe de/class of Kyoko Hashimoto

ENTR'ACTE

Sonate/Sonata
Allegro moderato
Sostenuto e pesante
Allegro molto

BÉLA BARTÓK
(1881-1945)

Tristan Longval-Gagné, piano
classe de/class of Sara Laimon

verso/over

El Decameron Negro

El arpa del guerrero (The Harp of the Warrior)

La huida de les amantes (The Flight of the lovers)

Balada de la doncella enamorada (The Ballad of the love-sick Maiden)

LEO BROUWER

(né en/b.1939)

Malia

A Vuchella

Ideale

L'ultima Canzone

FRANCESCO PAOLO TOSTI

(1846-1916)

Luke Fowlie, guitare/guitar
classe de/class of Garry Antonio

Michael Imbimbo, baryton/baritone
classe de/class of Stefano Algieri
Louise Pelletier, piano

Après une Lecture de Dante- Fantasia quasi sonata

FRANZ LISZT

(1811-1886)

Ruby Jin, piano
classe de/class of Richard Raymond

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

ART
'91)

VEN
327)

ERT

95)]

Salle Tanna Schulich Hall



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 23 mars 2006

à 20h

Thursday, March 23, 2006

8:00 p.m.

*Série des professeurs et invités de McGill
dans le cadre de la Série des artistes invités Morton*

*McGill Staff and Guests Series
as part of the Morton Visiting Artists Series*

SANFORD SYLVAN, baryton/baritone
DAVID BREITMAN, piano

Musique de / Music of

Franz Schubert

(1797-1828)

Le baryton américain, **Sanford Sylvan**, a donné de nombreux récitals pour lesquels on a fait son éloge partout aux États-Unis. En compagnie de son collaborateur de longue date, David Breitman, il s'est produit aux États-Unis et en Europe notamment à Carnegie Hall et au Wigmore Hall de Londres.

Il a été invité par les plus grands orchestres du monde, y compris le New York Philharmonic, l'Orchestre symphonique de Boston, l'Orchestre symphonique de San Francisco, l'Orchestre de Cleveland, l'Orchestre symphonique de Londres, l'Academy of Ancient Music et l'Orchestre symphonique du NHK (l'organisme de radiodiffusion japonais). Il a donné des concerts comme interprète de musique de chambre à la Société de musique de chambre du Lincoln Center, les Boston Symphony Chamber Players, Music from Marlboro, en plus de collaborer régulièrement au New England Bach Festival. M. Sylvan a aussi participé à des festivals à Édimbourg, à Tanglewood, à Vienne, en Hollande, au Schleswig-Holstein, à Ojai ainsi qu'au Carmel Bach Festival. En 2003, il a fait ses débuts au Oregon Bach Festival.

Sanford Sylvan a été chaleureusement acclamé dans les productions des opéras de Peter Sellars et de Craig Smith, tant aux États-Unis qu'en Europe. Il a participé aux premières des opéras de Phillip Glass, de Peter Maxwell Davies et de John Adams, notamment dans *Death of Klinghoffer*. Il a aussi chanté à Lyon, à Vienne, à San Francisco et à Glyndebourne. Il a récemment fait ses débuts au New York City Opera dans *Die Zauberflöte*.

Il a reçu des prix Grammy et Emmy pour son rôle dans *Nixon in China* de John Adams et a été mis en nomination pour un Grammy pour son enregistrement avec David Breitman de *L'Horizon chimérique*. Ses enregistrements sont offerts sous les étiquettes Nonesuch, Decca, Harmonia Mundi, Musicmasters, Bridge, Koch, Virgin Classics, New World et CRI.

David Breitman a obtenu son baccalauréat ès sciences du Massachusetts Institute of Technology, sa maîtrise en musique du New England Conservatory et son doctorat en musique de la Cornell University. Son aisance, aussi bien au forte-piano qu'au piano moderne, se reflète dans une discographie qui comprend *The Glass Hammer* (un nouveau cycle de chansons de 65 minutes du cubano-américain Jorge Martin) ainsi que Mozart, Beethoven, Schubert et Fauré. Parmi ses récentes interprétations, mentionnons le concerto pour deux pianos de Mozart avec Penelope Crawford et la Ann Arbor Symphony, la *Fantaisie chorale* de Beethoven avec le Washington Bach Consort au Kennedy Center et des quintettes de Mozart et de Beethoven pour piano et vents avec les membres de Tafelmusic à Toronto. « J'ai vécu un moment mémorable lorsque j'ai eu l'occasion de jouer un programme pour deux piano-forte avec Malcolm Bilson au musée Poldi Pezzoli à Milan, sur deux des rares piano-forte Walter à cinq octaves authentiques encore en existence. »

La dernière passion de Breitman est le clavicorde. Il a eu en sa possession, pendant trois ans, un instrument de l'artisan sicilien Ugo Casiglia. Il a donné sa première représentation publique l'été dernier, au Göteborg Organ Art Center en Suède.

Né à Montréal, M. Breitman enseigne maintenant au Oberlin Conservatory en Ohio où il dirige le programme sur l'interprétation ancienne.

The American bass-baritone, **Sanford Sylvan**, has given highly praised recitals throughout the USA. With his longtime collaborator, pianist David Breitman, he has performed extensively throughout the USA and Europe in venues including Carnegie Hall and London's Wigmore Hall.

He has performed with many of the leading orchestras of the world including the New York Philharmonic, Boston Symphony, San Francisco Symphony, Cleveland Orchestra, London Symphony, Academy of Ancient Music and the NHK (Japanese Broadcasting Corporation) Symphony. He has performed in chamber music with the Chamber Music Society of Lincoln Center, Boston Symphony Chamber Players, Music from Marlboro, and is a regular performer with the New England Bach Festival. Sylvan's festival appearances have also included the Edinburgh, Tanglewood, Vienna, Holland, Schleswig-Holstein, Ojai, and Carmel Bach. In 2003 he made his debut at Oregon Bach Festival.

Sanford Sylvan has been highly praised for his performances in the opera productions of Peter Sellars and Craig Smith, both in the USA and Europe. He has sung in premiere performances of operas by Phillip Glass, Peter Maxwell Davies and John Adams, including the *Death of Klinghoffer*, and performances in Lyon, Vienna, San Francisco and Glyndebourne. He recently made his New York City Opera debut in *Die Zauberflöte*.

He received Grammy and Emmy awards for his role in John Adams' *Nixon in China*, and received Grammy nominations for his recording with David Breitman, *L'Horizon chimérique*. His recordings appear on the Nonesuch, Decca, Harmonia Mundi, Musicmasters, Bridge, Koch, Virgin Classics, New World and CRI labels.

David Breitman earned his Bachelor of Science degree at the Massachusetts Institute of Technology, his Masters of Music at the New England Conservatory, and the Doctor of Musical Arts at Cornell University. He is equally at home with the fortepiano and the modern piano, reflected in a discography that includes *The Glass Hammer*, (a new 65-minute song cycle by the Cuban-American Jorge Martin), as well as Mozart, Beethoven, Schubert and Fauré. Recent seasons have included performances of the Mozart two-piano concerto with Penelope Crawford and the Ann Arbor Symphony, Beethoven's Choral Fantasy with the Washington Bach Consort at the Kennedy Center, and the Mozart and Beethoven quintets for piano and winds with members of Tafelmusik in Toronto. Especially memorable was the opportunity to play a program of music for two fortepianos with Malcolm Bilson at the Poldi Pezzoli museum in Milan using two of the very few extant original 5-octave Walter fortepianos.

Breitman's newest passion is the clavichord. He has had an instrument from the Sicilian builder Ugo Casiglia for three years, and gave his very first public clavichord performance last summer, at the Göteborg Organ Art Center in Gothenburg, Sweden.

A Montreal native, Mr. Breitman now teaches at the Oberlin Conservatory in Ohio, where he directs the Historical Performance program.

The Dorothy Morton Visiting Artist Fund was established to annually invite a pianist of international renown to present a public recital and master class at the Schulich School of Music of McGill University. Launched in 2005 by Canadian pianist Robert Silverman to honour his former teacher, the goal is to establish a scholarship in Morton's name.

In the 1940s, Montrealer Dorothy Morton came to McGill to study theory and composition at the Faculty of Music. She received her piano and chamber music training at the Conservatoire de musique de la province du Québec, graduating with the Diplôme des hautes études. She returned to McGill's Faculty of Music in 1967 as an assistant professor, eventually achieving the rank of full professor. Dorothy began teaching as a very young woman, and with her unfailing innate musicality and her intense devotion to her students over the past six decades, has played an important role in launching the careers of musicians from around the world.

We are privileged to have Dorothy also attend this concert, and are pleased to honour and celebrate this unique and remarkable woman who has left such a lasting impression on so many people. We hope that many of you will see your way to making a donation to the fund so that this important series, and ultimately, a piano scholarship also in her honour, may enrich the lives of McGill's musical community for years to come.

For more information,
or to make a contribution,
please contact:

Development Office
Schulich School of Music
of McGill University
555 Sherbrooke Street West
Montreal, QC H3A 1E3
(514) 398-8157
www.mcgill.ca/music/alumni/support/

Le Dorothy Morton Visiting Artist Fund a été établi par le département de piano de l'École de Musique Schulich de l'Université McGill pour accueillir annuellement un artiste de renommée internationale qui présente un concert et donne une classe de maître. Ce programme a été lancé en 2005 par le grand pianiste canadien Robert Silverman pour honorer son ancienne professeur, avec l'intention d'établir une bourse au nom de Dorothy Morton.

Dans les années 1940, Dorothy Morton a étudié la théorie et la composition à la Faculté de musique de McGill. Elle étudia également le piano et la musique de chambre au Conservatoire de musique de la province de Québec où elle obtint son Diplôme des hautes études. Même si Dorothy est demeurée active comme interprète tout au long de sa vie — notamment au sein du duo Morton/Masters — c'est par son enseignement qu'elle est le plus connue. Elle a commencé à enseigner à McGill en 1967 et grâce à sa musicalité infaillible et son immense dévouement pour ses étudiants, elle a lancé la carrière de nombreux musiciens à travers le monde au cours des six dernières décennies.

Pour plus de renseignements ou pour faire un don,
vous pouvez contacter

l'Office du développement
École de Musique Schulich de
l'Université McGill
555 rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec) H3A 1E3
(514) 398-8157
www.mcgill.ca/music/alumni/support/

Nous avons le privilège de compter Dorothy parmi nous et il nous fait extrêmement plaisir de pouvoir honorer cette femme unique et remarquable qui a laissé une marque indélébile sur de si nombreuses personnes. Nous espérons que vous pourrez participer en faisant une donation afin que cette série de concerts et, nous l'espérons prochainement, la création d'une bourse d'études Dorothy-Morton, continuent à enrichir la vie musicale de l'École de Musique Schulich pour les années à venir.

Vulty en 2004,

in 2004, after an

I wish to make a gift to **The Dorothy Morton Fund (03338)**

Enclosed is my cheque for \$ _____ payable to McGill University

Please charge my credit card \$ _____

CDN\$

US\$

Mastercard

VISA

----- exp. ____ / ____

Signature _____

Receipt to be sent to: Name _____

Address _____

J'aimerais faire un don pour **Le Fonds Dorothy-Morton (03338)**

Ci-joint un chèque de _____ \$ payable à l'Université McGill.

S.V.P. Débitez ma carte de crédit la somme de _____ \$

CDN\$

US\$

Mastercard

VISA

----- exp. ____ / ____

Signature _____

Faire parvenir le reçu à : Nom _____

Adresse _____

The Dorothy Morton Visiting Artist Fund was established to annually invite a pianist of international renown to present a public recital and master class at the Schulich School of Music of McGill University. Launched in 2005 by Canadian pianist Robert Silverman to honour his former teacher, the goal is to establish a scholarship in Morton's name.

In the 1940s, Montrealer Dorothy Morton came to McGill to study theory and composition at the Faculty of Music. She received her piano and chamber music training at the Conservatoire de musique de la province du Québec, graduating with the Diplôme des hautes études. She returned to McGill's Faculty of Music in 1967 as an assistant professor, eventually achieving the rank of full professor. Dorothy began teaching as a very young woman, and with her unfailing innate musicality and her intense devotion to her students over the past six decades, has played an important role in launching the careers of musicians from around the world.

We are privileged to have Dorothy also attend this concert, and are pleased to honour and celebrate this unique and remarkable woman who has left such a lasting impression on so many people. We hope that many of you will see your way to making a donation to the fund so that this important series, and ultimately, a piano scholarship also in her honour, may enrich the lives of McGill's musical community for years to come.

For more information,
or to make a contribution,
please contact:

Development Office
Schulich School of Music
of McGill University
555 Sherbrooke Street West
Montreal, QC H3A 1E3

(514) 398-8157

www.mcgill.ca/music/alumni/support/

Le Dorothy Morton Visiting Artist Fund a été établi par le département de piano de l'École de Musique Schulich de l'Université McGill pour accueillir annuellement un artiste de renommée internationale qui présente un concert et donne une classe de maître. Ce programme a été lancé en 2005 par le grand pianiste canadien Robert Silverman pour honorer son ancienne professeur, avec l'intention d'établir une bourse au nom de Dorothy Morton.

Dans les années 1940, Dorothy Morton a étudié la théorie et la composition à la Faculté de musique de McGill. Elle étudia également le piano et la musique de chambre au Conservatoire de musique de la province de Québec où elle obtint son Diplôme des hautes études. Même si Dorothy est demeurée active comme interprète tout au long de sa vie — notamment au sein du duo Morton/Masters — c'est par son enseignement qu'elle est le plus connue. Elle a commencé à enseigner à McGill en 1967 et grâce à sa musicalité infaillible et son immense dévouement pour ses étudiants, elle a lancé la carrière de nombreux musiciens à travers le monde au cours des six dernières décennies.

Pour plus de renseignements ou pour faire un don, vous pouvez contacter

l'Office du développement
École de Musique Schulich de
l'Université McGill
555 rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec) H3A 1E3
(514) 398-8157
www.mcgill.ca/music/alumni/support/

Nous avons le privilège de compter Dorothy parmi nous et il nous fait extrêmement plaisir de pouvoir honorer cette femme unique et remarquable qui a laissé une marque indélébile sur de si nombreuses personnes. Nous espérons que vous pourrez participer en faisant une donation afin que cette série de concerts et, nous l'espérons prochainement, la création d'une bourse d'études Dorothy-Morton, continuent à enrichir la vie musicale de l'École de Musique Schulich pour les années à venir.

I wish to make a gift to **The Dorothy Morton Fund (03338)**

Enclosed is my cheque for \$ _____ payable to McGill University

Please charge my credit card \$ _____

CDN\$

US\$

Mastercard

VISA

exp. ____ / ____

Signature _____

Receipt to be sent to: Name _____

Address _____

J'aimerais faire un don pour **Le Fonds Dorothy-Morton (03338)**

Ci-joint un chèque de _____ \$ payable à l'Université McGill.

S.V.P. Débitez ma carte de crédit la somme de _____ \$

CDN\$

US\$

Mastercard

VISA

exp. ____ / ____

Signature _____

Faire parvenir le reçu à : Nom _____

Adresse _____

PROGRAMME

Zwei Scherzi, D. 593 [1817]

Impromptus, Op. 90, D. 899 (extraits/excerpts)
III Andante en sol bémol majeur/in G-flat major
IV Allegretto en la bémol majeur/in A-flat major

Mélodies d'après des textes de /
Songs to texts by Heinrich Heine, D. 957 [1828]

Das Fischermädchen

Am Meer

Die Stadt

Der Doppelgänger

Ihr Bild

Der Atlas

~ PAUSE ~

Sonate en la / Sonata in A, D. 959 [1828]

Allegro

Andantino

Scherzo: Allegro vivace

Rondo: Allegretto

Ganymed, D. 544 [1817]

Der Musensohn, D. 764 [1822]

Le piano utilisé pour le concert de ce soir a été fabriqué en République tchèque par Paul McNulty en 2004,
d'après un instrument de 1819 du facteur viennois Conrad Graf.

The piano used in this evening's concert was made in the Czech Republic by Paul McNulty in 2004, after an
1819 instrument by the Viennese builder Conrad Graf.

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich de l'Université McGill.

Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veuillez communiquer avec notre conseillère en développement, Donna Williams, au (514) 398-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir.

Nous vous remercions pour votre intérêt.

We hope you have enjoyed this evening's production. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Productions of this calibre are a major financial undertaking for McGill's Schulich School of Music.

We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Development Officer, Donna Williams at (514) 398-8153.

We thank you for your interest and support.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 24 mars 2006
à 9 h

Série des professeurs et invités de McGill

McGill Staff and Guests Series

Morton Visiting Artist Series

Cours de maître / Masterclasses

David Breitman

pianoforte / fortepiano

Sonate en ré majeur/Sonata in D major, K.284 (extrait/excerpt)
Thema con Variazione

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Alejandro Ochoa, pianoforte/fortepiano*
(classe de/class of Tom Beghin)

Sonate n° 31 en la bémol majeur/Sonata No. 31 in A-flat major, Op.110
Moderato cantabile molto espressivo
Allegro molto
Adagio, ma non troppo
Fuga: Allegro ma non troppo

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

Amber Chow, piano
(classe de/class of Tom Plaunt)

Fantaisie en do/Fantasia in C, "Wanderer Fantasy", Op.15 (D 760)
Allegro con fuoco
Adagio
Presto
Allegro

FRANZ SCHUBERT

Tomoko Inui, piano
(classe de/class of Kyoko Hashimoto)

*pianoforte [instrument bâti par Chris Maene (Ruisselede, 2005) d'après Anton Walter (Vienne, 1795)]
fortepiano [instrument built by Chris Maene (Ruisselede, 2005) after Anton Walter (Vienna, 1795)]

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 24 mars 2006
à 11 h 30

Série des professeurs et invités de McGill

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, March 24, 2006
11:30 a.m.

McGill Staff and Guests Series

Morton Visiting Artist Series

Cours de maître / Masterclasses*Sanford Sylvan**baryton / baritone***Leticia Brewer**The Trees on the Mountain (*Susannah*)Come scoglio (*Così fan tutte*)**CARLISLE FLOYD**
(né en/b.1926)**WOLFGANG AMADEUS MOZART**
(1756-1791)**Sean Waugh**

Chanson du Départ

JACQUES IBERT
(1890-1962)O du mein holder Abendstern (*Tannhäuser*)**RICHARD WAGNER**
(1813-1883)**Andrea Cerswell**

The Mountains are Dancing

JOHN DUKE
(1899-1984)

Lerchengesang, Op. 70, No. 1

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)**Chris Rusu**

Lieder eines fahrenden Gesellen (extraits/excerpts)

GUSTAV MAHLER
(1860-1911)

III. Ich hab' ein glühend Messer

IV. Die zwei blauen Augen

Hannover
Ländergebäude
Hannover
1998/1999

McGill

Städtebau Schriften
Band 20
Hannover
1998/1999

2000-12-15-McGill
m.s.1998

2000-12-15-McGill
m.s.1998

McGill 2000-12-15-McGill

2000-12-15-McGill

Holger Völkl Amt für Städtebau

Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement

Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement
Colle de l'Office du Développement

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 24 mars 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, March 24, 2006
7:00 p.m.

RÉCITAL DE PIANO PIANO RECITAL

classe de / class of Richard Raymond

Sonate opus 31, n° 1 en sol majeur/Sonata Op. 31, No. 1 in G major
Allegro vivace
Adagio grazioso
Rondo: Allegretto

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

La Leggierezza ("Étude de Concert" No.2, S.144)

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Élise Beaulac

Carnaval, Op. 9

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Andree-Anne Perras-Fortin

"Apres une lecture du Dante" (Fantasia quasi Sonata)
("Années de Pèlerinage, Deuxième année", Italie)

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Ruby Zi Jin

ENTR'ACTE

Chaconne

J.S.BACH/F.BUSONI
(1685-1750/1866-1925)

Giovanni Longo

Étude-Tableau opus 33, n° 7 en mi bémol majeur/Op.33, No.7 in E-flat major

SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)

Funerailles ("Harmonies Poétiques et Religieuses")

FRANZ LISZT

Eun-Boram Ahn

Étude opus 10, n° 12/Etude, Op.10, No.12, "Revolutionary"

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

Sonate n° 3, opus 28 en la mineur/Sonata No.3, Op. 28 in A minor

SERGEI PROKOFIEV
(1891-1953)

Michelle Heekyung Lee

Butteflies and Bobcats

DAVID L. MCINTYRE
(né en/b. 1949)

Sonate n° 7, opus 83 en si bémol majeur/Sonata No.7, Op. 83 in B-flat major
Allegro inquieto
Andante caloroso
Precipitato

SERGEI PROKOFIEV

Michelle Yelin Nam

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

1990-1991

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 28 mars 2006
à 15 h

*Récital de maîtrise (interprétation de jazz)***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, March 28, 2006
3:00 p.m.

Master's Recital (jazz performance)

MICHEL BERTHIAUME

batterie / drums

classe de / class of Michel Lambert

avec la participation du / with the participation of the

Quintette

Michel Berthiaume Quintet

Dave Mossing, trompette/trumpet

Paul Schrofel, piano

Kenny Bibace, guitare/guitar

Sage Reynolds, contrebasse/doublebass

Michel Berthiaume, batterie/drums

Compositions originales de / Original compositions by
Michel Berthiaume & Kelly Wheeler

Departure
Perfect Solitude
Kind Folk
Complementary
Let's See

MICHEL BERTHIAUME
M. BERTHIAUME
KENNY WHEELER
M. BERTHIAUME
M. BERTHIAUME

ENTR'ACTE

Stupide et Chanceux
Bic Forest
Different Paths
S'matta

M. BERTHIAUME
M. BERTHIAUME
M. BERTHIAUME
K. WHEELER

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Michel Berthiaume pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.
This recital is presented by Michel Berthiaume in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 28 mars 2006

à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, March 28, 2006

8:00 p.m.

Classe d'interprétation de chant de McGill McGill Song Interpretation Class

Michael McMahon, coordonnateur / coordinator

Six Mörike Lieder

Nimmersatte Liebe
Das verlassene Mägdelein
Der Gärtner
Verbogenheit
Gebet
Im Frühling

HUGO WOLF (1869-1903)

Tanya Roberts, soprano
Karen Yang, piano

Sept chansons de Clément Marot

Estrenes à Anne
Languir me fais
Aux damoyselles paresseuses d'escrire a leurs amys
Estrene de la rose
Present de couleur blanche
Changeons propos, c'est trop chanté d'amours
Du conflict en douleur

GEORGE ENESCU (1881-1955)

Au pays où se fait la guerre (Gautier) Phidylé (Leconte de Lisle)

HENRI DUPARC (1848-1933)

Andrea Bellissimo, soprano
Harmony Yang, piano

ENTR'ACTE

Sechs Lieder Op. 48,

Gruss (Heine)
Dereinst, Gedanke mein (Geibel)
Lauf der Welt (Uhland)
Die verschwiegene Nachtigall (Walther von der Vogelweide)
Zur Rosenzeit (Goethe)
Ein Traum (Bodenstedt)

EDWARD GRIEG (1843-1907)

Jacqueline Woodley, soprano
Anny Deng, piano

verso/over

Encountertenor: Countertenor's Conundrum (John Hall)
What the Gray-Winged Fairy Said, from *Songs to the Moon* (Lindsay)
Yet Gentle Will the Griffin Be (What Grandpa Told the Children) (Lindsay)
White in the Moon (Housman)

JAKE HEGGIE (1961-)

Paper Wings (von Stade)
Bedtime Story
Paper Wings
Mitten Smitten
A Route to the Sky

Alexandra Hill, mezzo-soprano
Jacqueline Leung, piano

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 29 mars 2006
à 18 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, March 29, 2006
6:00 p.m.

Classe avancée d'interprétation de chant de McGill**McGill Advanced Song Interpretation Class****Michael McMahon, directeur / director**

Ariettes oubliées (Paul Verlaine)

C'est l'extase
Il pleure dans mon cœur
L'ombre des arbres
Chevaux de bois
Green
Spleen

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

On this Island Op.11 (W. H. Auden)

Let the florid music praise
Now the leaves are falling fast
Seascape
Nocturne
As it is, plenty

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)**Carolina Soares, soprano; Durval Cesetti, piano**

Mädchenblumen, Op. 22 (Felix Dahn)

Kornblumen
Mohnblumen
Epheu
Wasserrose

RICHARD STRAUSS (1864-1949)**Rosalind Pickett, soprano; Jiyoung Ryu, piano**

Alte Weisen Op.33 (Gottfried Keller)

Mir glänzen die Augen
Ich fürcht' nit Gespenster
Du milchjunger Knabe
Wandl ich in dem Morgentau
Singt mein Schatz wie ein Fink
Röschen biß den Apfel an
Tretet ein, hoher Krieger
Wie glänzt der helle Mond so kalt und fern

HANS PFITZNER (1869-1949)**Megan Skidmore, soprano; Annie Lemay, piano**

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

left docked about

about 10 minutes.

Then we

drove to Kodaikanal

and I took a walk around

the lake and the town

was very nice.

Then we went to a

small shop to buy

some souvenirs.

Then we drove back to

the boat and got in.

Then we took off and

were on our way to

Kodaikanal.

Then we stopped at a

small town called

Melkote and

then continued on to

Kodaikanal.

Then we got to

Kodaikanal and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

Then we stopped at

a small town called

Chettipet and

were very tired.

Then we got into the

boat and were

on our way back to

Kanchipuram.

III McGill

blue to kodaikanal

yellow to kanchipuram

red to madras

green to kanchipuram

orange to madras

purple to kanchipuram

black to kanchipuram

white to kanchipuram

grey to kanchipuram

brown to kanchipuram

pink to kanchipuram

light blue to kanchipuram

dark blue to kanchipuram

light green to kanchipuram

dark green to kanchipuram

light yellow to kanchipuram

dark yellow to kanchipuram

light orange to kanchipuram

dark orange to kanchipuram

light red to kanchipuram

dark red to kanchipuram

light purple to kanchipuram

dark purple to kanchipuram

light pink to kanchipuram

dark pink to kanchipuram

light brown to kanchipuram

dark brown to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

light white to kanchipuram

dark white to kanchipuram

light pink to kanchipuram

dark pink to kanchipuram

light brown to kanchipuram

dark brown to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

yellow to kanchipuram

orange to kanchipuram

red to kanchipuram

green to kanchipuram

blue to kanchipuram

pink to kanchipuram

light blue to kanchipuram

dark blue to kanchipuram

light green to kanchipuram

dark green to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

light white to kanchipuram

dark white to kanchipuram

light pink to kanchipuram

dark pink to kanchipuram

light brown to kanchipuram

dark brown to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

light white to kanchipuram

dark white to kanchipuram

light pink to kanchipuram

dark pink to kanchipuram

light brown to kanchipuram

dark brown to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

light white to kanchipuram

dark white to kanchipuram

light pink to kanchipuram

dark pink to kanchipuram

light brown to kanchipuram

dark brown to kanchipuram

light grey to kanchipuram

dark grey to kanchipuram

light black to kanchipuram

dark black to kanchipuram

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 29 mars 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, March 29, 2006
8:00 p.m.

Classe avancée d'interprétation de chant de McGill**McGill Advanced Song Interpretation Class****Michael McMahon, directeur / director**

Der Schmetterling (Schlegel)
Die Unterscheidung (Seidl)
Die Männer sind mechant! (Seidl)
An die Nachtigall (Claudius)
Sehnsucht (Seidl)
Heimliches Lieben (Klenke)
Elysium (Schiller)

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Vier ernste Gesänge (Four serious songs), Op. 121
Denn es gehet dem Menschen wie dem Vieh (Ecclesiastes 3:19-2)
Ich wandte mich (Ecclesiastes 4:1-3)
O Tod, wie bitter bist du (Ecclesiastes, 41:1-2)
Wenn ich mit Menschen und mit Engelszungen redete (Corinthians 13:1-3, 12-13)

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)**Jenny Cohen, mezzo-soprano; Annie Lemay, piano**

ENTR'ACTE

Cinq mélodies de Venise, Op. 58 (Paul Verlaine)
Mandoline
En sourdine
Green
À Clymène
C'est l'extase

GABRIEL FAURÉ (1845-1924)

L'horizon chimérique, Op. 118 (Jean de la Ville de Mirmont)
La mer est infinie
Je me suis embarqué
Diane, Séléne
Vaisseaux, nous vous aurons aimés

Jonathan Davis, baryton/baritone; Geneviève Jalbert, piano

verso/over

Catalogue de fleurs (Alphonse Daudet)

DARIUS MILHAUD (1892-1974)

La violette
Le bégonia
Les fritillaires
Les jacinthes
Les crocus
Le brachycome
L'ermurus

Rosalind Pickett, soprano; Durval Cesetti, piano

Poème d'avril (Armand Sylvestre)

JULES MASSENET (1842-1912)

Prélude
Sonnet matinal
Voici les grands lys
Riez-vous
Vous aimerez demain
Que l'heure est donc brève!
Sur la source elle se pencha
Complainte

Graham Thomson, ténor / tenor; Jiyoung Ryu, piano

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 30 mars 2006

à 18 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, March 30, 2006

6:00 pm

Récital de piano

Piano Recital

classe de / class of Tom Plaunt

Suite française n° 5 en sol majeur/French Suite V in G major, BWV816
Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Bourrée, Loure, Gigue

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)**Alex Dyck**

Sonate en si bémol/Sonata in B-flat, K333 (extraits/excerpts)
I Allegro
II Andante cantabile

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)**Lee Parkin**

Préludes, Livre/Book I (1910) (extrait/excerpt)
La fille aux cheveux de lin

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)**Jonas Robertson**

Escenas Romanticas (extrait/excerpt)
Mazurka: Poco Lento con Abandono

ENRIQUE GRANADOS
(1867-1916)

Spanish Dances (extrait/excerpt)
Oriental

Charity Chan

Nocturne en mimineur/in E minor, Op 72, No.1 (1827)
Andante

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)**Clio Montrey**

Three Preludes (1927) (extrait/excerpt)
I Allegro ben ritmato e deciso (1926)
III Spanish Prelude: Agitato

GEORGE GERSHWIN
(1898-1937)**Paul Moody**

"Goodbye Porkpie Hat"

CHARLES MINGUS
(1922-1979)**Randal Pierce**

verso/over

Suite für Klavier, Op. 25 (1924) (extraits/excerpts)
Pralodium
Menuett

ARNOLD SCHOENBERG
(1874-1951)

To Don (2006)

TREVOR GRAHL
(1984)

Trevor Grahl

Sonate en la mineur/Sonata in A minor, D 537 (1817) (extrait/excerpt)
I Allegro, ma non troppo

FRANZ PETER SCHUBERT
(1797-1828)

Yotam Baum

Sonate en la mineur/Sonata in A minor, D 845 (1825) (extrait/excerpt)
IV Rondo: Allegro vivace

F. SCHUBERT

Ani Keroian

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 30 mars 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, March 30, 2006
8:00 pm

Amber Chow

piano

classe de / class of Tom Plaunt

Douze études pour piano (extraits/excerpts)

- VIII. Pour les agréments
- XI. Pour les arpèges composés

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

Ballade, Op. 10

JACQUES HÉTU
(né en/b.1938)

Sonata No. 2 for piano, Concord, Massachusetts (extraits/excerpts)

- III. The Alcotts
- IV. Thoreau

CHARLES IVES
(1874-1954)

~ PAUSE ~

Sonate n° 31 en la bémol, opus 110/Sonata No. 31 in A-flat, Op. 110

- I. Moderato cantabile molto espressivo
- II. Allegro molto
- III. Adagio ma non troppo- Arioso dolente- Fuga

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

HiGIG

drilled down

the end of the

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 31 mars 2006

à 20 h

Conférence-Récital de doctorat
(piano-répétition d'opéra)

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, March 31, 2006

8:00 p.m.

Doctoral Lecture-Recital
(piano-opera coaching)

Jennifer Matthews, piano

classe de / class of Dixie Ross-Neill

Il Tabarro

Giacomo Puccini (1856-1924)

Distribution / Cast

Michele, le propriétaire de la barge/the owner of the barge (baryton/baritone)

Michael Meraw

Giorgetta, la femme de Michele/Michele's wife (soprano)

Leticia Brewer

Luigi, un arrimeur/a stevedore (ténor/tenor)

Anthony Flynn

Talpa, un arrimeur/a stevedore (basse/bass)

Nicholas Masters

Frugola, la femme de Talpa/wife of Talpa (mezzo-soprano)

Kelly Winter

Tinca, un arrimeur/a stevedore (ténor/tenor)

Thomas Leslie

Vendeur de chansons/Vendor of Songs (ténor/tenor)

Marc Poulin

Deux amants/Two Lovers (soprano)
(ténor/tenor)

Kim Davis
Marc Poulin

Arrimeurs/Stevedores: **Brian MacMillan, Marc Poulin, Lance Keiser, Ned Hanlon, Nicholas Masters**

Midinettes: **Amanda Cochrane, Lana Armstrong, Kim Davis, Ruth Phillips**

Cette conférence-récital fait partie des épreuves imposées à Jennifer Matthews pour l'obtention d'un doctorat en interprétation.

This lecture-recital is presented by Jennifer Matthews in partial fulfilment of the requirements

for the degree of Doctor of Music in Performance.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique SchulichLe samedi 1^{er} avril 2006

à 13 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 1, 2006
1:00 p.m.**QUINTEITES À VENTS DE MCGILL****MCGILL BRASS QUINTETS**

Sacha Johnson, James Box, Ed Carroll
répétiteurs / coaches

Monteregian Brass

Jeff Klassen, Eva Boodman, trompette/trumpet
Natalie Alcorn, cor français/French horn
Chris Graham, trombone
Eli Chalmer, trombone basse/bass trombone

Girl With the Flaxen Hair (1910, arr. 1982)

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)
arr. **David Sabourin**

Colchester Fantasy (2000)

ERIC EWAZEN (1954-)

The Rose and the Crown
The Marquis of Granby
The Dragoon
The Red Lion

Brass Connection

Alexis Anderson, Steven Abra, trompette/trumpet
Erin Dunsmore, cor français/French horn
Stephanie Rauhut, trombone
Courtney Lambert, tuba

Selections from West Side Story (1957)

LEONARD BERNSTEIN (1918-1990)
arr. **Jack Gale**

Quintet for Brass (1961)
Allegro vivace
Chaconne
Con Brio

MALCOLM ARNOLD (1921-)

verso/over

Giusto Brass Trio

Andreas Stoltzfus, trompette/trumpet

Megan Evans, cor/horn

Brad Dickson, trombone

Sonate pour trompette, cor et trombone/
Sonata for Trumpet, Horn and Trombone

Allegro Moderato : Grazioso

Andante : Très Lent

Rondeau : Animé

FRANCIS POULENC (1899-1963)

Giusto Brass Quintet

Andreas Stoltzfus, Andre Dubelsten, trompette/trumpet

Megan Evans, cor français/French horn

Brad Dickson, trombone

Geoff Shoesmith, tuba

Quintet No. 2

VIKTOR EWALD (1860-1935)

Allegro Risoluto

Theme and Variations

Allegro Vivace

Metamorphosen

Matthew Brown, Philippe Brunet, trompette/trumpet

Louis-Pierre Bergeron, cor français/French horn

Courtney Wile, trombone

Seth Cook, tuba

Slim in Beaten Dreamers (2000)

NICK DIDKOVSKY (c.1970-)

Four Sketches

ANTHONY PLOG (1947-)

Allegro

Allegro Vivace

Andante

Allegro

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique SchulichLe samedi 1^{er} avril 2006

à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 1, 2006
7:00 p.m.**CONCERT DE MUSIQUE DE CHAMBRE
POUR VENTS****CHAMBER MUSIC CONCERT FOR WINDS**Trio pour flûte, clarinette et basson/Trio for flute, clarinet and bassoon **CHARLES KOECHLIN (1867-1950)**

Lent

Moderato sans lenteur

Allegretto con motto

Noriyo Fukui, flûte/flute; **Ryan Shadford**, clarinette/clarinet; **Tilden Marbit**, basson/bassoon
Abe Kestenberg, répétiteur/coach

Trio, Op. 24

GASPARD KUMMER (1795-1870)

Adagio sustenuto

Rondo

Richard Beynon, Laura Knezevic, James Palmer, clarinette/clarinet

Abe Kestenberg, répétiteur/coach

Le Tombeau de Couperin

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Prélude

transcr. **Mason Jones**

Fugue

Menuet

Rigaudon

Amelia Lyon, flûte/flute; **Lara Srouji**, hautbois/oboe; **Graham Lord**, clarinette/clarinet
Laurence Messier, basson/bassoon; **Ian Beatson**, cor/horn

Alain Desgagné, répétiteur/coach

Grande Valse Brillante en mi bémol majeur/in E-flat major, Op. 18 **FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)**

La Fiesta

CHICK COREA (1941-)
arr. **Joanne Lagendyk****Peter Kelly**, sax soprano/soprano sax**Anya Skibbie**, sax alto/alto sax**Kristen O'Sullivan**, sax ténor/tenor sax**Kevin Wentzel**, sax baryton/baritone sax

Abe Kestenberg, répétiteur/coach

PAUSE - BREAK

verso/over

Trio

ALLAN BLANK (1925-)

Sophia Karwowski, flûte/flute; **Joshua Levy**, basson/bassoon; **Amy Deng**, piano

Abe Kestenberg, répétiteur/coach

Bläserquintett, Op. 26
1. Schwungvoll

ARNOLD SCHOENBERG (1874-1951)

Shauna Barravecchio, flûte/flute; **Kari Anderson**, hautbois/oboe; **Mark Bradley**, clarinette/clarinet
Laurence Messier, basson/bassoon; **Laura Tabachnick**, cor/horn

Normand Forget, répétiteur/coach

Octandre

EDGAR VARÈSE (1883-1965)

Assez lent
Très vif et nerveux
Grave, Animé et jubilatoire

Vivianne Bélanger, flûte/flute; **Normand Forget**, hautbois/oboe

Shauna McDonald, clarinette/clarinet; **Laurence Messier**, basson/bassoon

Andreas Stoltzfus, trompette/trumpet; **Louis-Pierre Bergeron**, cor/horn

Dominique Arseneau, trombone; **Jane Lasankovik**, contrebasse/double bass

Normand Forget, répétiteur/coach

PAUSE - BREAK

Histoire du Tango

ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)

Bordel 1900
Café 1930
Night-Club 1960
d'aujourd'hui

David Lemelin; **Chantelle Edwards**; **Marie-Chantal Lebel**; clarinette/clarinet
Daphné Bisson, clarinette basse/bass clarinet

Peter Freeman, répétiteur/coach

Scott Joplin Portrait

(1868-1917)

Caroline Seagle, sax alto/alto sax
Jessica Murray, sax alto/alto sax
Jonathan Goldman, sax ténor/tenor sax
Mark Piggott, sax baryton/baritone sax

Abe Kestenberg, répétiteur/coach

Introduction et variations sur une ronde populaire
Ulla in Africa

GABRIEL PIERNÉ (1863-1937)
HEINER WIBERNY (1944-)

Heather Peace, sax soprano/soprano sax
Alexandra Panaitoiu, sax alto/alto sax
James Clemens-Seely, sax ténor/tenor sax
Conor O'Neil, sax baryton/baritone sax

Abe Kestenberg, répétiteur/coach

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 3 avril 2006

à 18 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 3, 2006

6:00 p.m.

Récital de piano Piano Recital

classe de / class of Tom Plaunt

Préludes, Livres/Books I & II (1906 & 1911)

Des pas sur la neige

Bruyères

Clio Montrey

Sonate en la bémol majeur/Sonata in A-flat major, Op 26, (1801)

I Andante con Variaciones

Randal Pierce

CLAUDE DEBUSSY

(1862-1918)

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1828)

Klavierstücke, Op 118, (1893)

III Ballade: Allegro energico

JOHANNES BRAHMS

(1833-1897)

Paul Moody

L.v. BEETHOVEN

Sonate en mi bémol majeur/Sonata in E-flat major, Op 81a "Les Adieux" (1809)

Das Lebewohl: Adagio; Allegro

Abwesenheit: Andante espressivo

Das Wiedersehen: Vivacissimamente

James Mulhern

Sonate en do majeur/Sonata in C major, Op. 2, No. 3, (1796)

I Allegro con brio

L.v. BEETHOVEN

Danzas Argentinas (1937)

II Danza de la moza donosa

ALBERTO GINASTERA

(1916-1983)

Alex Dyck

Sonate en mi majeur/Sonata in E major, Op. 109 (1820)

I Vivace, ma non troppo

L.v. BEETHOVEN

Trevor Grahil

Piano Rags (1966-82)

The Graceful Ghost (1970)

Old Adam (1969)

WILLIAM BOLCOM

(né en/b. 1938)

Jonas Robertson

WOLFGANG AMADEUS MOZART

(1756-1791)

DAVE BRUBECK

(né en/b. 1920)

Lee Parkin

free admission

entrée libre

10. M

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 3 avril 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 3, 2006
8:00 p.m.

Ani Keropian

piano

classe de / class of Tom Plaunt

Sonate en la mineur, D. 845 (1825) /
Sonata in A minor, D. 845

Moderato

Theme, Andante poco moto

Scherzo, Allegro vivace. Trio Un poco più lento

Rondo, Allegro vivace

FRANZ SCHUBERT
(1797-1828)

PAUSE

Grande Polonaise Brillante en mi bémol majeur, opus 22 (1830-1835) / **FRÉDÉRIC CHOPIN**
Grande Polonaise Brillante in E-flat major, Op. 22
(1810-1849)

Andante spianato

Polonaise

Valse Mephisto n° 1 (1823) /
Mephisto Waltz, No. 1

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 3 avril 2006

à 18 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 3, 2006

6:00 p.m.

Récital de piano

Piano Recital

classe de / class of Tom Plaunt

Préludes, Livres/Books I & II (1906 & 1911)
Des pas sur la neige
Bruyères

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)**Clio Montrey**

Sonate en la bémol majeur/Sonata in A-flat major, Op 26, (1801)
I Andante con Variaciones

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1828)**Randal Pierce**

Klavierstücke, Op 118, (1893)
III Ballade: Allegro energico

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)**Paul Moody**

Sonate en mi bémol majeur/Sonata in E-flat major, Op 81a "Les Adieux" (1809)
Das Lebewohl: Adagio; Allegro
Abwesenheit: Andante espressivo
Das Wiedersehen: Vivacissimamente

L.V. BEETHOVEN**James Mulhern**

Sonate en do majeur/Sonata in C major, Op. 2, No. 3, (1796)
I Allegro con brio

L.V. BEETHOVEN

Danzas Argentinas (1937)
II Danza de la moza donosa

ALBERTO GINASTERA
(1916-1983)**Alex Dyck**

Sonate en mi majeur/Sonata in E major, Op. 109 (1820)
I Vivace, ma non troppo

L.V. BEETHOVEN**Trevor Grahil**

Piano Rags (1966-82)
The Graceful Ghost (1970)
Old Adam (1969)

WILLIAM BOLCOM
(né en/b. 1938)**Jonas Robertson**

Sonate en si bémol/Sonata in B-flat, K333
III Allegretto grazioso
Blue Rondo alla Turk (1960)

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)**DAVE BRUBECK**
(né en/b. 1920)**Lee Parkin**

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 5 avril 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, April 5, 2006
7:00 p.m.

Récital de piano Piano Recital

classe de / class of Luba Zuk

Suite française n° 6 en mi majeur, BWV 817 (extrait) /
French Suite No. 6 in E major, BWV 817 (excerpt)
Courante, Sarabande, Gigue

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Étude en ré dièse mineur / Etude in D-sharp minor, Op. 8, No. 12

ALEXANDER SCRIBBIN
(1872-1915)**Olivier Giroud-Fliegner**

Partita n° 2 en do mineur / Partita No. 2 in C minor, BWV 826 (extrait/excerpt)
Sinfonia: Grave adagio, Andante, Allegro

J.S. BACH

Sonate en la majeur / Sonata in A major, Op. 120 (extrait/excerpt)
Allegro Moderato

FRANZ SCHUBERT
(1797-1828)**Rosa Pyon**

Impromptu en si bémol majeur / Impromptu in B-flat major, Op. 142, No. 3
Tema con Variazioni

F. SCHUBERT**Chingfei Kong**

Prélude et fugue en fa mineur, CBT II / Prelude and Fugue in F-minor, WTC II

J.S. BACH

Sonate en do mineur / Sonata in C minor, Op. 10, No. 1 (extraits/excerpts)
Allegro molto e con brio
Adagio molto

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

Polonoise en la majeur / Polonaise in A major, Op. 40, No. I

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)**John Bernatchez***verso/over*

Prélude et fugue en do dièse majeur, CBT I / Prelude and Fugue in C-sharp major, WTC I

J.S. BACH

Sonate en do mineur / Sonata in C minor, KV 457 (extrait/excerpt)
Allegro

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Fantaisie Impromptu en do dièse mineur / in C-sharp minor, Op. 66

F. CHOPIN

Suite bergamasque (extrait/excerpt)
Clair de lune

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

Melina Soochan

Sonate en mi mineur / Sonata in E minor, Op. 90

L.V. BEETHOVEN

Mit Lebhaftigkeit und durchaus mit Empfindung und Ausdruck
Nicht zu geschwind und sehr singbar vorgetragen

Preludes for piano

- I Allegro ben ritomato deciso
- II Andante con moto e poco rubato
- III Allegro ben rimato e deciso

GEORGE GERSHWIN
(1898-1937)

Shih-Nai Jou

ENTR' ACTE

Sonate en fa dièse majeur / Sonata in F-sharp major, Op. 78

L.V. BEETHOVEN

Adagio cantabile - Allegro, ma non troppo
Allegro vivace

Kira Azar

Toccata

ARAM KHACHATURIAN
(1903-1978)

Sonate en do mineur / Sonata in C minor, Op. 13 (extrait/excerpt)

L.V. BEETHOVEN

III. Rondo (allegro)

Nocturne en si bémol mineur / Nocturne in B-flat minor, Op. 9, No.1

F. CHOPIN

Ballade n° 1 en sol mineur / Ballade No.1 in G minor

F. CHOPIN

Thanh Tanya Nguyen

Danzas Argentinas

1. Danza del viejo boyero
2. Danza de la moza donosa
3. Danza del gaucho matrero

ALBERTO GINASTERA
(1916-1983)

Ballade n° 3 en la bémol / Ballade No. 3 in A-flat major, Op. 47

F. CHOPIN

Rosa Pyon

32 Variations en do mineur / in C minor, WoO 80

L.V. BEETHOVEN

Étude en ut dièse mineur / Etude in C-sharp minor, Op. 10 , No. 4
Étude en ut dièse mineur / Etude in C-sharp minor, Op. 25, No. 7
Étude en ut mineur / Etude in C minor, Op. 10, No. 12

F. CHOPIN

Olivier Giroud-Fliegner

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 6 avril 2006

à 17 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 6, 2006

5:00 p.m.

Ensembles de musique de chambre de McGill

McGill Chamber Music Ensembles

Marcel Saint-Cyr, coordonnateur / coordinator

Quatuor à cordes en mi bémol majeur, opus 12 /
String quartet in E-flat major, Op. 12

Adagio - Allegro non tardante
Canzonetta
Andante espressivo
Molto allegro e vivace

FELIX MENDELSSOHN
(1809-1847)

Geoffrey McCausland, violon I / violin I
Rezan Onen-Lapointe, violon II / violin II
Jonathan Harnik, alto / viola
Sonya Nanos, violoncelle / cello

classe de / class of Douglas McNabney

Quatuor à cordes en mi bémol majeur, opus 51 /
String quartet in E-flat major, Op. 51

Allegro ma non troppo
Dumka (Elegie): Andante con moto
Romanze: Andante con moto
Finale: Allegro assai

ANTON DVOŘÁK
(1841-1904)

Nora Pellerin, violon I / violin I
Maude Côté-Gendron, violon II / violin II
Yuri Sinto-Girouard, alto / viola
Geneviève Lessard-Lapierre, violoncelle / cello

classe de / class of Marcel Saint-Cyr

ENTR'ACTE

Trio avec piano en ré mineur, opus 63 /
Piano Trio in D minor, Op. 63

Mit Energie und Leidenschaft Lebhaft, doch nicht zu rasch
Langsam, mit inniger Empfindung
Mit Feuer

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Jamie Cho, violon / violin
Sung Pyung Chu, violoncelle / cello
Hee Yeon Chi, piano

classes de / of Kyoko Hashimoto & Marcel Saint-Cyr

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 6 avril 2006

à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 6, 2006

8:00 p.m.

Ensembles de musique de chambre de McGill McGill Chamber Music Ensembles

Marcel Saint-Cyr, coordonnateur / coordinator

Quatuor à cordes en la mineur, opus 29, "Rosamunde" /
String Quartet in A minor, Op. 29, "Rosamunde"

Allegro ma non troppo

Andante

Minuetto-Trio (Allegretto)

Allegro moderato

FRANZ SCHUBERT
(1797-1828)

Serban Voiculescu, violon I / violin I

Alexander Read, violon II / violin II

Mahmoud Hussein, alto / viola

Geneviève Lessard-Lapierre, violoncelle / cello

classe de / class of Marcel Saint-Cyr

Quatuor à cordes en fa mineur, opus 95, n° 1 /
String Quartet in F minor, Op. 95, No. 1

Allegro con brio

Allegretto ma non troppo

Allegro assai vivace ma serioso

Larghetto espressivo- Allegretto agitato

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

Gabriel Demers-Brodeur, violon I / violin I

Mélissa Santerre, violon II / violin II

Alexis Carter, alto / viola

Marie-Claire Lavigueur, violoncelle / cello

classe de / class of Jonathan Crow

ENTR'ACTE

Quatuor à cordes en sol mineur /
String Quintet in G minor, K 516

Allegro

Menuetto

Adagio ma non troppo

Adagio – Allegro

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Meredith McCallum, violon I / violin I

Marjolaine Lambert, violon II / violin II

François Vallières, alto I / viola I

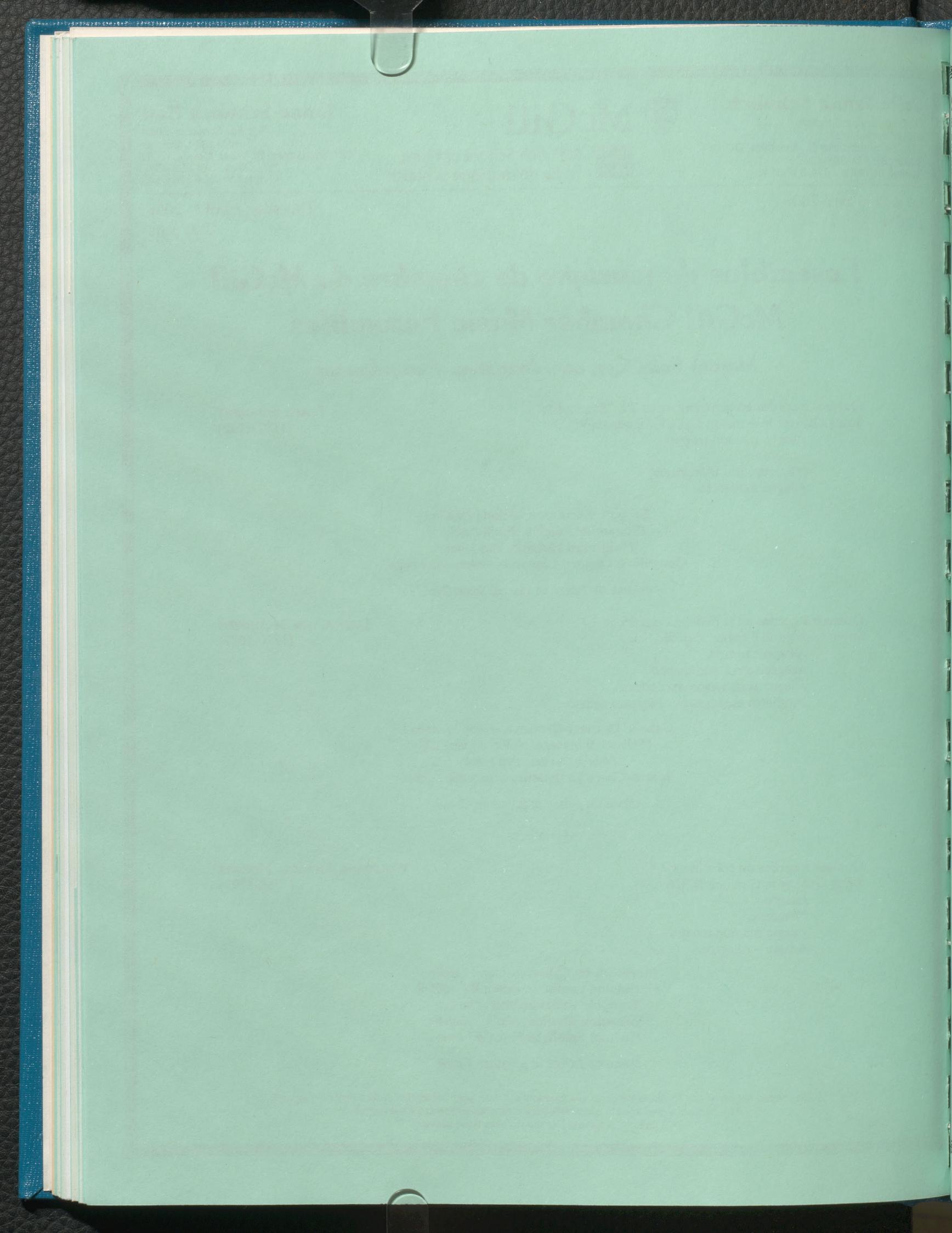
Valentina Shohdy, alto II / viola II

Michael Spleit, violoncelle / cello

classe de / class of Jonathan Crow

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessous pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 4 avril 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, April 4, 2006
8:00 p.m.

Classe d'interprétation de chant de McGill **McGill Song Interpretation Class**

Michael McMahon, directeur / director

Lachen und Weinen (Rückert), D. 777
Du bist die Ruh (Rückert), D. 776
Heidenröslein (Goethe), D. 257
Frühlingsglaube (Uhland), D. 686
Heimliches Lieben (Klenke), D. 922
Die Forelle (Schubart), D. 550
Die junge Nonne (Nikolaus), D. 828

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Jessica Wise, soprano
Tomoko Inui, piano

Röselein, Röselein !, Op. 89, No. 6 (von der Neun)
Mädchen-Schwermut, Op. 142, No. 3 (Bernhard)
Liebeslied, Op. 51, No. 5 (Goethe)
Mignon (Kennst du das Land), Op. 98a, No. 1 (Goethe)
Die Kartenlegerin, Op. 31, No. 2 (von Chamisso)
Melancholie, Op. 74, No. 6 (von Geibel)
Warnung, Op. 119, No. 2 (Pfarrius)
Aufträge, Op. 77, No. 5 (L'Égru)

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Véronique Coutu, soprano
Élise Beaulac, piano

ENTR'ACTE

Fünf Lieder, Op. 105

Wie Melodien zieht es mir
Immer leiser wird mein Schlummer
Klage
Auf dem Kirchhofe
Verrat

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Brian Wehrle, basse/bass
Hanna Chung, piano

verso/over

Sechs Gesänge, Op. 89 (von der Neun)

Es stürmet am Abendhimmel

Heimliches Verschwinden

Herbstlied

Abschied vom Walde

Ins Freie

Röselein, Röselein!

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Aus den östlichen Rosen (Ruckert), Op .25, No. 25

Jasminenstrauch, Op. 27, No. 4

Die Blume der Ergebung, Op. 83, No. 2

Cody Growe, ténor/tenor

Melanie Cancade, piano

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 9 avril 2006
à 11 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 9, 2006
11:00 a.m.

Récital de piano Piano Recital

classe de / class of Richard Raymond

Sonate n° 27 en mi mineur (extraits)/

Sonata No. 27, Op. 90 in E minor (excerpts)

I Mit Lebhaftigkeit und durchaus mit Empfindung und Ausdruck

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Étude transcendante n° 11/Transcendental Etude No.11
Harmonies du Soir

FRANZ LISZT (1811-1886)

Dantonio Pisano

Vier Klavierstücke, Op.119

Intermezzo: Adagio

Intermezzo: Andantino un poco agitato

Intermezzo: Grazioso e giocoso

Rhapsody: Allegro risoluto

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Litany 1 and 2

Sonate n° 2 en ré mineur/Sonata No. 2 in D minor, Op.14

Allegro, ma non troppo

Scherzo. Allegro marcato

Andante

Vivace

TURO TAKEMITSU (1930-1995)

SERGEI PROKOFIEV (1891-1953)

Harmony Yang

Sonate en do majeur/Sonata in C major, Hob.XVI:50

FRANZ JOSEPH HAYDN (1732-1809)

Allegro

Adagio

Allegro molto

Variations, opus 8 (1964)

JACQUES HÉTU (né en/bé 1938)

Sonate n° 2 en si bémol mineur/Sonata No. 2 in B-flat minor, Op. 35

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)

Grave-Doppio movimento

Scherzo

Marche Funèbre

Finale: Presto

Karen Bo Le Yang

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 9 avril 2006
à 13 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 9, 2006
1:00 p.m.

Récital de piano

Piano Recital

classe de / class of Richard Raymond

Prélude et fugue n° 4 en do dièse mineur, CBT I /
Prelude and Fugue No.4 in C-sharp minor, WTC I

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Sonate n° 24 en fa dièse majeur, opus 78 /
Sonata No.24 in F-sharp major, Op.78
Adagio cantabile: Allegro ma non troppo
Allegro vivace

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

Michelle Hee-Kyung Lee

Miroirs (extraits/excerpts)
I. Oiseaux tristes
II. Alborada del gracioso

MAURICE RAVEL
(1875-1937)

Eun-Boram Ahn

Sonate n° 31 en la bémol majeur, opus 110 /
Sonata No.31 in A-flat major, Op.110
Moderato cantabile molto espressivo
Allegro molto
Adagio, ma non troppo
Fuga: Allegro ma non troppo

L.V. BEETHOVEN

Michelle Yelin Nam

Sonate en mi bémol majeur, Hob.XVI:52 (extraits) /
Sonata in E-flat major, Hob.XVI:52 (excerpts)
II. Adagio
III. Finale (Presto)

FRANZ JOSEPH HAYDN
(1732-1809)

Carmen Tong

Sonate n° 26 en mi bémol majeur, opus 81a, "Les Adieux" /
Sonata No.26 in E-flat major, Op.81a, "Les Adieux"
Adagio: Allegro
Andante espressivo
Vivacissimamente

L.V. BEETHOVEN

Christine Desjardins

verso/over

Étude, opus 25, n° 10 / Etude, Op.25, No.10
Étude, opus 25, n° 12 / Etude, Op.25, No.12

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

I leap through the sky with stars

ALEXINA LOUIE
(née en/b.1949)

Faschingsschwank aus Wien, Op.26
Allegro
Romanze
Scherzino
Intermezzo
Finale

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Sonate en la majeur, D.664, opus 120 /
Sonata in A major, D.664, Op.120
Allegro moderato
Andante
Allegro

Liebestod

FRANZ SCHUBERT
(1797-1828)

FRANZ LISZT
(1811-1886)

Les Soirées de Nazelles
Préambule
Le comble de la discrédition
Le coeur sur la main
La désinvolture et la discretion
Le goût du malheur
L'alerte vieillesse
Cadence
Final

FRANCIS POULENC
(1899-1963)

Scherzo n° 4, opus 54 en mi majeur /
Scherzo No. 4, Op. 54 in E major

F. CHOPIN

Anna Scott

Ruby Zi Jin

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 9 avril 2006

à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 9, 2006

8:00 p.m.

Récital de piano

Piano Recital

classe de / class of Sara Laimon

Twelve New Etudes for Piano (extraits/excerpts)

- No. 2 Recitatif (Book.I)
- No. 6 Nocturne (Book II)
- No. 1 Fast, furious (Book I)

Zosha DiCastri

Prélude et fugue en si bémol mineur (BWV 867) /
Prelude and Fugue in B-flat minor (BWV 867)

WILLIAM BOLCOM
(né en/b.1938)

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Matthew Ricketts

Sonate n° 2 pour piano / Piano Sonata No. 2

- I. Mäßig schnell
- II. Lebhaft
- III. Sehr Langsam

PAUL HINDEMITH
(1895-1963)

Kristina Keech

Images (Livre I / Book I) (extrait / excerpt)
Hommage à Rameau

CLAUDE DEBUSSY
(1862-1918)

Goyescas (extrait / excerpt)
Quejas ó la Maja y el Ruiseñor

ENRIQUE GRANADOS
(1867-1916)

Vanessa Li

Étude Tableaux, Op. 39 (extrait / excerpt)
n° 1 en do mineur / No.1 in C minor

SERGEI RACHMANINOFF
(1873-1943)

Hanna Chung

ENTR'ACTE

verso/over

Excursions, Op. 20 (extraits / excerpts)

- II. In a slow blues tempo
- I. Un poco allegro

Barcarolle, Op. 60

SAMUEL BARBER
(1910-1981)

FREDERIC CHOPIN
(1810-49)

Bradley Melaugh

Sonate n° 3 en fa mineur, opus 5 /

Sonata No. 3 in F minor, Op. 5

- III Scherzo - Allegro energico
- IV Intermezzo – Andante molto
- V Finale – Allegro moderato ma rubato

JOHANNES BRAHMS
(1833-1897)

Julia DenBoer

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 11 avril 2006
à 16 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, April 11, 2006
4:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

NATHAN CHANDLER

TROMBONE BASSE / BASS TROMBONE

classe de / class of Douglas Burden

Donna Laube, piano*Allegro Maestoso (per Trombone Basso e Pianoforte), Op.58, Nr.2***JAN KOETSIER** (né en/b.1911)*Zwei Fantasiestücke ("Two Fantasie Pieces"), Op.48***EDUARD LASSEN** (1830-1904)

- I Andacht ("Devotion")
- II Abendreigen ("Evening Round Dance")

arr. **Blair Bollinger***Concerto Nr. 2 (für Tuba / Baßposaune und Orchester)****ALEXEY LEBEDEV** (1924-1993)

ENTR'ACTE

*Rhapsody (for Bass Trombone and String Orchestra)****ERIC EWAZEN** (né en/b.1954)

- I Andante Misterioso
- II Allegro Cantabile
- III Allegro Molto

* ed. pour tuba/trombone basse et piano par le compositeur/
ed. for tuba/bass bone and piano by the composer

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Nathan Chandler pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Nathan Chandler in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le mercredi 12 avril 2006

à 18 h

*Récital demi-final de baccalauréat*Wednesday, April 12, 2006
6:00 p.m.*Bachelor Semi-Final Recital*

IAN BEATSON

cor français / French horn

classe de / class of Jean Gaudreault

Olivier Godin, piano

Under the Apple Boughs

KEITH BISSEL (1912-1992)

Alla Caccia

ALAN ABBOTT (1926-)

Concerto pour cor/Horn Concerto, Op. 91

REINHOLD GLIÈRE (1874-1956)

Allegro

Andante

Allegro Vivace

~ entr'acte ~

Summer Music, Op. 31

SAMUEL BARBER (1910-1981)**QUINTETTE À VENTS / WOODWIND QUINTET**

Amelia Lyon, flûte / flute

Graham Lord, clarinette / clarinet

Ian Beatson, cor français / French horn

Laurence Messier, basson / bassoon

Lara Srouji, hautbois / oboe

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Ian Beatson pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (spécialisation en interprétation).

This recital is presented by Ian Beatson in partial fulfilment of the requirements

for the degree of Bachelor of Music (Honours in Performance).

McNeil

books & music store

books & music store

McNeil Books
and Music

McNeil Books
and Music

McNeil Books
and Music

McNeil Books
and Music

JAN BEAUMON

cor révolution / Histoire contemporaine

classe de / œuvres de Jean-Claude Marin

Civiliser Godin, bisou

Marie Gérard (1971)

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 12 avril 2006
à 19 h 30

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, April 12, 2006
7:30 p.m.

Bachelor Final Recital

Dominique Arseneau-Bruneau

trombone**classe de / class of Alain Cazes****Olivier Godin, piano**

Jean-Baptiste (John) Loeillet (1680-1730) Sonate en sol majeur, opus III, n° 8
Largo
Allegro
Grave
Allegro

Johannes Brahms (1833-1897) Vier Ernste Gesänge , Op. 21
I. Denn es gehet dem Menschen...
II. Ich wandte mich...
III. O Tod, wie bitter bist du...

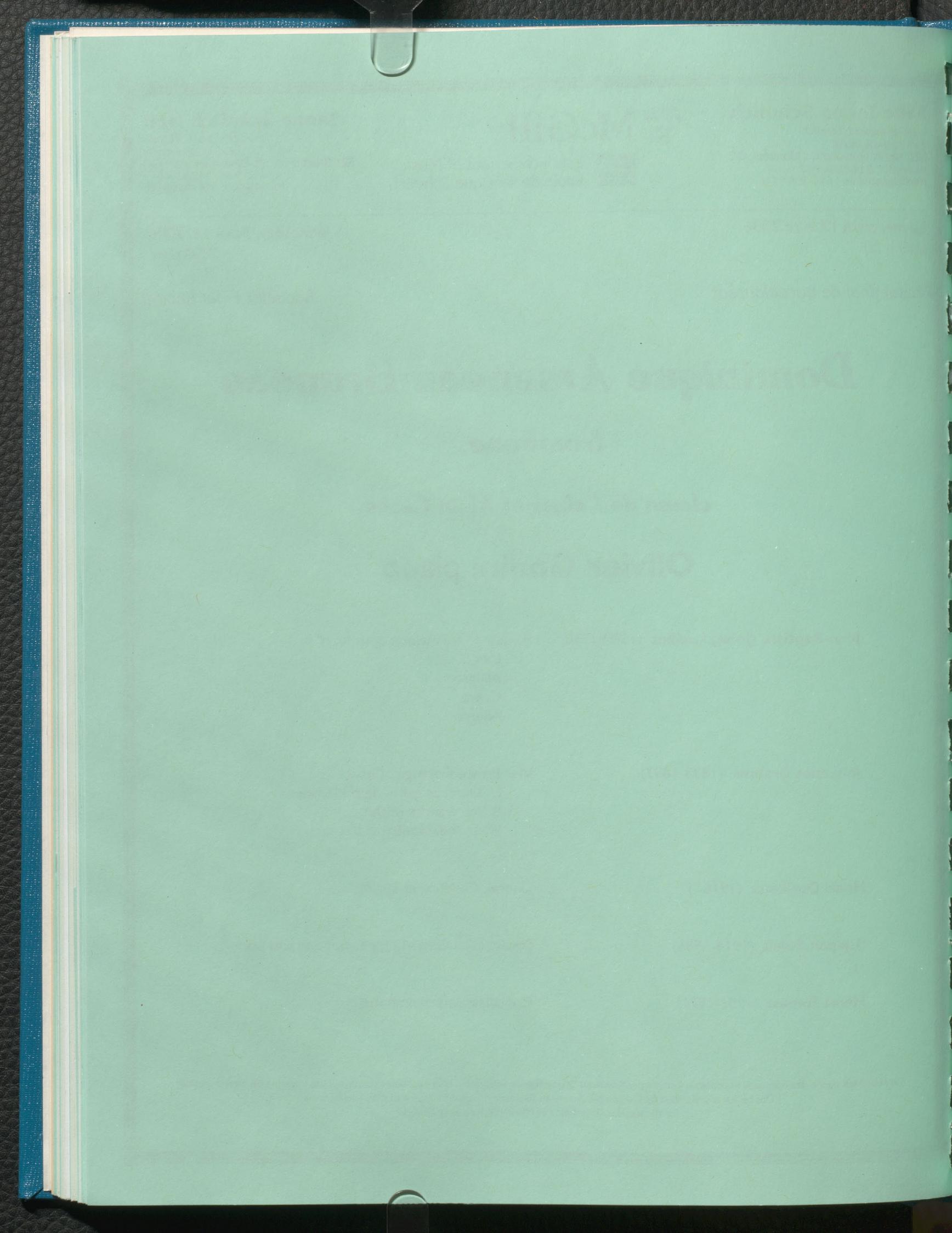
Henri Dutilleux (1916-) Choral, Cadence et Fugato

Stjepan Šulek (1914-1986) Sonata (Vox Gabrieli) for trombone and piano

Henri Tomasi (1901-1971) Concerto pour trombone

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Dominique Arseneau-Bruneau pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Dominique Arseneau-Bruneau in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 13 avril 2006

à 19 h

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 13, 2006
7:00 p.m.

Bachelor Final Recital

Curtis Vander Hyden

cor français / French horn

classe de / class of Denys Derome

Donna Laube, piano**Hermann Neuling** (1897-1967)

Bagatelle

Richard Strauss (1864-1949)Concerto n° 2 en mi bémol/Concerto No.2 in E-flat
Allegro - tranquillo
Andante con moto
Rondo (Allegro)

~ entr'acte ~

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Morceau de Concert, opus 94

Hildegard Westerkamp (1946-)

Fantasie for Horns

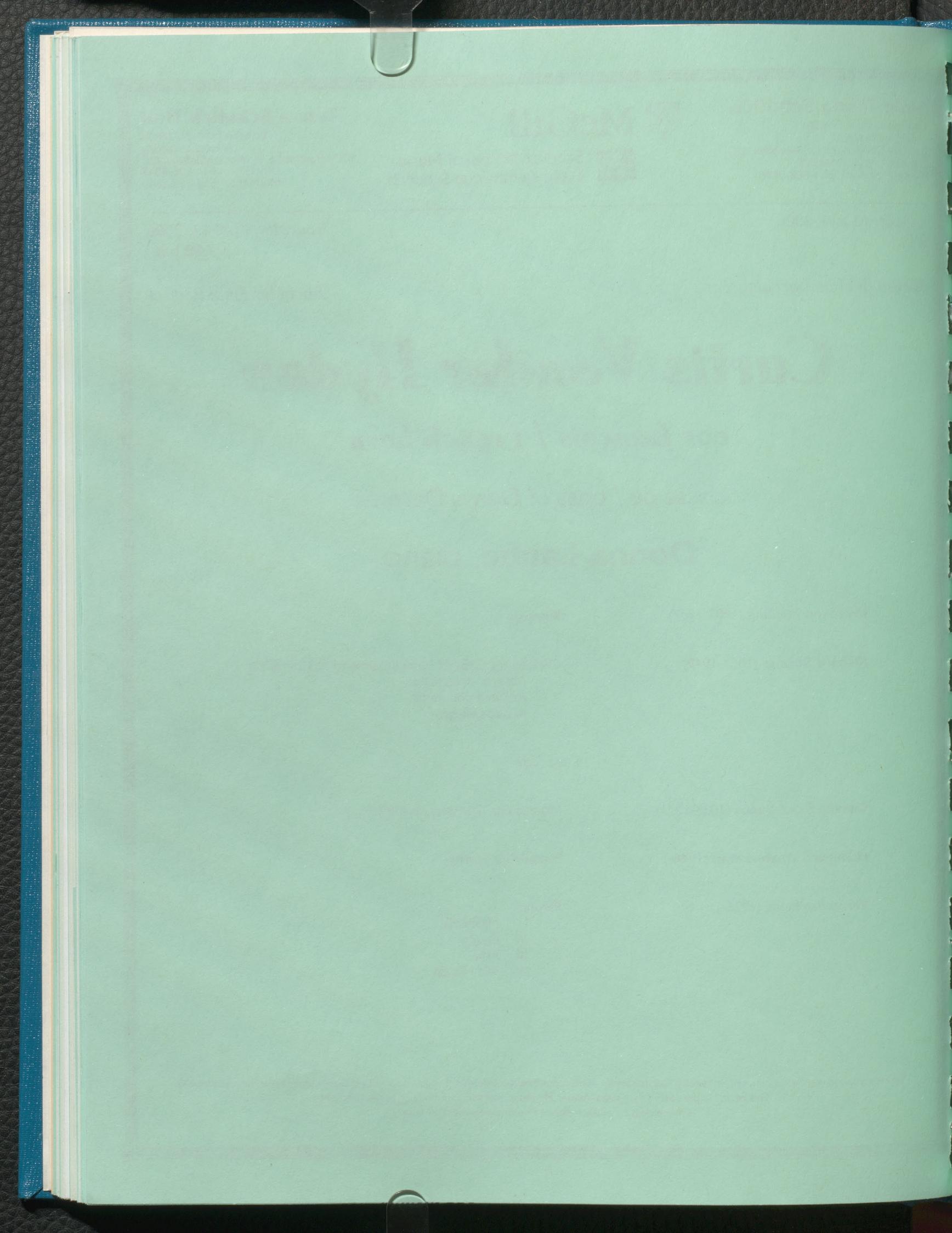
Verne Reynolds (1926-)

Partita

- I. Malincola
- II. Caccia
- III. Aria
- IV. Alla Marcia

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Curtis Vander Hyden pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Curtis Vander Hyden in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 13 avril 2006
à 20 h 30

*Récital final de licence***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 13, 2006
8:30 p.m.

Licentiate Final Recital

Laura Heino

cor / horn

*classe de / class of Jean Gaudreault***Donna Laube, piano****Franz Strauss (1822-1905)**

Thema und Variationen, Op. 13

Alec Wilder (1907-80)

Sonata No. 3 (1970)
Moderately fast
Slowly
With a solid beat and a jazz feeling
Tempo di Valse

~ entr'acte ~

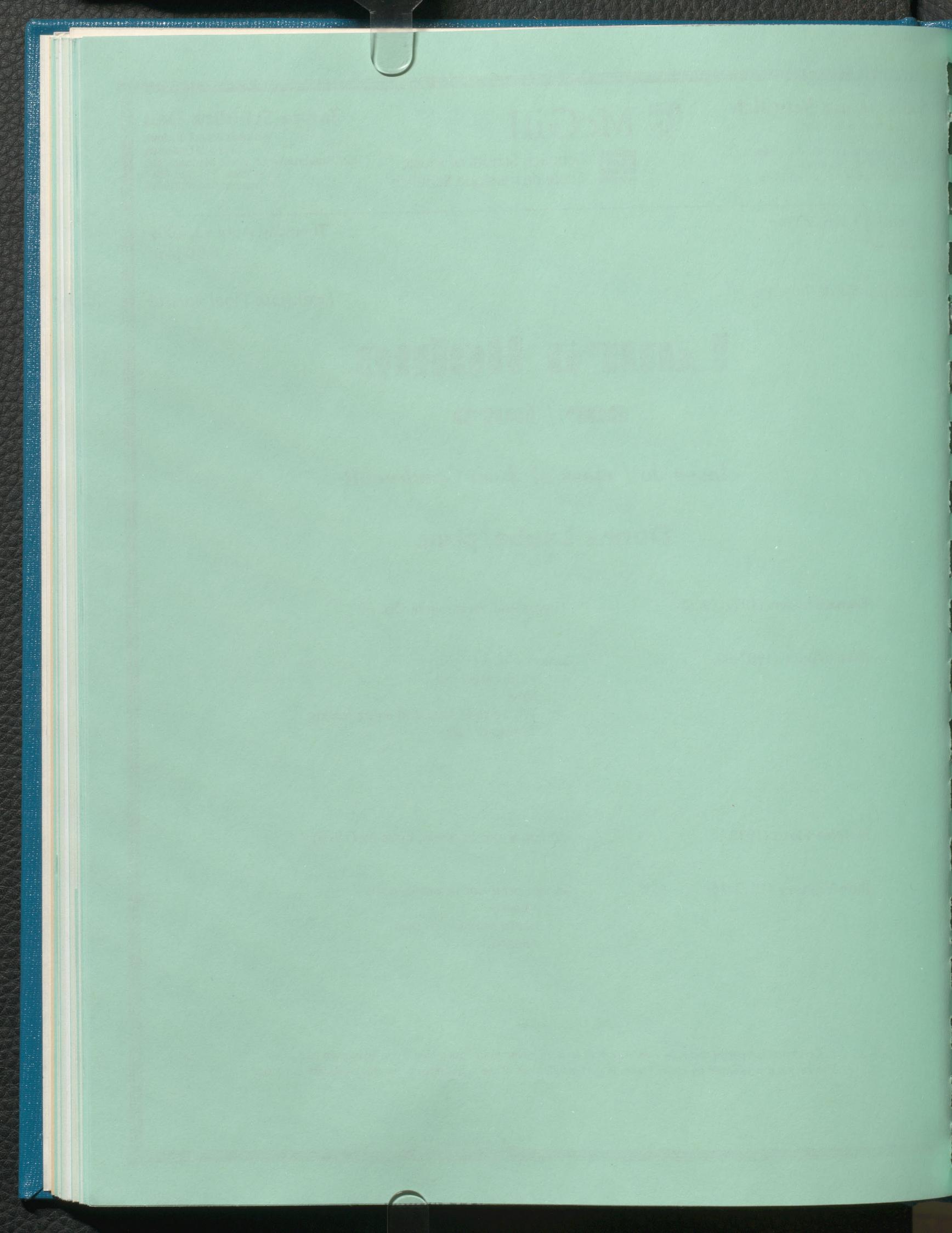
Jacques Hétu (1938-)

Lied pour cor et piano, opus 29 (1978)

Jane Vignery (1913-74)

Sonate pour cor et piano, opus 7
Allegro
Lento ma non Troppo
Allegro

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Laura Heino pour l'obtention d'une licence en musique.
This recital is presented by Laura Heino in partial fulfilment of the requirements for the Licentiate in Music.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 18 avril 2006
à 17 h

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, April 18, 2006
5:00 p.m.

Bachelor Final Recital

LUKE FOWLIE

guitare / guitar

classe de / class of Garry Antonio

Manuel Ponce (1882-1948)

Preludes Nos. I, II, VI

Federico Moreno Torroba (1891-1982)

Sonatina

Allegretto
Andante
Allegro

Eduardo Sainz de la Maza (1903-1982)

Campanas del Alba

Leo Brouwer (1939-)

Decameron negro

El harpa del guerrero
La huida de los amantes por el valle de los ecos
Balada de la doncella enamorada

Lenny Breau (1941-1984)
transcr. Luke Fowlie

Emily

Paulo Bellinati (1950-)

Suite Contatos

I Cadênciia
II Contatos
III Alba
IV Pau de Chuva
V Les Jambes

Harold Arlen (1905-1986)
arr. Toru Takemitsu

Somewhere Over the Rainbow

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Luke Fowlie pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Luke Fowlie in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 22 avril 2006

à 14 h 30

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 22, 2006
2:30 p.m.

Bachelor Final Recital

Gabriel Demers-Brodeur

violon / violin

classe de / class of Tom Williams

Donna Laube, piano

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonate n° 4 pour violon et piano en mi mineur, KV304 /
Sonata No. 4 for violin and piano in E minor, KV304
Allegro
Tempo di Menuetto

Sergei Prokofiev (1891-1953)

Sonate pour violon seul, opus 115 /
Sonata for solo violin, Op. 115
Moderato
Andante dolce
Con brio

César Franck (1822-1890)

Sonate pour violon et piano en la majeur /
Sonata for violin and piano in A major
Allegretto ben moderato
Allegro
Recitativo - Fantasia
Allegretto poco mosso

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Gabriel Demers-Brodeur pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Gabriel Demers-Brodeur in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00
1998-05-18 10:00:00

1998-05-18 10:00:00

Capítulo 10 - Resumo

Resumo do capítulo

Introdução ao Zach Web Studio

O que é o Zach Web Studio?

O Zach Web Studio é um estúdio de design web e programação web. Ele é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é um estúdio de design web e programação web. Ele é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é um estúdio de design web e programação web. Ele é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

O Zach Web Studio é um estúdio de design web e programação web. Ele é uma organização que visa fornecer serviços de design web e programação web para empresas e indivíduos.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 22 avril 2006

à 19 h

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 22, 2006
7:00 p.m.*Bachelor Final Recital*

Krystal Morrison

clarinette / clarinet

classe de / class of Alain Desgagné

Michael Spleit, violoncelle / cello**Yung Ching Yang**, piano

Concerto pour clarinette, opus 37

Moderato

Nocturne

Allegro vivace

Jacques Hétu

(1938-)

Solo de concours

André Messager

(1853-1929)

Entr'acte

Trio en la mineur/Trio in A minor, Op. 114

Allegro

Adagio

Andantino grazioso

Allegro

JOHANNES BRAHMS

(1833-1897)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Krystal Morrison
pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Krystal Morrison in partial fulfilment of the requirements for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 22 avril 2006

à 20 h 30

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 22, 2006
8:30 p.m.*Bachelor Final Recital*

Sarah Ladd

clarinette / clarinet

classe de / class of Michael Dumouchel

Donna Laube, piano

Première Rhapsodie
pour clarinette en si bémol et piano/for B-flat clarinet and piano

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

Sonate, opus 94 /
Sonata Op. 94
Andantino
Scherzo
Andante
Allegro con brio

SERGEI PROKOFIEF (1891-1953)
transcr. Kent Kennan

Quintette avec clarinette en la majeur, K581 /
Clarinet Quintet in A major, K.581
Allegretto
Larghetto
Menuetto
Allegretto con variazioni

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

**Sara Ladd, clarinette / clarinet; Sara Chazin, Ismael Normand, violon / violin
Christopher Turner, alto / viola; Jennifer Cheong, violoncelle / cello**

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Sarah Ladd pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (spécialisation en interprétation).

This recital is presented by Sarah Ladd in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Honours in Performance).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006
à 14 h 45

Récital demi-final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 23, 2006
2:45 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

Jeffrey Boyd

TÉNOR / TENOR

classe de / class of Michael Meraw

Louise Diamond, piano

George Frideric Handel (1685-1759)

Rodelinda, Acte/Act III (extraits/excerpts)

Fatto inferno è il mio petto
Pastorello d'un povero armento

Robert Schumann (1810-1856)

Liederkreis, Op. 24 (extraits/excerpts)

No.5 Schöne Wiege meiner Leiden
No.6 Warte, warte, wilder Schiffsmann
No.7 Berg' und Burgen
No.8 Anfangs wollt' ich fast verzagen
No.9 Mit Myrthen und Rosen

Francis Poulenc (1899-1963)

Banalités

Chanson d'Orkenise
Hôtel
Fagnes de Wallonie
Voyage à Paris
Sanglots

Charles Ives (1874-1954)

Rough Wind
Tolerance
Immortality
From "Paracelsus"

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Jeffrey Boyd pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Jeffrey Boyd in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006
à 15 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 23, 2006
3:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

MEARA CONWAY

soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano

Arie di Stile Antico

Quando ti rivedrò
Perchè dolce, caro bene

STEFANO DONAUDY (1879-1925)**"Son pochi fiori... Noi siamo figlie" (L'amico Fritz)****PIETRO MASCAGNI (1863-1945)****Tres Poemas, Op. 81**

Olas gigantes
Tu pupila es azul
Besa el aura

JOAQUÍN TURINA (1882-1949)

~ Entr'acte ~

Cafés Chansons

Je ne t'aime pas (1934)
Chère Nuit (1930)
Les Chemins de l'Amour (1940)

**KURT WEILL (1900-1950)
ALFRED BACHELET (1864-1944)
FRANCIS POULENC (1899-1963)****Zur Rosenzeit, Op. 48, No. 5 (Goethe)
Solvejgs Lied, Op. 23, No. 11
Ein Traum, Op. 48, No. 6 (Bodenstedt)****EDVARD GRIEG (1843-1907)**

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Meara Conway pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).
This recital is presented by Meara Conway in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Global delivery
and distribution
services for
international
business.

2008 E&T highlights
in 2008

Introducing
new products

McKinsey

Global
Delivery
Services
International
Business
Services
and
Consulting

2008 from E&T highlights
in 2008

Introducing
new products

McKinsey GLOBAL COMPANY

Solutions

class des X chés et bureau de poste

Dans l'effort, nous

1. C'est la première fois que nous

gains de temps et d'efficacité
dans le processus de vente
et de distribution.

2. Nous avons mis en place

un système de gestion de la vente
qui permet de suivre les étapes du

processus de vente et de

assurer la qualité et la sécurité
des produits livrés.

— Extrait —

3. Nous avons également mis en place
un système de suivi et de suivi des
commandes pour assurer la traçabilité
des produits.

4. Nous avons également mis en place
un système de gestion de la vente
qui permet de suivre les étapes du

processus de vente et de

assurer la qualité et la sécurité
des produits livrés.

En conclusion, nous sommes très fiers de pouvoir offrir à nos clients une solution complète et efficace pour gérer leur activité de vente et de distribution. Nous continuons à investir dans la recherche et le développement pour améliorer notre offre et répondre aux besoins de nos clients.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006

à 16 h 15

Récital demi-final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 23, 2006
4:15 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

Emily Duncan-Brown

soprano

classe de / class of Lucile Evans

Louise Pelletier, piano

Jason Moy, clavecin / harpsichord

Not All My Torments
Music for a while
An Evening Hymn

HENRY PURCELL
(1659-1695)

Widmung
Stille Tränen
Aufträge

ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

Come Scoglio (*Cosi fan Tutti*)

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Airs Chantés
Air Romantique
Air Champêtre
Air Grave
Air Vif

FRANCIS POULENC
(1899-1963)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Emily Duncan-Brown pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Emily Duncan-Brown in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006

à 17 h

*Récital demi-final de baccalauréat (musique ancienne)***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 23, 2006
5:00 p.m.*Bachelor Semi-Final Recital (Early Music)*

Julie Rynning

soprano

classe de / class of Valerie Kinslow

Jason Moy, clavecin / harpsichord**Sari Tsuji, Nicolas Fortin**, violon baroque / baroque violin

Enfin la beauté que j'adore

ÉTIENNE MOULINIÉ
(ca.1600-1669)

Lysander I pursue

JOHN BLOW
(1649-1708)

Bereite dir, Jesu (tiré de/from Cantata 147)

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685-1750)

Komm in mein Herzenshaus (tiré de/from Cantata 80a)

Alpestre Monte, HWV 81 (Cantata)

GEORGE FRIDERIC HANDEL
(1685-1709)Gentle Morpheus (*Alceste*)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Julie Rynning pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (spécialisation en interprétation).

This recital is presented by Julie Rynning in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Honours in Performance).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006 à 19 h

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, April 23, 2006 7:00 p.m.

Bachelor Final Recital

Claire Peterson

soprano

classe de / class of Winston Purdy

Donna Laube, piano**Fernando Obradors (1897-1945)**

Canciones clásicas españolas
La mi sola, Laureola
Al Amor
¿Corazón, porqué pasáis
El majo celoso
Del cabello más sutil
Chiquitita la Novia

Hugo Wolf (1860-1903)

Der Gärtner
Ein Stündlein wohl vor Tag
Bei einer Trauung
Nixe Binsefuß
Elfenlied
Der Jäger

ENTR'ACTE

Francis Poulenc (1899-1963)

Quatre chansons pour enfants
Nous voulons une petite soeur
La tragique histoire du petit René
Le petit garçon trop bien portant
Monsieur Sans-Souci, il fait tout lui-même

Roger Quilter (1877-1953)

Three Pastoral Songs, Op. 22
I Will Go With My Father A-Ploughing
Cherry Valley
I Wish and I Wish
Two September Songs, Op. 18
Through the Sunny Garden
The Valley and the Hill

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Claire Peterson pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Claire Peterson in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Left side of page
Right side of page

Left side of page

Answers to questions

Answers

about normality of data by using

one of the following

Normal distribution

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 23 avril 2006 à 20 h 30

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Récital final de baccalauréat

Sunday, April 23, 2006 8:30 p.m.

Bachelor Final Recital

Andrea Bellissimo

soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano

Lieder eines fahrenden Gesellen

Wenn mein Schatz Hochzeit macht
Ging heut morgen übers Feld
Ich hab' ein glühend Messer
Die zwei blauen Augen von meinem Schatz

Gustav Mahler
(1860-1911)

Fiançailles pour rire

La Dame d'André
Dans l'herbe
Il vole
Mon cadavre est doux comme un gant
Violon
Fleurs

Francis Poulenc
(1899-1963)
In quelle trine morbide (*Manon Lescaut*)
Giacomo Puccini
(1858-1924)

ENTR'ACTE

Four songs, Op. 13

4. Nocturne
1. A nun takes the veil
2. The secrets of the old
3. Sure on this shining night

Samuel Barber
(1910-1981)

La gondola

Me voglio fà 'na casa

Gaetano Donizetti
(1797-1848)

La Danza

Gioacchino Rossini
(1792-1868)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Andrea Bellissimo pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Andrea Bellissimo in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

W-M 1998-0002
1998-0002
1998-0002
1998-0002

1998-0002

1998-0002
1998-0002
1998-0002
1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002
1998-0002

1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002

1998-0002
1998-0002

1998-0002
1998-0002

1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002

1998-0002
1998-0002

1998-0002 1998-0002

1998-0002

1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002

1998-0002
1998-0002

1998-0002 1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002 1998-0002
1998-0002 1998-0002 1998-0002

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 24 avril 2006

à 20 h

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 24, 2006

8:00 p.m.

Bachelor Final Recital

Juliana Mahood

soprano

classe de / class of Lucile Evans

Dominique Roy, piano

Motetto

O Qui Coeli Terraeque

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

Les Mains

L'Éventail

Les Amoureuseuses sont des Folles

Mousme

Pitchounette

Elle s'en est allée

JULES MASSENET (1842-1912)

Nocturne

Der bescheidene Schafer

Und gestern ha ter mir Rosen gebracht

Hat dich die Liebe berurhrt

JOSEF MARX (1882-1964)

Tres Arias

Romance (poesía de Duque de Ribas)
El pescador (poesía de Espronceda)
Rima (poesía de Becquer)**JOAQUÍN TURINA** (1882-1949)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Juliana Mahood pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Juliana Mahood in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 22 avril 2006

à 16 h

*Récital final de licence***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 22, 2006
4:00 p.m.*Licentiate Final Recital*

Manon Riendeau

violon / violin

classe de / class of Tom Williams

Caroline Veevaete, piano**Stacey Loewen**, harpe / harp

Rondo varié, Op. 25

pour violon seul / for solo violin

JACQUES HÉTU

(1938-)

Fantaisie, Op. 124

pour violon et harpe / for violin and harp

CAMILLE SAINT-SAËNS

(1835-1921)

Romanzen, Op. 50

pour violon et piano / for violin and piano

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1827)

Sonate n° 1 pour violon et piano en sol majeur /
Sonata No. 1 for violin and piano in G major**JOHANNES BRAHMS**

(1833-1897)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Manon Riendeau pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Manon Riendeau in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 24 avril 2006

à 14 h 45

Récital demi-final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 24, 2006
2:45 p.m.*Bachelor Semi-Final Recital*

Alexandra Hill

mezzo-soprano

classe de / class of Thérèse Sevadjian

Louise Pelletier, piano**WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**Al mio ben mi veggio avanti (*Ascanio in Alba*)**JOHANNES BRAHMS (1833-1897)**Ach, wende diesen Blick
Alte Liebe
Unbewegte laue Luft**XAVIER MONTSALVATGE (1912-2002)**Cinco Canciones Negras
Cuba dentro de un piano
Punto de Habanera
Chévere
Canción de cuna para dormir a un negrito
Canto negro

PAUSE - BREAK

SERGEI RACHMANINOFF (1873-1943)On the death of a Linnet
All once I gladly owned
Christ is risen**MALCOLM FORSYTH (1936-)**Three Métis Songs from Saskatchewan
Chanson du Petit Cordonnier
Adieu de la Mariée
Chanson de la Grenouillère

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Alexandra Hill pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (spécialisation en interprétation).

This recital is presented by Alexandra Hill in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Honours in Performance).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 24 avril 2006
à 14 h

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 24, 2006
2:00 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

Katrina Roberts

mezzo-soprano**classe de / class of Thérèse Sevadjian****Louise Pelletier, piano**

Sweeter Than Roses
Man is for the Woman Made

HENRY PURCELL
(1658-1695)

Das Strausschen
Die Rose
Der Kukuk
Die Lerche

ANTONIN DVOŘÁK
(1841-1904)

Mignon
Le Soir
Boléro

CHARLES-FRANÇOIS GOUNOD
(1818-1893)

El Sampedrino
Hermano
La Rosa y el Sauce

CARLOS GUASTAVINO
(1912-2000)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Katrina Roberts pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Katrina Roberts in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 24 avril 2006
à 15 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, April 24, 2006
3:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

VÉRONIQUE COUTU

SOPRANO

classe de / class of Lucile Evans

Dominique Roy, piano**Ottorino Respighi (1879-1936)**

Bella porta di rubini
Notte
O falce di luna

Hugo Wolf (1860-1903)

Mignon Lied (Kennst du das Land)
Ganymed

Franz Liszt (1811-1886)

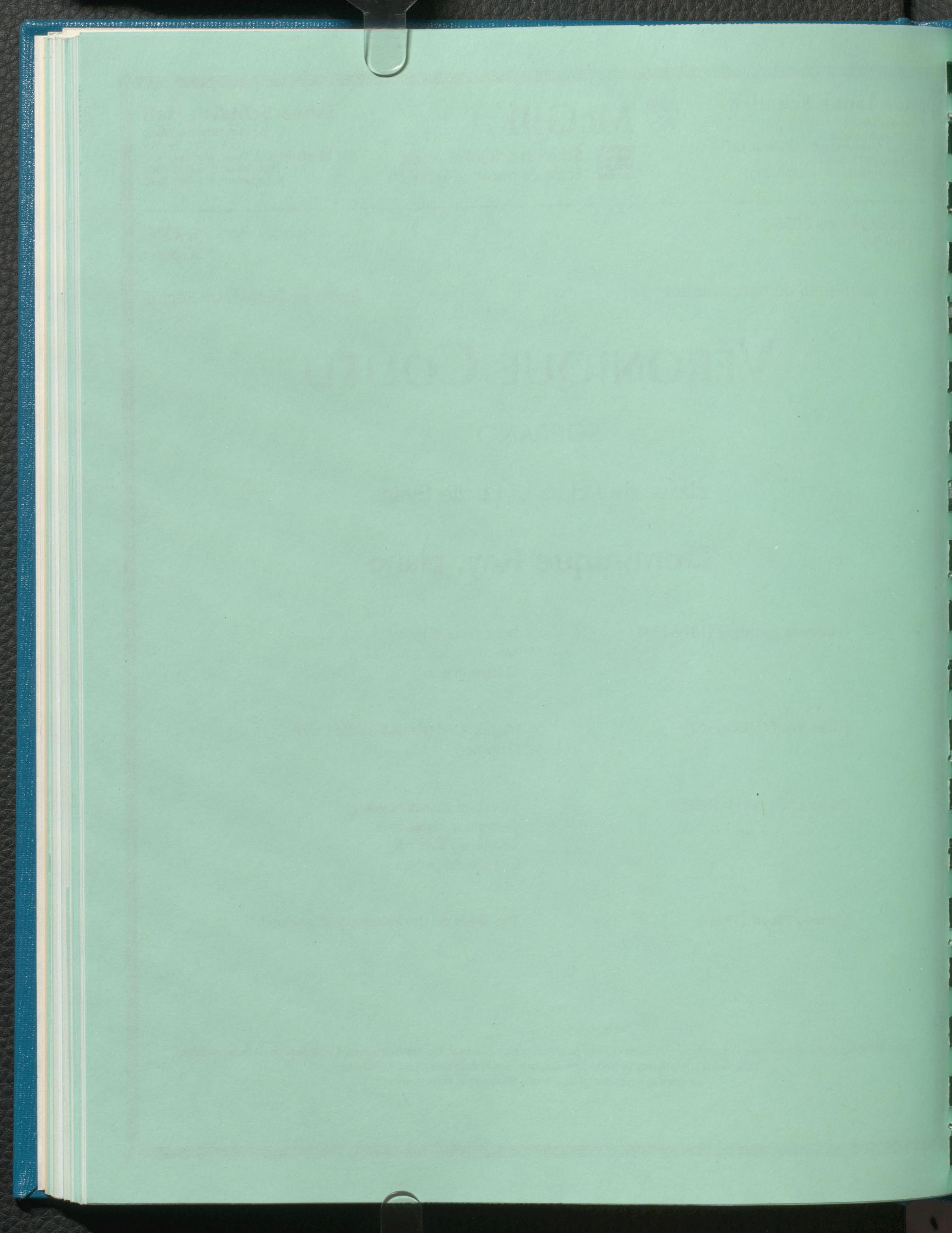
S'il est un charmant gazon
Comment, disaient-ils
Enfant, si j'étais roi
Oh! Quand je dors

Carlisle Floyd (1926-)

The Trees on the Mountains ("Susannah")

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Véronique Coutu pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (spécialisation en interprétation).

This recital is presented by Véronique Coutu in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Honours in Performance).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mardi 25 avril 2006

à 17 h

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, April 25, 2006

5:00 p.m.

Bachelor Final Recital

TEGAN BECKER

hautbois / oboe**classe de / class of Normand Forget****Geneviève Jalbert, piano****Robert Sigmund, clavecin / harpsichord****Tania Lavergne, basson / bassoon**

Sonate pour hautbois et piano

Aria
Scherzo
Final

Horizon II

Sonate en do mineur/Sonata in C minor, RV 53

Adagio
Allegro
Andante
Allegro**Robert Sigmund, clavecin / harpsichord; Tania Lavergne, basson / bassoon****Henri Dutilleux**
(1916-)**Micheline Coulombe Saint-Marcoux**
(1938-)**Antonio Vivaldi**
(1678-1741)

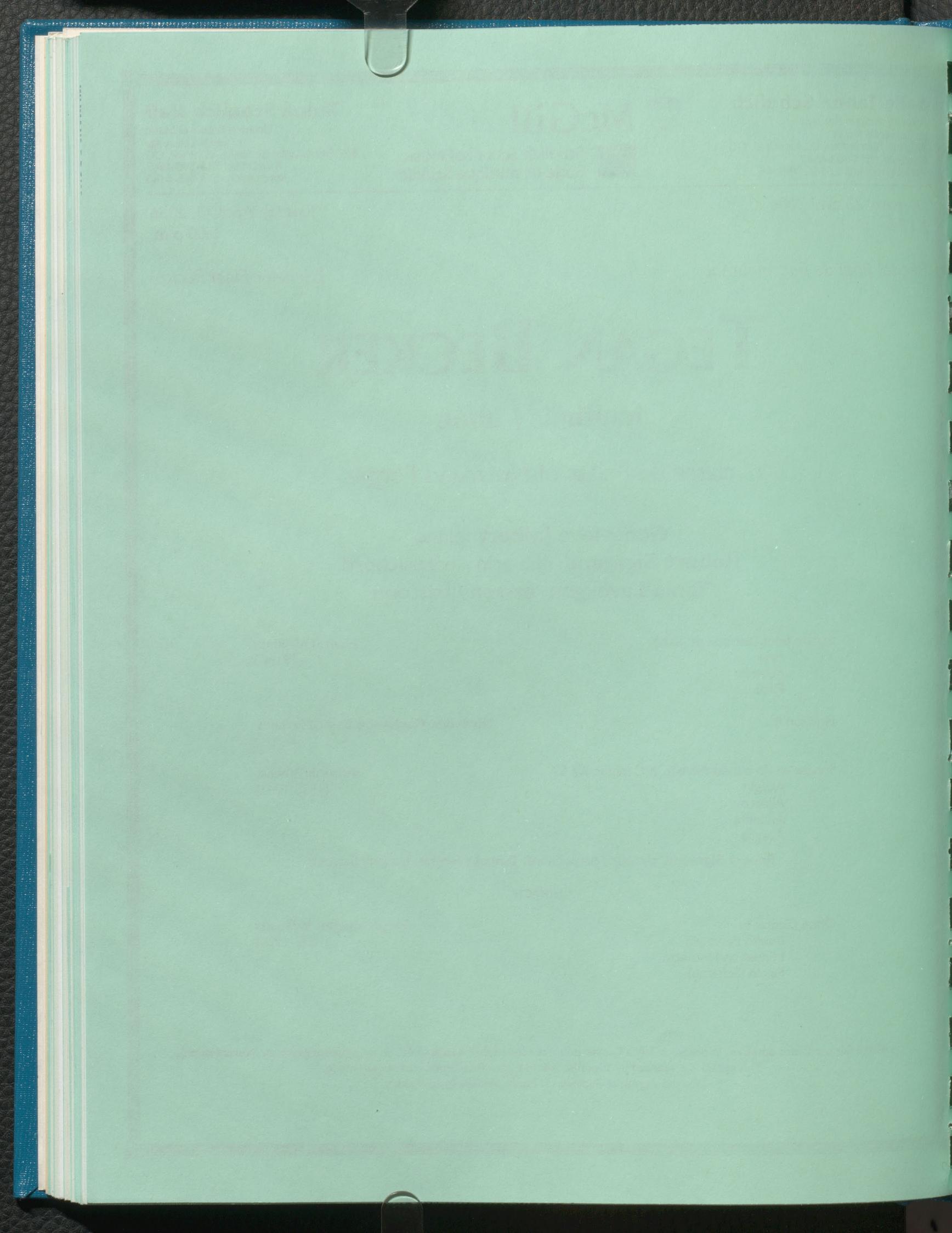
Oboe Concerto

Rondo Pastorale
Minuet and Musette
Finale (Scherzo)**Ralph Vaughn Williams**
(1872-1958)

ENTR'ACTE

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Tegan Becker pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Tegan Becker in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

Le mardi 25 avril 2006

à 20 h

Récital final de baccalauréat

**McGill****Schulich School of Music**
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, April 25, 2006

8:00 p.m.

Bachelor Final Recital

NICOLAS MASTERS

basse / bass**classe de / class of Dixie Ross Neill****Dana Nigrim, piano**

Per questa bella mano, K. 612

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Liederkranz für die Bassstimme, Op. 145
Meeresleuchten
Im Sturme
Heimlichkeit
Reiterlied

Johann Karl Gottfried Loewe (1796-1869)

Sunless
In Four Walls
You Didn't Recognize Me in a Crowd
The Noisy, Busy Day is Over
Ennui
Elegy
On the River

Modest Mussorgsky (1839-1881)

Chansons de Don Quichotte
Chanson du départ de Don Quichotte
Chanson à Dulcinée
Chanson du Duc
Chanson de la mort de Don Quichotte

Jacques Ibert (1890-1962)

Canta la Serenata!
Ideale
L'Ultima Canzone

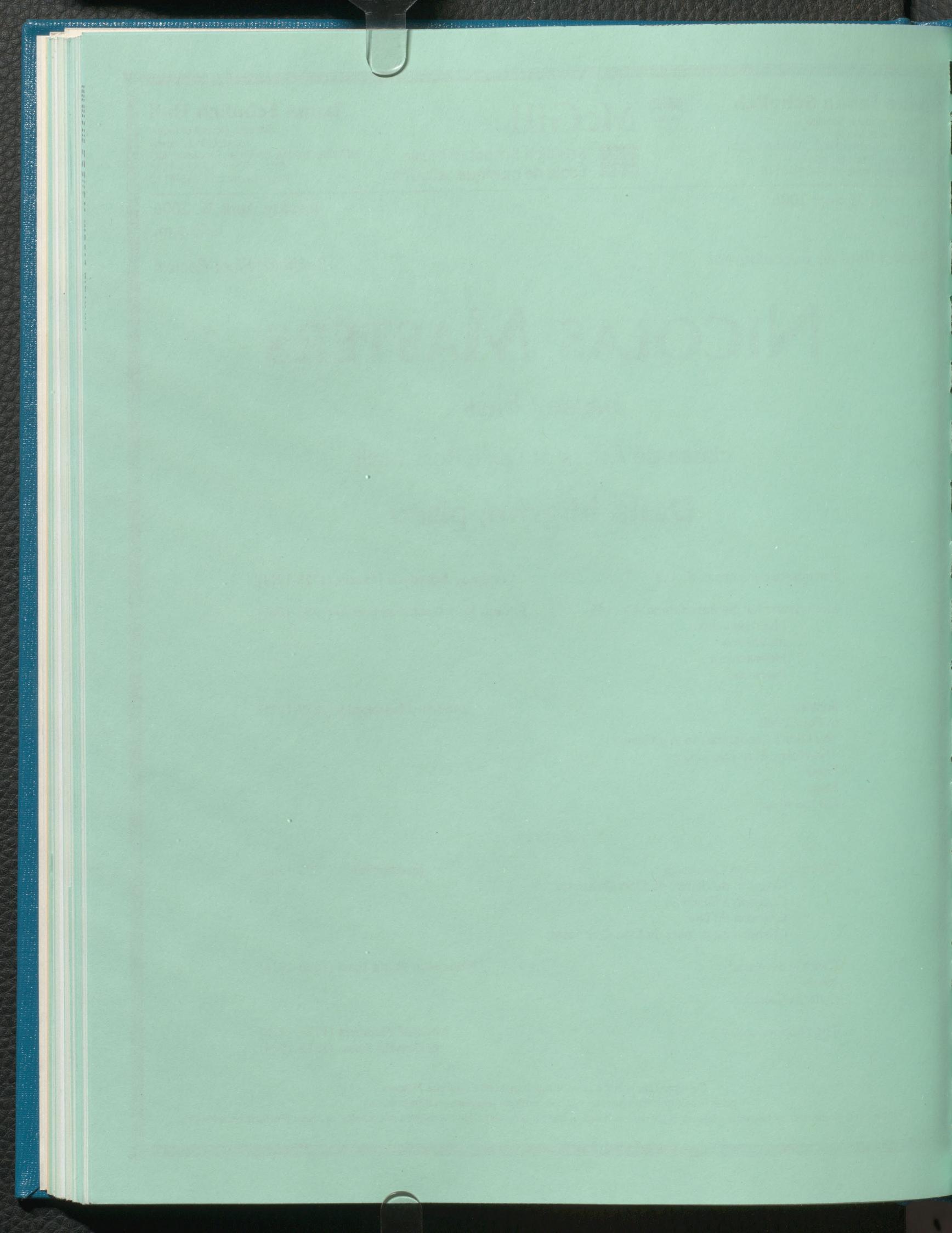
Francesco Paolo Tosti (1846-1916)

The Hippopotamus

**Michael Flanders (1922-1975)
& Donald Swann (1923-1994)**

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Nicholas Masters
pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Nicholas Masters in partial fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 26 avril 2006
à 16 h

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, April 26, 2006
4:00 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

David Lafleur

TÉNOR / TENOR**classe de / class of Stefano Algieri****Louise Pelletier, piano**

Adelaide

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)Ideale
A vucchella
Non t'amo più**Francesco Paolo Tosti**
(1846-1916)

ENTR'ACTE

Sav Sav Susa

Jean Sibelius
(1865-1957)

Tonerna

Carl Sjöberg
(1861-1900)La Vie Antérieure
Chanson Triste**Henri Duparc**
(1848-1933)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à David Lafleur pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by David Lafleur in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 26 avril 2006
à 16 h 45

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, April 26, 2006
4:45 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

TANYA ROBERTS

soprano**classe de / class of Joanne Kolomyjec****Dana Nigrim, piano****Wolfgang Amadeus Mozart (1756-91)**

Chi sà, chi sà, qual sia, KV582

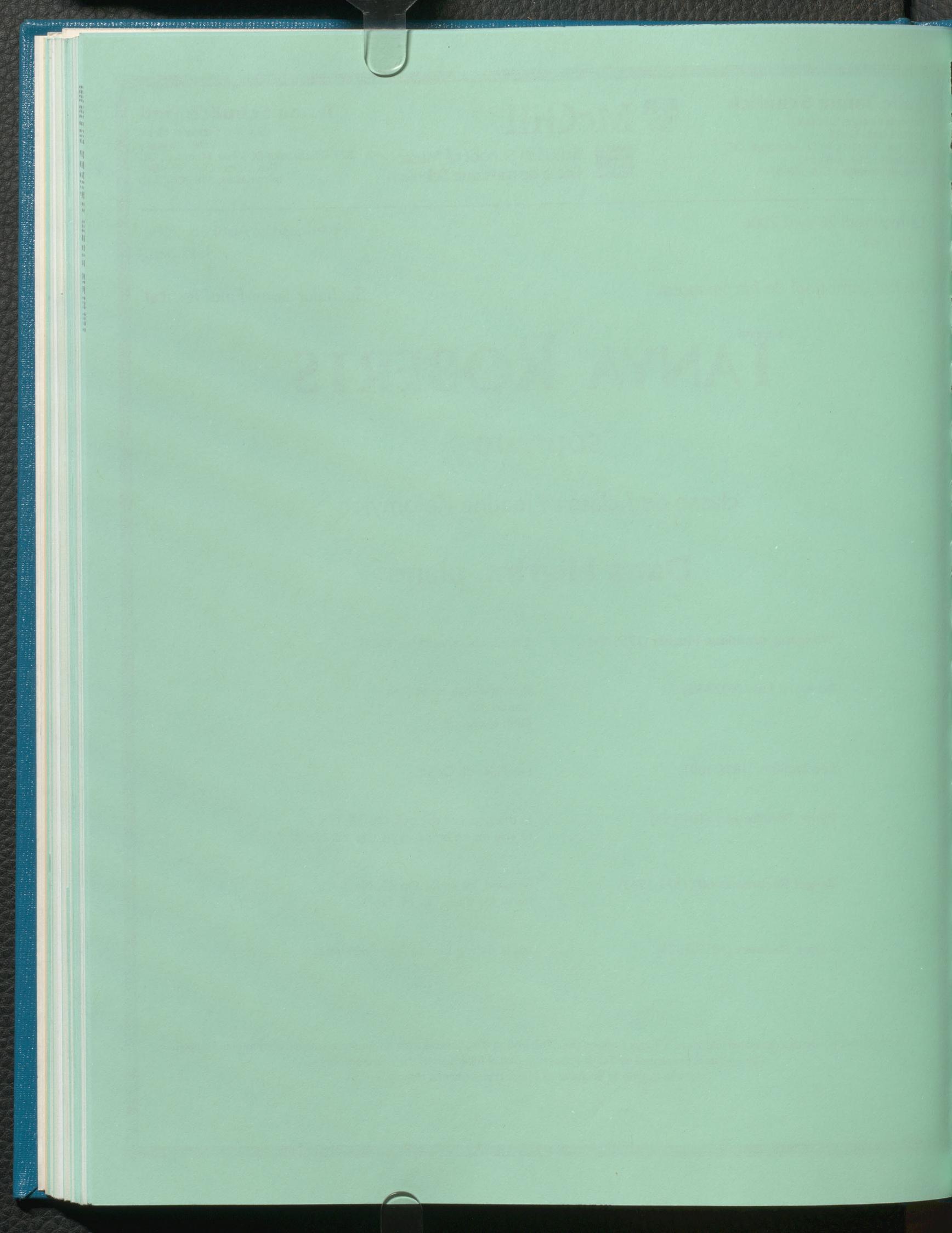
Édouard Lalo (1823-92)Puisqu'ici-bas toute âme
L'aube naît
Dieu qui sourit**Léo Délibes (1836-1891)**

Les Filles de Cadix

Pyotr Tchaikovsky (1840-93)In the midst of the ball, Op.38, No.3
O you moon bright night, Op.73, No.3**Sergei Rachmaninoff (1873-1943)**Beloved, let us fly, Op.26, No.5
I wait for thee, Op.14, No.1**Victor Herbert (1859-1924)**Art is Calling for Me (*The Enchantress*)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Tanya Roberts pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Tanya Roberts in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 27 avril 2006

à 15 h

Récital demi-final de licence

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 27, 2006

3:00 p.m.

Licentiate Semi-Final Recital

Jessica Wise

soprano

classe de / class of Thérèse Sevadjian

Jiyoung Ryu, piano**Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)** "Bella mia fiamma, addio... Resta, oh cara", K 528**Hugo Wolf (1860-1903)**
Mignon I (Heiß mich nicht reden)
Mignon II (Nur wer die Sehnsucht kennt)
Mignon III (So läßt mich scheinen)**Alexandra Fol (née en/b.1981)**
Moma Woywoda
(création mondiale/World Premiere)**Enrique Granados (1867-1916)**
Canciones amatorias (1915)
Mira que soy niña, iamor, déjame!
Mañanica era
Iban al pinar
Gracia mía
Descúbrase el pensamiento de mi secreto cuidado
Llorad, Corazón, que tenéis razón
No lloréis ojuelos

Ce récital fait partie des épreuves imposées à
Jessica Wise pour l'obtention d'une licence en musique.
This recital is presented by Jessica Wise in partial fulfilment of the requirements for the Licentiate in Music.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 27 avril 2006

à 15 h 45

Récital demi-final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 27, 2006

3:45 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

Aidan Ferguson

mezzo-soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano**Johannes Brahms (1833-1897)**Treue Liebe
Meine Liebe is grün**Franz Liszt (1811-1886)**

Oh! Quand je dors

Charles-François Gounod (1818-1893)

Au Printemps

Camille Saint-Saëns (1835-1921)Amour, viens aider (*Samson et Dalila*)

ENTR'ACTE

TraditionalThe quiet land of Erin
Ae Fond Kiss
Oh No, John!**Muriel Eaton, harpe celtique / Celtic harp****Sir Francesco Paolo Tosti (1846-1916)**Addio
Chitarrata abruzzese

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Aidan Ferguson pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Aidan Ferguson in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 27 avril 2006
à 16 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 27, 2006
4:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

Jessica Barrett-Ives

soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Jiyoung Ryu, piano

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Amor hai vinto

Robert Schumann (1810-1856)

Mondnacht, Op. 39, No. 5
Du bist wie eine Blume, Op. 25, No. 4
Der Nussbaum, Op. 25, No. 3

Charles Gounod (1818-1893)Faites-lui mes aveux (*Faust*)

ENTR'ACTE

Henri Duparc (1848-1933)

Chanson Triste
Lamento

Joaquin Rodrigo (1901-1999)

Soneto
Esta niña se lleva la flor

Fernando Obradors (1897-1945)

El Vito

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Jessica Barrett-Ives pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Jessica Barrett-Ives in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

1000 1000 1000 1000 1000 1000

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 27 avril 2006
à 19 h

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 27, 2006
7:00 p.m.

Bachelor Final Recital

ROBERT MANCE

baryton / baritone

classe de / class of Winston Purdy

Dominique Roy, piano

Claude Debussy (1862-1918)

La Mer est Plus Belle
Beau Soir
Romance
Mandoline

Manuel de Falla (1876-1946)

Siete Canciones Populares Españolas
El Paño Moruno
Seguidilla Murciana
Asturiana
Jota
Nana
Canción
Polo

ENTR'ACTE**Hugo Wolf (1860-1903)**

Um Mitternacht
Neue Liebe
Im Frühling
Der Tambour

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

The Sky Above the Roof
L'Amour de Moy
Buonaparty
The Spanish Ladies

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Robert Mance pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Robert Mance in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 27 avril 2006
à 20 h 30

*Récital final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, April 27, 2006
8:30 p.m.

Bachelor Final Recital

SYLVAIN PARÉ

TÉNOR / TENOR**classe de / class of Stefano Algieri****Olivier Godin, piano**

Francis Poulenc (1899-1963)
(poèmes P. Éluard)

Tel jour telle nuit
Bonne journée
Une ruine coquille vide
Le front comme un drapeau perdu
Une roulotte couverte en tuiles
A toutes brides
Une herbe pauvre
Je n'ai envie que de t'aimer
Figure de force brûlante et farouche
Nous avons fait la nuit

Arnold Schoenberg (1874-1951)
(poèmes/poems R. Dehmel & J. Schlaf)

4 Lieder, Op. 2 (1899)
Erwartung
Schenk mir deinen goldenen Kamm
Erhebung
Waldsonne

Franz Liszt (1811-1886)

Sonetti di Petrarca
Pace non trovo
Benedetto sia'l giorno
I' vidi in terra angelici costumi

John Rea (né en/b. 1944)

Alma & Oskar
mélodrame d'outre tombe pour voix et piano /
melodrama from beyond the grave for voice and piano
(transposition: ténor / tenor)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Sylvain Paré pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Sylvain Paré in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 28 avril 2006
à 14 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, April 28, 2006
2:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

JACQUELINE WOODLEY

soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano

Pace non trovo
l' vidi in terra angelici costume

Franz Liszt
(1811-1886)

Ludions
air du rat
spleen
la grenouille américaine
air du poète
chanson du chat

Erik Satie
(1866-1925)

Cuatro Madrigales Amatorios
¿Con qué la lavaré ?
Vos me matásteis
De dónde venís, amore ?
De los álamos vengo, madre

Joaquín Rodrigo
(1901-1999)

The Lark
Nay, Ask No Further Songs of Love

Mikhail Glinka
(1804-1857)

Regnava nel silenzio (*Lucia di Lammermoor*)

Gaetano Donizetti
(1816-1960)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Jacqueline Woodley pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Jacqueline Woodley in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

balls of fluff & some
light-colored fur
from a squirrel
60 pieces great 12 pieces
12 pieces small
one squirrel pelts

300g. 85% wool 200g.
mohair

leftover from last year

Wool

plus 1/2 cup of
cotton

200g. mohair 200g.
85% wool

plus 1/2 cup of cotton

Legging Wood Pellets

soybeans

case of 4 cases X 100 bags

Duck Hunting blinds

100 bags
each bag

avocados
mangoes

100 bags
each bag

peaches
pears
cherries
blueberries
strawberries
etc.

100 bags
each bag

peaches, cherries,
blueberries,
strawberries
etc.

100 bags
each bag

peaches, cherries,
blueberries,
strawberries
etc.

100 bags
each bag

peaches, cherries,
blueberries,
strawberries
etc.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**

Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 28 avril 2006

à 15 h 15

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, April 28, 2006
3:15 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

JOANNE SHEA

soprano

classe de / class of Joanne Kolomyjec

Dana Nigrim, piano

Vedrò con mio diletto

Antonio Vivaldi
(1678-1741)

Ständchen
Wiegenlied

Richard Strauss
(1864-1949)

Si, mi chiamano Mimi (*La Bohème*)

Giacomo Puccini
(1858-1924)

~ ENTR'ACTE ~

Pastorale
Adieux de l'hôtesse arabe

Georges Bizet
(1838-1875)

An Eriskay Love Lilt
She Moved Through the Fair
The Leprechaun

Scottish Folk Song
Irish Folk Song, arr. Loreena McKennitt
Irish Air, arr. William Arms Fisher

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Joanne Shea pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Joanne Shea in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

James Schlesinger Hall
Schlesinger Hall
University of Michigan
Ann Arbor, MI 48109-1100
313-764-2520

McGill

Sainte-Lucie Scapulaires
1000, boulevard Saint-Joseph
Gatineau, Québec, Canada
J8T 5C6
1-800-663-4420
1-800-663-4421

February 28, 2006
21.0 pm

February 28, 2006
12:12 pm

Geschichter semi-final Review

Historical semi-final de préparation

TOURNAIE SÉA

SESSION

CLASSE DE 1^{ÈRE} à 3^{ÈME} KODOMOKO

Dans moins long

Historical Review
(1971-91)

Vague pour les élections

Historical Review
(1991-2001)

Élections
Méthode

Historical Review
(1951-71)

Élections et candidats en 1951

Historical Review
(1931-51)

Élections et candidats
élections

Historical Review
Politique et géopolitique
1911-1931

Élections et candidats
élections

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le vendredi 28 avril 2006
à 16 h

Récital demi-final de baccalauréat

Friday, April 28, 2006
4:00 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

MICHAEL IMBIMBO

baryton / baritone

classe de / class of Stefano Algieri

Louise Pelletier, piano

Four Italian Songs

Malia
'A Vuchella
Ideale
L'Ultima Canzone

Francesco Paolo Tosti
(1846-1916)

Don Quichotte à Dulcinée

Chanson romanesque
Chanson épique
Chanson à boire

Maurice Ravel
(1875-1937)

Three songs from Op. 2, Heft I

No. 1, Heilige Nacht
No. 3, Geflüster der Nacht
No. 7, Vor der Stadt

Alexander Zemlinsky
(1871-1942)

Three songs, Op. 45

Now have I fed and eaten up the rose
A green lowland of pianos
O boundless evening

Samuel Barber
(1910-1981)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Michael Imbimbo
pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Michael Imbimbo in partial fulfilment of the requirements for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004
\$1,000
2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004
\$1,000

\$2,000
equivalent to 2004
\$1,000
2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004
\$1,000

\$2,000
equivalent to 2004
\$1,000
2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004
\$1,000

2004 \$2,000
equivalent
to 2004

2004 \$2,000
equivalent
to 2004

2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004

2004 dollars \$2,000
equivalent to 2004

MICHAEL JORDAN

PERSONAL POSITION

close to 2004
A large

Focus Personal
lives

2004 dollars
\$1,000

2004 dollars
\$1,000
A
large
close
to 2004

2004 dollars
\$1,000

2004 dollars
\$1,000
Close
to 2004

2004 dollars
\$1,000

2004 dollars
\$1,000
Close
to 2004

2004 dollars
\$1,000

2004 dollars
\$1,000
Close
to 2004

2004 dollars
\$1,000
Close
to 2004

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le vendredi 28 avril 2006

à 16 h 45

Friday, April 28, 2006

4:45 p.m.

Récital demi-final de baccalauréat

Bachelor Semi-Final Recital

Marissa Kekkas

soprano

classe de / class of Thérèse Sevadjian

Louise Pelletier, piano**Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)**

Chi sa, chi sa, qual sia, K582

Clara Schumann (1819-1896)Liebst du um Schönheit
Das Veilchen
Mein Stern
Lorelei

ENTR'ACTE

Ernest Chaussón (1855-1899)Le Charme
Le Temps des Lilas
Amour d'antan**Erich Korngold (1897-1957)**Songs of the clown, Op. 29
Come Away, Death
Oh Mistress Mine
Adieu, Good Man Devil
Hey, Robin
For the Rain, it Raineth Everyday

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Marissa Kekkas
pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Marissa Kekkas in partial fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

lunes 26 junio 2008
10:00 hrs. - 12:00 hrs.
Miguel Angel
20 de Mayo 100
Tel: 01 777 44 00 00
01 777 44 00 00

McGill

Sale Lunes 26 junio
10:00 hrs. - 12:00 hrs.
Miguel Angel
20 de Mayo 100
Tel: 01 777 44 00 00
01 777 44 00 00

Jueves 27 junio 2008
10:00 hrs. - 12:00 hrs.

Pocketo 2000 - Lote 1000

Lunes 26 junio - Jueves 27 junio 2008
10:00 hrs. - 12:00 hrs.

McGill

26 junio

clase de Y clases de Judo, Karate, Taekwondo

Lunes 26 junio, biso

Mañana Domingo Mañana Mañana (1929-1930) - Cuadros, dibujos, etc.

Este fin de semana se presentan
los siguientes artistas:
Jorge Vázquez
Juan José
Luis Gómez
Fernando

Casa de Cultura (1913-1960)

CONCIERTO

Este fin de semana
se presentan los siguientes artistas:
Jorge Vázquez
Juan José
Luis Gómez
Fernando

Gloria Gómez (1922-1930)

Este fin de semana
se presentan los siguientes artistas:
Jorge Vázquez
Juan José
Luis Gómez
Fernando

Hijo de Domingo (1929-1930)

Este fin de semana se presentan los siguientes artistas:
Jorge Vázquez
Juan José
Luis Gómez
Fernando

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 28 avril 2006

à 19 h

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, April 28, 2006

7:00 p.m.

Bachelor Final Recital

Andrea Cerswell

soprano

classe de / class of Michael Meraw

Louise Pelletier, piano**Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)**

Ah, lo previd! - Ah, t'involà - Deh, non varcar, KV272

Johannes Brahms (1833-1897)Lerchengesang, Op.70, No.1
Auf dem See, Op.106, No.2
In Waldseinsamkeit, Op.85, No.6
Das Mädchen, Op.95, No.1**Ottorino Respighi (1879-1936)**Tanto Bella
L'Ultima Ebbrezza
Lagrime
Notturno
Luce**Francis Poulenc (1899-1963)**Banalités
Chanson d'Orkenise
Hôtel
Fagnes de Wallonie
Voyage à Paris
Sanglots**John Duke (1899-1984)**Just-Spring
Bee, I'm expecting you
The Mountains Are Dancing

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Andrea Cerswell
pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Andrea Cerswell in partial fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Lunes 26 febrero 1941

Boat tour to Grottoes

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Boat to Punta del Este

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Boat trip to Punta del Este

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Boat trip to Punta del Este

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Mercado

2nd floor, Mercado Central

same time schedule
same place
same price

Boat trip to Punta del Este

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Boat trip to Punta del Este

10.30 am - 11.30 am

Cost: 100 pesos

Market Square

Market

class of class of Punta del Este

Punta del Este, bus

Boat trip to Punta del Este

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 28 avril 2006
à 20 h 30

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montréal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, April 28, 2006
8:30 p.m.

Bachelor Final Recital

Edward Hanlon

basse / bass

classe de / class of Winston Purdy

Pierre McLean, piano

Anton Dvořák (1841-1904)

Biblical Songs, Op. 99
Clouds and Darkness
Hear my prayer, O Lord
The Lord is my shepherd
By the waters of Babylon
Sing ye a joyful song

Johannes Brahms (1833-1897)

Damrung senkte sich von oben, Op.59, No.1
Fünf Lieder, Op.105
Wie Melodien zieht es mir
Immer leiser wird mein Schlummer
Klage
Auf dem Kirchhofe
Verrat

~ PAUSE ~

Francis Poulenc (1899-1963)

Le Bestiaire
Le Dromadaire
La Chèvre du Thibet
La Sauterelle
L'Écrevisse
La Carpe

Dmitri Shostakovich (1906-1975)

Four Monologues by Pushkin, Op.91
Excerpt
What's in my name to you?
In the depth of the Siberian mines
Farewell

Cole Porter (1901-1964)

Two songs from "Kiss Me Kate"
Where is the life that late I led?
So in Love

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Edward Hanlon pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Edward Hanlon in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

same shopping mall
with more stores
and more choices.
So come on in. We've got what you're looking for.

1000's of items
from 100's of stores.

Perfect place to shop.

McGill
Mall

plus fun shopping
with more stores
and more choices.
So come on in. We've got what you're looking for.

1000's of items from 100's of stores.

1000's of items from 100's of stores.

Edmonton Mall

press \ press

class \ class \ class of Whiteman's family

Only one time!

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Press class (191-194)

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Press class (191-194)

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

- 3 -

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Press class (191-194)

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Press class (191-194)

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Press class (191-194)

Press class
class of Whiteman's family
Only one time!

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 29 avril 2006

à 13 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 29, 2006
1:30 p.m.*Bachelor Semi-Final Recital*

Lance Keizer

ténor / tenor

classe de / class of Winston Purdy

Donna Laube, pianoUn'aura amorosa (*Così fan tutte*)**Wolfgang Amadeus Mozart**
(1756-1791)Serenate, Op.70, No.3
An eine Äolsharfe, Op.19, No.5
Botshaft, Op.47, No.1**Johannes Brahms**
(1833-1897)Prison, Op.83, No.1
Automne, Op.18, No.3
Fleur jetée, Op.39, No.2**Gabriel Fauré**
(1845-1924)Hermit Songs, Op. 29 (extraits /excerpts)
V. The Crucifixion
VII. Promiscuity
VIII. The Monk and His Cat**Samuel Barber**
(1910-1981)Outside this House (*Vanessa*)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Lance Keizer pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Lance Keizer in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Hall's
New & Concise
Dictionary
of the English
Language



McGraw-Hill
Books
McGraw-Hill
Books
McGraw-Hill
Books

Saint-Aubin-Ville, 2006
150 p.

€ 15,00

Biographie Sainte-Léon-Rose

Recueil des Œuvres de l'Académie

L'Œuvre Religieuse

Religion & Politique

Classes de l'école d'Université Puf

Donnez-moi, je suis

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Un peu moins (C'est pas mal)

andré Gide
(1869-1951)

C'est pas mal, ça
Annie Aurore Orléans, 1907
Personnalité, 1951

Gaston Leroux
(1868-1948)

François, 1908
Amour, 1918, 1922
L'amour, 1922

Robert Lafforgue
(1861-1919)

Human Society, 1932 (extrait du livre)
Yves, 1936 (extrait du livre)
Art et littérature
Milk, 1936 (extrait du livre)

Où va la France ? (extrait du livre)

Qui a écrit ces œuvres ? Qui sont les auteurs ? Qui sont les écrivains ? Qui sont les poètes ? Qui sont les philosophes ? Qui sont les artistes ? Qui sont les musiciens ? Qui sont les historiens ? Qui sont les géographes ? Qui sont les mathématiciens ? Qui sont les physiciens ? Qui sont les chimistes ? Qui sont les biologistes ? Qui sont les psychologues ? Qui sont les sociologues ? Qui sont les anthropologues ? Qui sont les ethnologues ? Qui sont les archéologues ? Qui sont les philologues ? Qui sont les linguistes ? Qui sont les littérateurs ? Qui sont les romanciers ? Qui sont les poètes ? Qui sont les dramaturges ? Qui sont les théâtre

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 29 avril 2006
à 15 h 30

*Récital demi-final de baccalauréat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 29, 2006
3:30 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

SARAH HICKS

MEZZO-SOPRANO**classe de / class of Thérèse Sevadjian****Louise Pelletier, piano****Franz Joseph Haydn (1732-1809)**Misera chi m'ajuta (*La Vera Costanza*)**Richard Strauss (1864-1949)**

Vier Lieder, Op. 27 (extraits/excerpts)

Ruhe, meine Seele

Cäcilie

Heimliche Aufforderung

Morgen

Gustav Holst (1874-1934)Hymnes védiques/Vedic Hymns, Op. 24
(extraits/excerpts)

1. Ushas

2. Varuna

3. Maruts

ENTR'ACTE

Maurice Ravel (1875-1937)

Chants Populaires

Chanson Spanisches

Chanson Italienne

Chanson Hébraïque

Deux Mélodies Hébraïques

L'énigme éternelle

Kaddisch

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Sarah Hicks pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Sarah Hicks in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Staff Sergeant H
John C. H.
25 January 1945
25 January 1945
25 January 1945
25 January 1945

Sergeant Major E. S. Morris
25 January 1945

Private First Class R. M. Morris
25 January 1945

SARAH-HICKS

MEXICO-GOBANHO

classes of / class of / classes / classes

Tourist Protection Bureau

Mexican tourist bureau (1945-1946)

Travel Agents Bureau (1945-1946)

Airplane Q. S. (1945-1946)
Flight, travel, post
Car
Housing, telephone, telephone
Flight

(1945-1946) Travel Agents Bureau

1. Airplane (1945-1946)
2. Flight (1945-1946)
3. Car (1945-1946)
4. Housing (1945-1946)

(1945-1946) Travel Agents Bureau

Car
Flight
Flight
Flight
Flight

Travel Agents Bureau (1945-1946)

Q. S. (1945-1946)
Flight
Flight
Flight

1. Flight (1945-1946)
2. Flight (1945-1946)
3. Flight (1945-1946)
4. Flight (1945-1946)

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**

Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 29 avril 2006

à 17 h

*Récital demi-final de licence***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 29, 2006

5:00 p.m.

Licentiate Semi-Final Recital

Thorarinn Olafsson

ténor / tenor

classe de / class of Stefano Algieri

Durval Cesetti, piano

Icelandic Songs

Draumalandid
Heimir
Thu ert
Til Skýsins
Eg lit I anda lidna tid

6 Ariette

Malinconia, Ninfa gentile
Vanne, o rosa fortunata
Bella Nica, che d'amore
Ma rendi pur contento

Élégie

Extase
L'invitation au Voyage

The Daisies

Sure on this Shining Night

Non Piangere, Liù! (*Turandot*)

Sigfús Einarsson (1877-1939)
Sigvaldi S. Kaldalons (1820-1896)
Thorarinn Gudmundsson (1896-1979)
Emil Thoroddsen (1898-1944)
Sigvaldi S. Kaldalons (1820-1896)

Vincenzo Bellini (1801-1835)

ENTR'ACTE

Jules Massenet (1842-1912)**Henri Duparc** (1848-1933)**Samuel Barber** (1910-1981)**Giacomo Puccini** (1858-1924)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à

Thorarinn Olafsson pour l'obtention d'une licence en musique.

This recital is presented by Thorarinn Olafsson in partial fulfilment of the requirements for the Licentiate in Music.

Hall diffusion² starts

when a forced intake

is stopped

DO remains above its baseline

TACI-SAT-HG starts

and remains unchanged

300S: RG then remains

at 3.00S

Intake Hall-HG starts

and remains

300S: RG continues

Intake Hall-HG starts

300S: RG continues

Intake Hall-HG starts

300S: RG continues

(200) Hall-HG continues

300S: RG continues

Intake Hall-HG starts

300S: RG continues

300S: RG

Intake Hall-HG starts

300S: RG continues

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 29 avril 2006

à 16 h 15

Récital demi-final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 29, 2006

4:15 p.m.

Bachelor Semi-Final Recital

ARMINÉ KASSABIAN

MEZZO-SOPRANO

classe de / class of Thérèse Sevadjian

Louise Pelletier, piano**Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)**

Ch'io mi scordi di te? Non temer, amato bene

Franz Schubert (1797-1828)Bei dir!, Op.95, No. 2
Der Einsame, Op.41
Rastlose liebe, Op.5, No.1

ENTR'ACTE

Gioacchino Rossini (1792-1868)L'invito
La partenza
Pastorella delle alpi**Pauline Viardot (1821-1910)**Fleur desséchée
Hai Luli
Les filles de cadix**Jake Heggie (1961-)**Of Gods and Cats (extrait/excerpt)
I. In the Beginning...

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Arminé Kassabian pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Arminé Kassabian in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Naam: Götzmann Hall

Geboorteplaats: München

Geburtsjaar: 1972

Adres: Münchener Strasse 12 - Apartment 102
Telefoonnummer: +49 89 123 456 789
Faxnummer: +49 89 123 456 789

McGill University

Scholarships available
for international students
from McGill University

Stipendium für internationale Studierende
an der Universität McGill, Montreal, Kanada
Tel: +1 514 398 4512; fax: +1 514 398 4513; e-mail: mcgill.international@mcgill.ca

2002 et 2003
en 2002 et 2003

Particulars: Seminars held

2002 et 2003

en 2002 et 2003

Information about the postgraduate

ARMIN KASSABIAN

MCURO-SOKRANO

class of 1992 of The Hague School

Franse Pellojet, Paris

Higher Education Mexico (1991-1992)

Janusz Szumanski (1991-1992)

John O'Neill
Peter O'Neill
Lorraine O'Neill

Bruno

Chantal
Caroline
Fabrice
Rosalie

(1991-1992) (not included)

Janusz Szumanski (1991-1992)

Hélène
Hélène
Françoise

(1991-1992) (not included)

Olga and Gail (not included)

Information about the postgraduate
from the University of Amsterdam
in the Netherlands

Information about the postgraduate from the University of Amsterdam

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 29 avril 2006

à 19 h

Récital final de baccalauréat

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, April 29, 2006

7:00 p.m.

Bachelor Final Recital

Alexandrine Branchaud

soprano

classe de / class of Thérèse Sevadjian

Louise Pelletier, piano

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Misera, dove son!...Ah! non son io che parlo, K.369

Henri Duparc (1848-1933)

L'invitation au voyage
Phidylé
La vie antérieure

Franz Liszt (1811-1886)

Tre Sonetti di Petrarca
Benedetto sia'l giorno
I' vidi in terra angelici costumi
Pace non trovo

Joaquín Turina (1882-1949)

Tres Sonetos
Anhelos
¡ Vade Retro!
A unos ojos

Jake Heggie (1961-)

Natural selection
IV. Indian Summer - Blue
I. Creation

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Alexandrine Branchaud pour l'obtention d'un baccalauréat en musique (majeure en interprétation).

This recital is presented by Alexandrine Branchaud in partial fulfilment of the requirements

for the degree of Bachelor of Music (Performance Major).

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le dimanche 30 avril 2006
à 20 h

Récital de maîtrise

Sunday, April 30, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

Stephanie Richards

trompette / trumpet**classe de / class of Edward Carroll**

avec la participation de / with the participation of

Neda Yamach, Lambert Chen, violon/violin**Agnes Chen**, alto/viola; **Judith Manger**, violoncelle/cello**Tyler Harrison**, saxophone ténor/tenor saxophone; **Paul Tarrusov**, trombone**John Walsh**, basse/bass; **Chad Lindsley**, piano**Richard Knox**, batterie/drums

Kryl (1977)
for unaccompanied trumpet

ROBERT ERICKSON (1917-)

Lyrk (2006)

Stephanie Richards, Chad Lindsley, Richard Knox, John Walsh
réaction improvisée à Kryl/improvised reaction to Kryl

Cascades (1981)

ALLEN VIZZUTTI (1952-)
arr. **Stephanie Richards (2006)**

All the Pretty Stars (2006)

S. RICHARDS

Petal (2006)

S. RICHARDS

Revolve: 2/3, 4/5 (2006)

S. RICHARDS

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Stephanie Richards pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.
This recital is presented by Stephanie Richards in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le lundi 1^{er} mai 2006
à 20 h

*Récital de maîtrise***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Monday, May 1, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

KRISTINA KEECH

piano

classe de / class of Sara Laimon

Toccate en do mineur/Toccata in C minor, BWV 911

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Sonate en ré majeur/Sonata in D major, Op. 28, *Pastorale*

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Allegro

Andante

Scherzo (Allegro vivace), Trio

Rondo (Allegro ma non troppo)

~ ENTR'ACTE ~

Sonata nr. 2 für Klavier (1936)

Paul Hindemith (1895-1963)

Mäßig schnell

Lebhaft

Sehr langsam

Préludes

Claude Debussy (1862-1918)

La Sérénade interrompue (Livre 1, IX)

La Puerta del Vino (Livre 2, III)

La Terrasse des audiences du clair de lune (Livre 2, VII)

España: 6 Album Leaves, Op. 165

Isaac Albéniz (1860-1909)

Preludio

Tango

Malagueña

Serenata

Capricho Catalán

Zortzico

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Kristina Keech pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Kristina Keech in partial fulfilment of the requirements for the degree of

Master of Music in Performance.



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

Le mardi 2 mai 2006
à 20 h

Tuesday, May 2, 2006
8:00 pm

Adam Kinner

saxophone jazz /
jazz saxophne

classe de / class of Jan Jarczyk

Absatzkriterien

→ Absatzkriterien
→ Absatzkriterien

klassenweise oder nach Geschlecht

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**

Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 4 mai 2006
à 19 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, May 4, 2006
7:00 pm

Récital de piano *Piano Recital*

classe de / class of Richard Raymond

Sonate n° 27 en mi mineur, opus 90 (extraits) /
Sonata No. 27 in E minor, Op.90 (excerpts)
II. Nicht zu geschwind und sehr singbar vorgetragen

LUDWIG VAN BEETHOVEN
(1770-1827)

Dantonio Pisano

Allegro appassionato en do dièse mineur, opus 70 /
Allegro appassionato in C-sharp minor, Op.70

CAMILLE SAINT-SAËNS
(1835-1921)

Yung-Ching Yang

Sonate n° 2 en si bémol mineur, opus 35/
Sonata No. 2 in B-flat minor, Op. 35
Grave - Doppio movimento
Scherzo
Marche funèbre
Finale: Presto

FRÉDÉRIC CHOPIN
(1810-1849)

Anna Scott

Sonate n° 3 en si bémol majeur /
Sonata No. 3 in B-flat major
Lebhaft (Fuge)
Mässig schnell
Ruhig bewegt
Sehr lebhaft

PAUL HINDEMITH
(1895-1963)

Ruby Zi Jin

Sonate pour piano /
Sonata for piano
Allegro con moto
Lied
Choral et Variations

HENRI DUTILLEUX
(né en/b. 1916)

Andrée-Anne Perras-Fortin

verso/over

Sonate en si bémol majeur, K.333 /
Sonata in B-flat major, K.333

Allegro
Andante cantabile
Allegro grazioso

Impromptu, opus 70

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Sonate n° 2 en si bémol mineur, opus 36 /
Sonata No. 2 in B-flat minor, Op. 36

Allegro agitato
Non allegro - Lento - Più mosso
Allegro molto - Poco meno mosso - Presto

JACQUES HÉTU
(né en/b.1938)

SERGEI RACHMANINOV
(1873-1943)

Jeremy Chaulk

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or
diploma programme of the students listed above.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 5 mai 2006
à 20 h

*Récital de maîtrise***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, May 5, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

Carolina Soares

soprano**classe de / class of Joanne Kolomyjec****Dana Nigrim, piano****Joaquín Turina (1882-1949)****Enrique Granados (1867-1916)**

Triptico

Amor y odio

El majo timido

El mirar de la maja

El tra la la y el punteado

El majo discreto

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)**Francisco Mignone (1897-1986)****Hekel Tavares (1896-1969)****Lorenzo Fernandez (1897-1948)****Jayme Ovalle (1894-1955)****Edmundo Cortes (1930-)**

Vida Formosa

Teu Nome

Azulão

Canção do Berço

Estrela do Mar

Valsinha de Roda

Tom Jobim, Aloysio de Oliveira (1927-94, 1914-83)**Chico Buarque (1944-)****Nelson Cavaquinho, Guilherme de Brito (1910-86, 1922-)****Tom Jobim, Vinicius de Moraes (1927-94, 1913-80)**

Dindi

Gente Humilde

Folhas Secas

Chega de Saudade

Luciano Lima, guitare / guitar; Jonathan Braën, basse / bass

ENTR'ACTE

verso/over

BRASIL

caus le bruit naturel

Heitor Villa-Lobos

Ronaldo Miranda (1948)

Claudio Santoro, Morais (1919-89)

Waldemar Henrique (1905-95)

Jayme Ovalle

Heitor Villa-Lobos

Manuel de Falla (1876-1946)

Nesta Rua

Retrato

Acalanto da Rosa

Uirapuru

Azulão

Samba Classico

Siete canciones populares españolas

El paño moruno

Sequidilla murciana

Asturiana

Jota

Nana

Canción

Polo

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Carolina Soares pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Carolina Soares in partial fulfillment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le samedi 6 mai 2006
à 20 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Saturday, May 6, 2006
8:00 p.m.

Duo Romantica

Viktorya Kasuto & Alexandre Solopov

Piano quatre-mains / Four-hands Piano

Petite Suite

En Bateau
Cortège
Menuet
Ballet

Claude Debussy
(1862-1918)

Sonate

Prélude
Rustique
Finale

Francis Poulenc
(1899-1963)

Dolly, Op. 56

Berceuse
Mi-a-ou
Jardin de Dolly
Kitty-Valse
Tendresse
Pas Espagnol

Gabriel Fauré
(1845-1924)

Three Spanish Dances, Op.12

Allegro brioso
Moderato
Con moto

Moritz Moszkowski
(1854-1925)

ENTR'ACTE

Ten Folk Songs

The Dancing Top
Singing Bells
In the Woods
Gay is the Rose
Music Everywhere
Pirate Song
Paul Jones
Eskimo Prayer
Cherry Tree Carol
The Frog and the Mouse

Violet Archer
(1913-2000)

Jeux d'Enfants / Children's Games

L'Escarpolette / The See-Saw
La Toupie / Spin the Top
La Poupee / The Doll
Les Chevaux de Bois / The Merry-go-round
Le Volant / Badminton
Trompette et Tambour / Bugler & Drummer
Les Bulles de Savon / Soap Bubbles
Les Quatre Coins / Puss in the Corner
Colin-Maillard / Blindman's Buff
Saute-Mouton / Leapfrog
Petit mari, Petite femme / Playing House
Le Bal / The Ball

Georges Bizet
(1838-1875)

VIKTORYA KASUTO, interprète et professeur de renom, est née à Istanbul, en Turquie. Après avoir obtenu son diplôme du Conservatoire d'Istanbul, elle a poursuivi ses études à la faculté de musique Mimar Sinan, qui lui a décerné en 1978 son diplôme avec une mention d'excellence. Arrivée au Canada en 1981, elle a continué ses études en piano avec le professeur Charles Reiner à la Faculté de Musique de l'Université McGill. C'est à cette époque qu'elle a reçu des bourses, notamment le prix prestigieux Marguerite Choquette. Elle a obtenu sa Licence en 1986 et son Diplôme de Musique de Concert en 1992, tous deux avec *grande distinction*. Mme Kasuto a souvent participé en tant que soliste et chambriste à des récitals donnés en Amérique du Nord et à l'étranger ainsi qu'à des récitals à 4-mains. Membre de la faculté du Conservatoire de musique de l'Université McGill, où elle assume également les fonctions de coordonnatrice de la section piano, Mme Kasuto est aussi ex-présidente de l'Association des professeurs de musique du Québec et ex-présidente pour Québec de "La Fédération Canadienne de l'Association des Professeurs de Musique". Mme. Kasuto a aussi enseigné au Camp International de Musique de Montréal durant plusieurs années.

ALEXANDRE SOLOPOV est né en 1970 dans la ville de Vladivostok en Russie. Il a poursuivi des études approfondies, débutant à l'École Centrale de musique de Moscou. Il est devenu diplômé en 1994 de l'institut renommé, le Conservatoire Tchaikovsky de Moscou. Il a étudié avec les professeurs Lev Vlassenko et Mikail Pletnev, en recevant une mention d'excellence. En 1996 il est arrivé à Montréal et il s'est inscrit au programme de diplôme d'artiste de l'Université McGill. Comme étudiant dans la classe de Professeur Louis-Philippe Pelletier, il a gagné le Concours de Concerto de McGill, le prix McGill/CBC, le concours Clara Lichtenstein. Il fut participant de plusieurs concours internationaux au Canada, aux États-Unis et en Europe (France, Pays-Bas et Portugal). En 1991 il fut lauréat du Premier concours international de piano de M. Tcherliunis (Vilnius, Lithuanie). Il fut également demi-finaliste au Concours international de piano de Montréal en 1992 et 1996. En octobre 1998, il était finaliste au Concours international de piano Frinna Awerbuch (New York) où il a reçu Mention honorable. À Montréal, M. Solopov a également étudié avec Gregory Chaverdian. Depuis son arrivée au Canada, plusieurs organismes ont invité Mr Solopov à jouer en solo ou en formation de chambre. En novembre 2002, il a joué le Concerto en la mineur avec l'Ensemble Sinfonia de Montréal, sous la direction de M. Louis Lavigne à la salle de concert Oscar Peterson. M. Solopov enseigne présentement au Conservatoire de musique de McGill.



VIKTORYA KASUTO, well-known performer and teacher, was born in Istanbul, Turkey. A graduate of the Istanbul Conservatory, she continued her studies at the Mimar Sinan Faculty of Music, obtaining her degree with an *excellent* rating in 1978. After moving to Canada in 1981, she continued her piano studies with Professor Charles Reiner at the McGill Faculty of Music. During her studies she was awarded University Scholarships, including the prestigious Marguerite Choquette Award. She obtained her Licentiate degree in 1986 and her Concert Diploma in 1992, both with *high distinction*. Mrs. Kasuto has performed extensively in solo, chamber and 4-hand recitals in North America and abroad. Currently on the faculty of the McGill Conservatory of Music where she is also Piano Area Coordinator, she is former president of the Quebec Music Teachers Association and former Québec's Provincial President of "The Canadian Federation of Music Teachers' Association". Mrs. Kasuto has also been an instructor at the Montreal International Music Camp for several years.

ALEXANDRE SOLOPOV was born in 1970 in Vladivostok, Russia. He has had an extensive education, beginning with the Moscow Central Music School. In 1994 he graduated with excellence from the world-renowned Moscow Tchaikovsky Conservatory, having studied with Professors Lev Vlassenko and Mikail Pletnev. In 1996 he came to Montreal to enrol in the Artist Diploma Program at McGill University. As a McGill student, under the tutelage of Professor Louis-Philippe Pelletier, he won the McGill Concerto Competition, the McGill/CBC Award and the Clara Lichtenstein Competition. He also has participated in many competitions at the international level in Canada, Europe (France, the Netherlands and Portugal) and the United States. In 1991 he was a laureate of the First International M. Tcherliunis Competition (Vilnius, Lithuania). He was a semi-finalist at the Montreal International Piano Competition in 1992 and 1996. In October 1998, Mr. Solopov was a finalist at the Frinna Awerbuch International Piano Competition (New York) and was awarded Honorable Mention. In Montreal he also has studied with Gregory Chaverdian. Since his arrival in Canada, many organizations have invited Mr. Solopov to perform as soloist and chamber musician. In November 2002, he performed the Schumann Piano Concerto in A minor with *Ensemble Sinfonia de Montréal* under the direction of Louis Lavigne at the Oscar Peterson Concert Hall. Mr. Solopov is currently teaching at the McGill Conservatory of Music.

Concerts à venir - Upcoming Concerts

Alexandre Solopov, piano seul
Le jeudi 1^{er} juin 2006 à 20 h
Salle Pollack
5 \$

~

PIANO 8-MAINS

**Julia Gavrilova, Viktorya Kasuto,
Genevieve Snider et Alexandre Solopov**
Le mercredi 21 juin 2006 à 19 h
Salle Clara-Lichtenstein (C-209)
entrée libre

Alexandre Solopov, solo piano
Thursday, June 1, 2006, 8:00 p.m.
Pollack Hall
\$5

~

PIANO 8-HANDS

**Julia Gavrilova, Viktorya Kasuto,
Genevieve Snider, Alexandre Solopov**
Wednesday, June 21, 2006, 7:00 p.m.
Clara Lichtenstein Hall (C-209)
free admission

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le dimanche 7 mai 2006
à 19 h 30

Sunday, May 7, 2006
7:30 p.m.

Récital de maîtrise (répétition d'opéra)

Master's Recital (opera vocal coaching)

Denis Alain Dion, piano

Récital de maîtrise (performance)

Master's Recital (performance)

Lana Armstrong, soprano

classes de / of Michael McMahon & Dixie Ross-Neill

MADAMA BUTTERFLY

Giacomo Puccini (1858-1924)

Acte /Act II

Cio-Cio-San, soprano

Lana Armstrong

Suzuki, mezzo-soprano

Amanda Cochrane

Sharpless, baryton / baritone

Julien Patenaude

Il Principe Yamadori, ténor / tenor

Lance Keizer

Goro, ténor / tenor

Thomas Leslie

Child

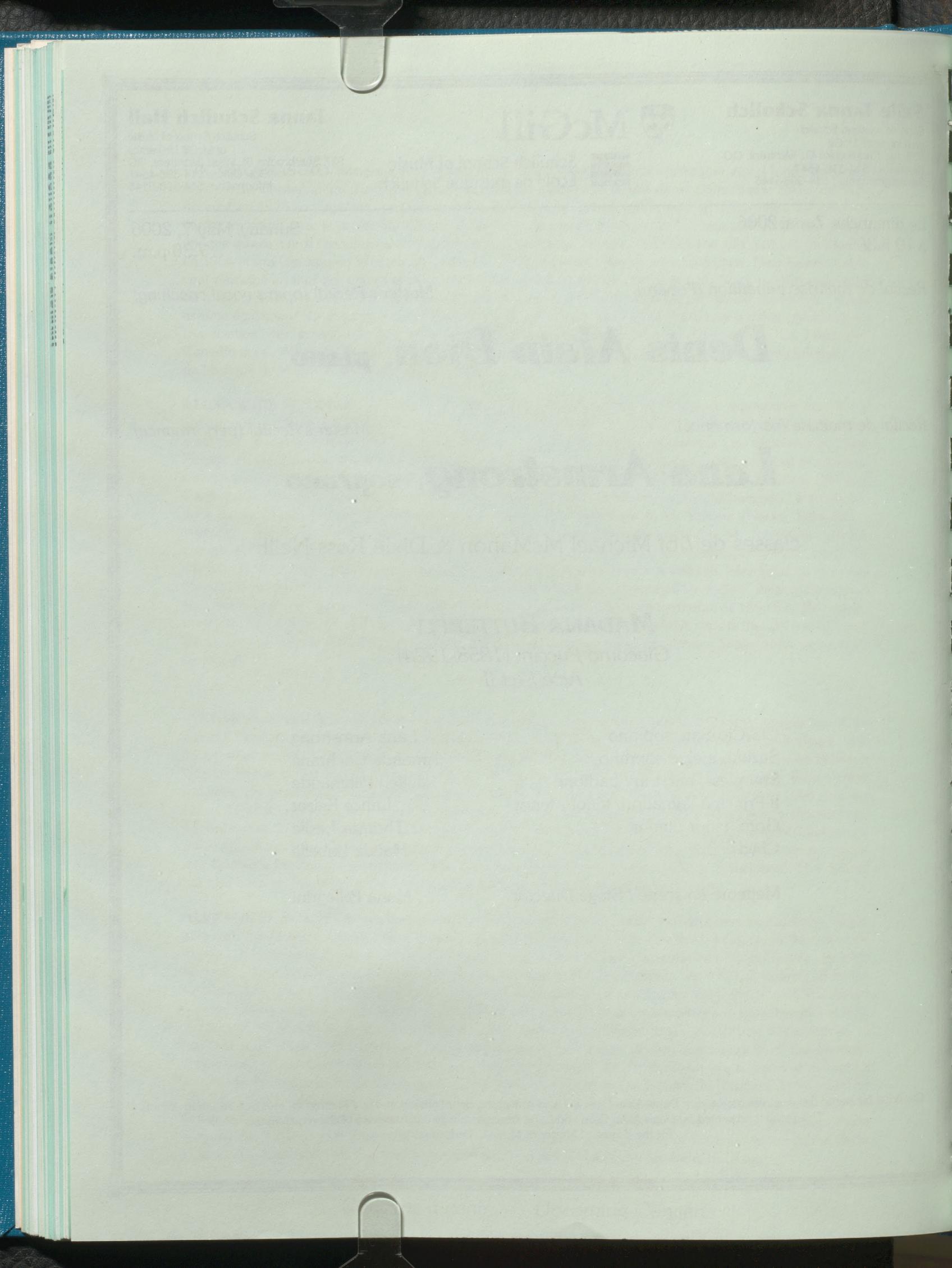
Maude Labelle

Metteure en scène / Stage Director

Maria Pellegrini

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Denis Alain Dion et Lana Armstrong pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Denis Alain Dion and Lana Armstrong in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Master of Music in Performance.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 10 mai 2006
à 20 h

Récital de maîtrise (interprétation de jazz)

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, May 10, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital (jazz performance)

Owen Stewart-Robertson

guitare / guitar

classe de / class of Rémi Bolduc

avec / with

Adam Kinner, saxophone ténor / tenor saxophone
Sean Craig, saxophone soprano / soprano saxophone
Erik Hove, saxophone alto / alto saxophone
Aryeh Kobrinsky, basse / bass
Fred Kennedy, batterie / drums

Hide And Read (Creepy?)

Calendar

Some Snore, Others Stare At Nothing

Lead Wings, Empty Book

The Basement Is My Paradise

No Name Girl

~ PAUSE ~

A Documentary About Ghosts

Feel It, It's Not There

I am a gardener...

Go Gentle (Mr Sentimental)

Compositions originales / Original compositions

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Owen Stewart-Robertson pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Owen Stewart-Robertson in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le dimanche 14 mai 2006
à 19 h 30

*Récital de doctorat***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Sunday, May 14, 2006
7:30 p.m.

Doctoral Recital

CHLOÉ DOMINGUEZ

VIOLONCELLE / CELLO**classe de / class of Matt Haimovitz****Jean Marchand, piano****Franz Schubert (1797-1828)**

Sonate en la mineur pour Arpeggione (violoncelle) et piano, D821 /
Sonata in A minor for Arpeggione (Cello) and Piano, D821
Allegro Moderato
Allegretto
Adagio

Bohuslav Martinů (1890-1959)

Variations sur un thème slovaque pour violoncelle et piano /
Variations on a Slovak Theme for Cello and Piano (1959)
Theme: Poco andante, rubato
Variation I: Moderato
Variation II: Poco allegro
Variation III: Moderato
Variation IV: Scherzo, Allegretto
Variation V: Allegro

ENTR'ACTE**Jean Lésage (né en/b. 1958)****Canto d'amore pour violoncelle seul (1995)****Dmitri Shostakovich (1906-1975)**

Sonate pour violoncelle et piano en ré mineur, opus 40 /
Sonata for Cello and Piano in D minor, Op. 40
Allegro non troppo
Allegro
Largo
Allegro

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Chloé Dominguez pour l'obtention d'un doctorat en interprétation.

This recital is presented by Chloé Dominguez in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Doctor of Music in Performance.

CHIROPRACTIC

MOTION & STRETCH

Divorced life as a dad
and a dad again

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Le mercredi 17 mai 2006
à 20 h

Wednesday, May 17, 2006
8:00 p.m.

Récital de maîtrise

Master's Recital

JULIEN PATENAUDA

baryton / baritone

classe de / class of Stefano Algieri

Die schöne Müllerin

musique / music: **Franz Schubert** (1797-1828)
poésie / poetry: **Wilhelm Müller** (1794-1827)

Das Wandern
Wohin?
Halt!
Danksagung an den Bach
Am Feierabend
Der Neugierige
Ungeduld
Morgengruss
Des Müllers Blumen
Tränenregen
Mein!
Pause
Mit dem grünen Lautenbande
Der Jäger
Eifersucht und Stolz
Die liebe Farbe
Die böse Farbe
Trockne Blumen
Der Müller und der Bach
Des Baches Wiegenlied

Ce récital fait partie des épreuves imposées à
Julien Patenaude pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.
This recital is presented by Julien Patenaude in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

JUNIOR PADMANE

padmanabha \ padmanabha

chess day class of chess Algo

chessboard chess set

chessboard chess set 1 chess supplement
chessboard chess set 1 chess supplement

chessboard chess set

chessboard

chessboard chess board

Die schöne Müllerin

D 795 (1823)

1. Voyager

Voyager fait la joie du meunier,
Voyager!
Ce doit être un piètre meunier,
Celui à qui jamais ne vint l'idée de voyager,
Voyager.
C'est l'eau qui nous l'a appris,
L'eau!
Ni le jour ni la nuit elle ne se repose,
Elle ne pense qu'à courir,
L'eau.
Les roues aussi nous l'apprennent,
Les roues!
Jamais elles ne restent immobiles,
Inlassablement elles tournent,
Les roues.
Les pierres elles-mêmes, si lourdes soient-elles,
Les pierres!
Dansent une ronde joyeuse
Et toujours veulent être plus rapides,
Les pierres.
Oh, voyager, voyager, voilà mon plaisir,
Oh, voyager!
Mon Maître et ma Maîtresse,
Laissez-moi partir en paix et
Voyager.

2. Vers où?

J'entends murmurer un petit ruisseau,
De la source du rocher
Il jaillit vers la vallée,
Si frais et si limpide.
Je ne sais quelle idée me vint,
Ne sais qui me conseilla.
Il me fallut aussitôt le suivre
Avec mon bâton de voyageur.
Toujours plus bas, toujours plus loin,
Toujours au gré du ruisseau,
Et toujours plus frais,
Toujours plus clair bruissait le ruisseau.
Est-ce donc là ma route?
Ô ruisseau, parle donc, vers où?
De ton bruissement
Tu as égaré mes sens.
Que dis-je, ton bruissement?
Ce ne peut être un bruissement:
Ce ne peut être que les ondines,
Dansant leur ronde au fond de l'eau.
Laisse-les chanter, compagnon, laisse-les
Et poursuis gaiement ta route. [murmurer].
Des roues de moulin.
Il en tourne dans tous les ruisseaux limpides.

3. Halte!

Je vois étinceler un moulin
Parmi les aulnes;
Le clapotis d'une roue
Interrompt bruissement et chant d'eau.
Sois le bienvenu, sois le bienvenu.
Doux chant du moulin!
Et la maison, comme elle est paisible!
Et la fenêtre, si étincelante!

1. Das Wandern

Das Wandern ist des Müllers Lust,
Das Wandern!
Das muß ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fiel das Wandern ein,
Das Wandern.
Vom Wasser haben wir's gelernt,
Vom Wasser!
Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
Das Wasser.
Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern!
Die gar nicht gerne stille stehn,
Die sich mein Tag nicht müde drehn,
Die Räder.
Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine!
Sie tanzen mit den muntern Reihen
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine.
O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Laßt mich in Frieden weiterzichn
Und wandern.

2. Wohin?

Ich hört ein Bächlein rauschen
Wohl aus dem Felsenquell,
Hinab zum Tale rauschen
So frisch und wunderhell.
Ich weiß nicht, wie mir wurde,
Nicht, wer den Rat mir gab.
Ich mußte auch hinunter
Mit meinem Wanderstab.
Hinunter und immer weiter
Und immer dem Bachen nach,
Und immer frischer rauschen
Und immer heller der Bach.
Ist das denn meine Straße?
O Bächlein, sprich, wohin?
Du hast mit deinem Rauschen
Mir ganz berauscht den Sinn.
Was sag ich denn vom Rauschen?
Das kann kein Rauschen sein:
Es singen wohl die Nixen
Tief unten ihren Reihen.
Laß singen, Gesell, laß rauschen
Und wandre fröhlich nach!
Es gehn ja Mühlenräder
In jedem klaren Bach.

3. Halt!

Eine Mühle seh ich blinken
Aus den Erlen heraus.
Durch Rauschen und Singen
Bricht Radergebraus.
Ei willkommen, ei willkommen,
Süßer Mühlengesang!
Und das Haus, wie so traulich!
Und die Fenster, wie blank!

1. Walking

Walking is the miller's delight,
walking!
He must be a bad miller
who never thought of walking,
of walking.
We've learned it from the water,
from the water!
Day and night it has no rest,
it's always intent on travel,
the water.
We see it with the wheels too,
the wheels!
They care not at all for standing still,
they turn all day untiring,
the wheels.
Even the stones, heavy as they are,
the stones!
They join in the merry dance
and even want to go faster,
the stones.
O walking, walking my delight,
O walking!
Good master and mistress,
let me go on my way in peace
and go walking.

2. Whither?

I heard a brook rushing
out of the rocky spring,
rushing down to the valley
so fresh and wondrous bright.
I don't know what happened to me,
nor who gave me the idea,
I had to go down there too,
with my stick.
Downward and ever onward,
ever following the brook,
and the brook rushed on,
ever more fresh and ever brighter.
Is that my path, then?
O brook, tell me, whither?
With your rushing you have
quite bemused my mind.
What do I talk of rushing?
That cannot be rushing:
it must be the water-sprites singing
and dancing in the deeps below.
Let them sing, lad, let it rush,
and walk blithely!
There are mill-wheels turning
in every clear brook.

3. Halt!

I see a mill peeping
out from the alders:
through the gushing and singing
breaks the whirr of wheels.
Now welcome, now welcome,
sweet mill-song!
And how friendly the house is,
and how the windows gleam!

Et le soleil radieux
Comme il brille au firmament!
Eh bien, petit ruisseau, cher petit ruisseau,
Le voulais-tu ainsi?

4. Remerciements au ruisseau

Le voulais-tu ainsi,
Ruisseau, mon ami bruissant?
Ton chant, ta mélodie?
Les voulais-tu ainsi?
Allons voir la meunière!
Tel est le sens de ton chant.
Eh bien, l'ai-je compris?
Allons voir la meunière!
T'a-t-elle envoyé?
Ou bien m'as-tu charmé?
J'aimerais bien savoir
Si c'est elle qui t'envoie.
Mais quoi qu'il en soit,
Je me rends à cet appel,
Ce que je cherchais, je l'ai trouvé,
Quoi qu'il en soit.
J'ai demandé du travail,
Maintenant il me suffit
A occuper mes bras, à occuper mon cœur
Assez, grandement assez.

5. A la veillée

Que n'ai-je mille
Bras à mouvoir!
Que ne puis-je avec bruit
Faire tourner les mues!
Que ne puis-je, te le vent,
Souffler à travers les bosquets

Pour mettre ainsi
Toutes les pierres en mouvement,
Afin que la belle meunière
Remarque enfin mon cœur fidèle!
Ah, que mon bras est faible!
Ce que je soulève, ce que je porte,
Ce que je coupe, ce que je bats,
Tout apprenti pourrait le faire.
Et me voilà assis parmi tous,
A l'heure calme et paisible du repos
Et le maître nous dit à tous:
«Votre travail m'a satisfait.»
Et la chère jeune file souhaite
A tous une bonne nuit.

6. Le Curieux

Je n'interroge aucune fleur,
Je n'interroge aucune étoile.
Aucune ne peut me dire
Ce que j'aurais tellement voulu apprendre.
Car je ne suis pas jardinier,
Les étoiles sont bien trop lointaines;
Je demanderai à mon petit ruisseau,
Si mon cœur ne m'as trompé.
Ô ruisseau de mon amour,
Comme tu es silencieux aujourd'hui!
Je ne veux savoir qu'un mot,
Un mot ou deux, c'est tout.
«Oui» est l'un de ces mots,
L'autre est «non»!
Ces deux mots incluent en moi
Tout l'univers.
Ô ruisseau de mon amour,
Comme tu es étrange!
Je ne le répéterai pas,
Dis-moi, petit ruisseau, m'aime-t-elle?

Und die Sonne, wie hell!
Vom Himmel sie scheint!
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,
War es also gemeint?

4. Danksagung an den Bach

War es also gemeint,
Mein rauschender Freund?
Dein Singen, dein Klingen,
War es also gemeint?
Zur Müllerin hin!
So lautet der Sinn.
Gelt, hab ich's verstanden?
Zur Müllerin hin!
Hat sie dich geschickt?
Oder hast mich berückt?
Das möcht ich noch wissen,
Ob sic dich geschickt.
Nun wie's auch mag sein,
Ich gebe mich drein:
Was ich such, hab ich funden,
Wie's immer mag sein.
Nach Arbeit ich frug,
Nun hab ich genug
Für die Hände, fürs Herz
Vollauf genug!

5. Am Feierabend

Hätt ich tausend
Arme zu rühren!
Könnt ich brausend
Die Räder führen!
Könnt ich wehen
Durch alle Haine!
Könnt ich drehen
Alle Steine!
Daß die schöne Müllerin
Merkte meinen treuen Sinn!
Ach, wie ist mein Arm so schwach!
Was ich hebe, was ich trage,
Was ich schneide, was ich schlage,
Jeder Knappe tut mir's nach.
Und da sitz ich in der großen Runde,
In der stillen kühlen Feierstunde,
Und der Meister spricht zu allen:
Euer Werk hat mir gefallen;
Und das liebe Mädchen sagt
Allen eine gute Nacht.

6. Der Neugierige

Ich frage keine Blume,
Ich frage keinen Stern,
Sie können mir alle nicht sagen,
Was ich erfähr so gern.
Ich bin ja auch kein Gärtner,
Die Sterne stehn zu hoch:
Mein Bächlein will ich fragen,
Ob mich mein Herz belog.
O Bächlein meiner Liebe,
Wie bist du heut so stumm!
Will ja nur eines wissen,
Ein Wörtchen um und um.
Ja heißt das eine Wörtchen,
Das andre heißt Nein,
Die beiden Wörtchen schließen
Die ganze Welt mir ein.
O Bächlein meiner Liebe,
Was bist du wunderlich!
Will's ja nicht weitersagen,
Sag, Bächlein, liebt sie mich?

And the sun, how bright
it shines in the sky!
Now brook, dear brook,
was this what you meant?

4. Thanksgiving to the Brook

Was this what you meant,
my gushing friend?
Your singing, your chatter,
was this what it meant?
Go in to the mill-girl!
So said the message.
Did I understand it right?
Go in to the mill-girl!
Did she send you?
Or did you enchant me?
I'd like to know that:
if she sent you.
Well, however it may be,
I will submit:
I've found what I was seeking
however it may be.
I wanted work,
and now I have enough,
for the hands, for the heart
fully enough!

5. At Evening after Work

If only I had a thousand
arms to use!
I could drive
the wheels furiously!
I could blow
through all the woods!
I could turn
all the stones!
So that the lovely mill-girl
would know my true heart!
Alas, how weak my arms are!
What I can lift, what carry,
what cut, what beat,
any stripling lad can do too.
And there I sit in this big circle,
in the quiet, cool leisure hour,
and the master says to us all:
I am pleased with your work!
And the lovely girl says:
A good night to one and all.

6. Inquisitive

I can't ask any flower,
I can't ask any star,
none of them can tell me
what I so long to know.
After all, I'm not a gardener,
and the stars are too high up;
I will ask my stream
whether my heart belied me.
O stream of my love,
how silent you are today!
I only want to know one thing,
one word again and again.
That one word is Yes;
the other is called No;
the two words enclose
the whole world to me.
O stream of my love,
how strange you are!
I don't want to say more;
tell me, stream, does she love me?

7. Impatience

J'aimerais tailler dans chaque écorce,
J'aimerais graver dans chaque caillou,
J'aimerais semer dans la terre fraîche
Les graines de cresson qui vite trahiront,
J'aimerais l'écrire sur une feuille blanche:
Mon cœur est à toi et à jamais le restera.

J'aimerais éléver un jeune étourneau
Jusqu'à ce qu'il les dise, ces mots, avec pureté et
Jusqu'à ce qu'il les dise avec le son de ma voix, [clarité,
Et toute la passion qui habite mon cœur;
Alors il chanterait clairement devant ses fenêtres:
Mon cœur est à toi et à jamais le restera.

Aux vents de l'aube j'aimerais le souffler,
Au bosquet frissonnant j'aimerais le chuchoter;
Oh, qu'il brille dans chaque corolle!
Que les parfums le portent jusqu'à Elle!
Et vous, les vagues, ne savez-vous mouvoir que les
Mon cœur est à toi et à jamais le restera. [roues?

Je pensais que mes yeux le trahissaient,
Que sur mes joues l'on pouvait voir luire,
Que sur mes lèvres on pouvait lire,
Qu'à mon souffle on pouvait deviner;
Mais elle n'a rien vu de toute cette ardeur inquiète:
Mon cœur est à toi et à jamais le restera!

8. Salut matinal

Bonjour, belle meunière!
Pourquoi caches-tu ainsi ta jolie tête,
Comme s'il t'était advenu quelque chose?
Mon salut te fâche-t-il donc tant?
Est-ce mon regard qui te trouble ainsi?
Il me faudra donc repartir.

Oh, laisse-moi donc me tenir à distance
Et regarder ta chère fenêtre
De loin, oh, de si loin!
Chère tête blonde, montre-toi!
Apparaîssez sous votre portail arrondi,
Etoiles bleutées du matin!

Petits yeux ombrés de sommeil,
Petites fleurs lourdes de rosée.
Pourquoi vous effaroucher du soleil?
La nuit vous fut-elle si douce
Que vous vous fermiez, vous inclinez et pleurez
Ses charmes tranquilles?

Chassez maintenant les fleurs de vos rêves
Et levez-vous, frais et dispos,
Dans le matin clair du Créateur.
L'alouette lance ses trilles dans l'air
Et, des profondeurs du cœur, l'amour fait jaillir
La peine et les tourments.

9. Les Fleurs du meunier

Au bord du ruisseau poussent maintes petites fleurs
Aux yeux bleus et limpides;
Le ruisseau est l'amie du meunier,
Les yeux de ma bien-aimée ont un éclat bleu clair.
Voici pourquoi ce sont mes fleurs.

Tout près de sa fenêtre justement
Je veux planter mes fleurs:
Vous l'appellerez alors, quand tout se tait,
Lorsque sa tête s'incline dans le sommeil,
Vous savez bien ce que je veux dire.

Et lorsqu'elle fermera les yeux,
Dormant d'un sommeil doux, si doux,
Vous lui direz tout bas, comme dans un rêve:
Ne m'oublie pas, ne m'oublie pas!
Vous savez bien ce que je veux dire
Sitôt qu'elle ouvrira les volets le matin,
Regardez-la amoureusement.

7. Ungeduld

Ich schnitt es gern in alle Rinden ein,
Ich grub es gern in jeden Kieselstein,
Ich möchte es s'n auf jedes frische Beet
Mit Kressensamen, der es schnell verrät.
Auf jeden weißen Zettel möcht ich's schreiben:
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Ich möcht mir ziehen einen jungen Star,
Bis daß er spräch die Worte rein und klar,
Bis er sie spräch mit meines Mundes Klang,
Mit meines Herzens vollem, heißem Drang;
Dann sang er hell durch ihre Fensterscheiben:
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Den Morgenwinden möcht ich's hauchen ein,
Ich möcht es süseln durch den regen Hain;
Oh, leuchtet' es aus jedem Blumenstern!
Trug es der Duft zu ihr von nah und fern!
Ihr Wogen, könnt ihr nichts als Räder treiben?
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Ich meint, es müßt in meinen Augen sehn,
Auf meinen Wangen müßt man's brennen sehn,
Zu lesen wär's auf meinem stummen Mund,
Ein jeder Atemzug gäb's laut ihr kund,
Und sie merkt nichts von all dem bangen Treiben:
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben!

8. Morgengruß

Guten Morgen, schöne Müllerin!
Wo steckst du gleich das Köpfchen hin,
Als wär dir was geschehen?
Verdriest dich denn mein Gruß so schwer?
Verstört dich denn mein Blick so sehr?
So muß ich wieder gehen.

O lab mich nur von ferne sehn,
Nach deinem lieben Fenster sehn,
Von ferne, ganz von ferne!
Du blondes Köpfchen, komm hervor!
Hervor aus eurem runden Tor,
Ihr blauen Morgensterne!

Ihr schlummertrunknen Äugelein,
Ihr taubetrübten Blümlein,
Was scheuet ihr die Sonne?
Hat es die Nacht so gut gemeint,
Daß ihr euch schließt und bückt und weint
Nach ihrer stillen Wonne?

Nun schüttelt ab der Träume Flor
Und hebt euch frisch und frei empor
In Gottes hellen Morgen!
Die Lerche wirbelt in der Luft,
Und aus dem tiefen Herzen ruft
Die Liebe Leid und Sorgen.

9. Des Müllers Blumen

Am Bach viel kleine Blumen sehn,
Aus hellen blauen Augen sehn;
Der Bach, der ist des Müllers Freund,
Und hellblau Liebchens Auge scheint,
Drum sind es meine Blumen.

Dicht unter ihrem Fensterlein,
Da will ich pflanzen die Blumen ein,
Da ruft ihr zu, wenn alles schweigt,
Wenn sich ihr Haupt zum Schlummer neigt,
Ihr wißt ja, was ich meine.

Und wenn sie tät die Äuglein zu
Und schläft in süßer, süßer Ruh,
Dann lischt als ein Traumgesicht
Ihr zu: Vergiß, vergiß mein nicht!
Das ist es, was ich meine.

Und schließt sie früh die Läden auf,
Dann schaut mit Liebesblick hinauf;

7. Impatience

I'd like to carve it on every bit of bark,
I'd like to sculpt it on every pebble,
I want to sow it in every empty flower bed
With cress seeds that would soon reveal it.
On every piece of white paper I want to write it:
"My heart is yours, and shall be so for ever!"

I'd like to train a young starling
till it could speak the words full and clear,
till it spoke them with the sound of my voice,
with the loud, warm pulsing of my heart.
Then it would sing brightly at her window:
"My heart is yours, and shall be so for ever!"

I'd like to breathe it to the morning wind,
I'd like to whisper it through the budding grove;
O could it shine from every starlike flower. [near!
O could the fragrance waft it to her from far and
You waters, can you drive nothing but wheels?
My heart is yours, and shall be so for ever!

I thought it must stand out in my eyes,
it could be seen burning upon my cheeks,
it could be read on my unspeaking mouth,
each breath I take must tell her plainly.
And of all this fearful torment she remarks nothing.
My heart is yours and shall be so for ever!

8. Morning Greeting

Good morning, lovely mill-girl!
Where are you hiding your head away,
as if something had happened to you?
Does my greeting disconcert you so much,
does my gaze so disturb you?
Then I must go away.

O let me only keep my distance,
and look at your dear window,
from far away, quite far away!
Come out, your fair head!
From your round gate come out,
you blue morning stars!

You eyes, drunk with sleep,
you flowers, sad with dew,
why do you shrink from the sun?
Did the night treat you so well
that you shut yourself up and cower and weep
for its quiet bliss?

Now shake off the veil of dreams,
and raise yourself up fresh and free
into God's bright morning!
The lark is twittering in the air;
and from deep in the heart
love calls out its pain and sorrow.

9. The Miller's Flowers

Many little flowers grow by the stream,
and look out of bright blue eyes.
The stream is the miller's friend,
and my sweetheart's eyes shine bright blue,
so they are my flowers.

Close under her window
I will plant the flowers.
So call to her, when all is silent,
when she lays down her head for sleep;
you know what I am thinking of.

And when she shuts her eyes
and sleeps in sweet, sweet repose,
then, like a vision in dreams, whisper
to her: Forget me not!
That is what I am thinking of.

And when she opens the shutters early,
then gaze up with looks of love;

La rosée dans vos yeux
Sera les larmes
Que je pleurerai sur vous.

10. Pluie de larmes

Nous étions assis paisiblement
Sous l'ombre fraîche des aulnes,
Nous regardions tranquillement
Le ruisseau bruissant à nos pieds.
La lune s'était levée
Et, après elle, les étoiles
Qui se reflétaient paisiblement
Dans le miroir d'argent.
Je ne voulais pas voir la lune,
Je ne voulais pas voir les étoiles,
Je ne voyais que son image,
Je ne voyais que ses yeux.
Je la voyais incliner la tête et regarder,
Par delà le ruisseau placide,
Les petites fleurs de la rivière, les petites fleurs bleues
Inclinaient elles aussi la tête et la suivaient du
Le ciel tout entier semblait [regard].
Sombrie dans le ruisseau,
Voulait m'entraîner avec lui
Dans les profondeurs de l'eau.
Et par-dessus les nuages et les étoiles,
Le ruisseau murmurait gaiement
Et appelait de ses chants:
Suis-moi, compagnon!
Alors mes yeux s'embuèrent,
Le miroir de l'eau se troubla,
Elle dit: « Il va pleuvoir,
Adieu, je rentre chez moi. »

Der Tau in euren Äuglein,
Das sollen meine Tränen sein,
Die will ich auf euch weinen.

the dew in your eyes
shall be my tears
that I will shed upon you.

11. A moi . . .

Ruisseau, que cesse ton murmure,
Roues, que cesse votre battement,
Et vous joyeux oiseaux des forêts,
Petits et grands,
Que cessent vos chants!
A travers le bocage
Qu'incessamment
Une seule phrase résonne:
Ma meunière bien-aimée est à moi!
A moi . . .
Printemps, sont-ce là toutes tes fleurs?
Soleil, n'as-tu pas de rayons plus clairs?
Héla! Il me faut donc rester seul
Avec mon bienheureux secret,
Incompris de toute la création!

12. Pause

J'ai pendu mon luth au mur,
Je lui ai noué un ruban vert,
Je ne peux plus chanter, mon cœur est trop plein.
Je ne sais plus comment le chanter dans mes rimes.
La douleur la plus brûlante de la nostalgie,
Je savais l'exprimer dans chansons joyeuses
Mais lorsque j'exprimais des plaintes si douces,
Je n'oubiais pas que ma peine était grande.
Ah, comme il est lourd le fardeau de mon bonheur,
Si lourd qu'aucun chant sur terre ne saurait l'exprimer.
Maintenant, cher luth, reste pendu au mur. [mer.
Mais qu'une brise éveille tes cordes,
Qu'une abeille t'effleure de ses ailes
Et l'angoisse me saisit et je frissonne.
Pourquoi ai-je si longtemps laissé pendre ce ruban?
Souvent il effleure tes cordes qui souffrent.
Est-ce l'écho de mes peines d'amour?
Serait-ce là le prélude à de nouveaux chants?

10. Tränenregen

Wir saßen so traulich beisammen
Am kühlen Erlendach,
Wir schauten so traulich zusammen
Hinab in den rieselnden Bach.
Der Mond war auch gekommen,
Die Sternlein hinterdrin,
Und schauten so traulich zusammen
In den silbernen Spiegel hinein,
Ich sah nach keinem Monde,
Nach keinem Sternenschein,
Ich schaute nach ihrem Bilde,
Nach ihren Augen allein.
Und sahe sie nicken und blicken
Herauf aus dem seligen Bach,
Die Blümlein am Ufer, die blauen,
Sie nickten und blickten ihr nach.
Und in den Bach versunken,
Der ganze Himmel schien
Und wollte mich mit hinunter
In seine Tiefe ziehn.
Und über den Wolken und Sternen,
Da rieselte munter der Bach
Und rief mit Singen und Klingen:
Geselle, Geselle, mir nach!
Da gingen die Augen mir über,
Da ward es im Spiegel so kraus;
Sie sprach: Es kommt ein Regen,
Ade, ich geh nach Haus.

10. Shower of Tears

We sat so quiet together
in the cool shade of the alders,
we looked down so quietly together
into the babbling stream.
And the moon came too,
and after it the stars
and looked so quietly together
into the silver mirror.
I did not look at any moon,
nor any star-shine,
I looked at her form,
at her eyes alone.
And saw them nod and gaze
up from the lovely stream;
the flowers on the edge, blue ones,
nodded and gazed like hers.
And sunk in the stream
all heaven seemed to be,
and wanted to draw me down
into its depth.
And over the clouds and stars
the stream babbled gaily,
and called with song and sound:
Friend, friend, follow me!
Then my eyes ran over,
and in the mirror was a blur;
she said: "It's coming on to rain.
Goodbye! I'm going home."

11. Mein!

Bächlein, laß dein Rauschen sein!
Räder, stellt eur Brausen ein!
All ihr muntern Waldvögelein,
Groß und klein,
Endet eure Melodein!
Durch den Hain
Aus und ein
Schalle heut ein Reim allein:
Die geliebte Müllerin ist mein!
Mein!
Frühling, sind das alle deine Blümelein?
Sonne, hast du keinen hellern Schein?
Ach, so muß ich ganz allein
Mit dem seligen Worte mein
Unverstanden in der weiten Schöpfung sein!

11. Mine!

Stream, let your gushing be!
Millwheels, cease your pounding!
All you merry woodbirds,
great and small,
end your twittering!
In and out
of the grove
let one song alone echo today:
the beloved mill-girl is mine!
Mine!
Spring, are those all the flowers you have?
Sun, have you no brighter beams?
Alas, then I must be all alone
with this blessed word of mine,
uncomprehended in the wide world!

12. Pause

Meine Laute hab ich gehängt an die Wand,
Hab sie umschlungen mit einem grünen Band –
Ich kann nicht mehr singen, mein Herz ist zu voll,
Weiß nicht, wie ich's in Reime zwingen soll.
Meiner Sehnsucht allerheißen Schmerz
Durf't ich aushauchen in Liederscherz.
Und wie ich klage so süß und fein,
Glaubt ich doch, mein Leiden wär nicht klein.
Ei, wie groß ist wohl meines Glückes Last,
Daß kein Klang auf Erden es in sich faßt?
Nun, liebe Laute, ruh an dem Nagel hier!
Und weht ein Lüftchen über die Saiten dir,
Und streift eine Biene mit ihren Flügeln dich,
Da wird mir so bange, und es durchschauert mich.
Warum ließ ich das Band auch hängen so lang?
Oft fliegt's um die Saiten mit seufzendem Klang.
Ist es der Nachklang meiner Liebespein?
Soll es das Vorspiel neuer Lieder sein?

12. Pause

I have hung my lute on the wall,
I have wound a green ribbon round it.
I can no longer sing, my heart is too full,
I don't know how I can contain it in verses.
The red-hot pain of my longing
I could once release in jesting song,
and when I complained so sweet and delicate
I thought then my sorrow was not small.
Ah, but how great is the weight of my happiness
that no sound on earth can contain it?
Now, dear lute, rest here on the nail!
If a breeze sweeps over your strings,
or a bee brushes you with its wings,
I am afraid, and it shivers through me!
Why have I left the ribbon hanging so long?
Often it flaps on the strings with a sighing sound
Is that the echo of my love's pain?
Shall it be the prelude to new songs?

13. Avec le ruban vert du luth

«Dommage pour le beau ruban vert
Qui pâlit ici au mur,
J'aime tant le vert!»
Ainsi me parlas-tu aujourd'hui, ma bien-aimée!
Aussi vais-je le dénouer et te l'envoyer:
Maintenant aime le vert!

Et quand bien même le blanc aurait ta préférence,
Le vert aussi aurait son prix
Et je l'aime, moi aussi.
Parce que notre amour restera toujours vert,
Parce que l'espérance au loin fleurit en vert,
Nous l'aimons tous deux.

Et nous maintenant dans tes boucles,
Elégamment, le ruban vert,
Puisque tu aimes tant le vert.
Alors je saurai où habite l'espérance,
Alors je saurai où règne l'amour,
Alors j'aimerai vraiment le vert.

14. Le Chasseur

Que cherche donc le chasseur auprès du moulin?
Reste dans ton domaine, chasseur insolent!
Ici il n'est pas de gibier pour toi,
Ici n'habite qu'un chevreuil bien doux pour moi,
Et si tu veux voir ce tendre chevreuil.
Laisse tes fusils dans les bois
Et laisse aussi tes chiens et leurs jappements chez toi
Et fais faire la sonnerie de ton cor
Et rase à ton mention cette barbe en broussailles,
Sinon tu effaroucheras certainement la biche du jardin.
Mais tu ferais mieux encore de rester dans les bois
Et laisser en paix moulin et meunier.
Que feraien des poissons dans un feuillage vert?
Que feraien l'écreveil dans l'étang bleuté?

Alors reste donc dans les bois, chasseur insolent!
Et laisse-moi scul avec mes trois roues;
Et si tu veux plaire à ma belle,
Sache alors ce qui assombrira ton cœur:
Les sangliers qui viennent la nuit de la forêt
Et pénètrent dans son jardin potager
Et piétinent et saccagent tout dans le champ;
Tue-les donc ces sangliers, vaillant chasseur!

15. Jalousie et fierté

Où cours-tu si vite, tumultueux et sauvage, mon cher
Pourrais-tu avec fureur le chasseur insolent? [ruisseau?
Reviens, reviens et gronde d'abord la meunière
Pour sa légèreté, son insouciance et son inconstance.
Ne l'as-tu pas vue hier soir, sur le scul,
Le cou tendu, regarder vers la grand'route?
Lorsque rentre le chasseur heureux de sa chasse,
Nulle enfant sage n'est à sa fenêtre.
Va, petit ruisseau, va et dis-le-lui; mais ne lui dis pas,
Non, entends-tu, pas un mot de ma tristesse.
Dis-lui: près de moi il tailler un pipcau dans un roseau
Et joue de belles danses et des chants pour les enfants.

16. La Couleur gentille

Je m'habillerai de vert,
De vert, comme le saule pleureur:
Mon amour aime tant le vert.
Je chercherai un bosquet de cyprès,
Une lande de romarin vert.
Mon amour aime tant le vert.

En avant pour la chasse joyeuse!
En avant à travers les bosquets et les haies!
Mon amour aime tant la chasse.
Le gibier que je pourchasse est la mort;
Ma lande est la douleur d'aimer:
Mon amour aime tant la chasse.

13. Mit dem grünen Lautenbande

»Schad um das schöne grüne Band,
Daß es verbleicht hier an der Wand,
Ich hab das Grün so gern!«
So sprachst du, Liebchen, heut zu mir;
Gleich knüpf ich's ab und send es dir:
Nun hab das Grüne gern!

Ist auch dein ganzer Liebster weiß,
Soll Grün doch haben seinen Preis,
Und ich auch hab es gern.
Weil unsre Lieb ist immergrün,
Weil grün der Hoffnung Fernen blühn,
Drum haben wir es gern.

Nun schlange in die Locken dein
Das grüne Band gefällig ein,
Du hast ja's Grün so gern.
Dann weiß ich, wo die Hoffnung wohnt,
Dann weiß ich, wo die Liebe thront,
Dann hab ich's Grün erst gern.

13. With the Lute's Green Ribbon

“Sad about the pretty green ribbon,
that it should fade on the wall here,
I am so fond of green!”
You said that, sweetheart, to me today;
at once I untied it and send it to you:
Now be fond of green!

Even if your beloved is white all over,
green can still have its price,
and I am fond of it too.
For our love is ever green,
since distant hope grows green,
that's why we are fond of it.

Now in your tresses tie
the green ribbon carefully,
you are so fond of green.
Then I shall know where hope lives,
then I shall know where love is enthroned,
then at last shall I be fond of green.

14. Der Jäger

Was sucht denn der Jäger am Mühlbach hier?
Bleib, trotziger Jäger, in deinem Revier!
Hier gibt es kein Wild zu jagen für dich,
Hier wohnt nur ein Rehlein, ein zahmes, für mich.
Und willst du das zärtliche Rehlein schn,
So laß deine Büchsen im Walde stehn,
Und laß deine klaffenden Hunde zu Haus,
Und laß auf dem Horne den Saus und Braus,
Und scherz vom Kinn das struppige Haar,
Sonst scheut sicu im Garten das Rehlein fürwahr.
Doch besser, du bleibst im Walde dazu
Und liebst die Mühlen und Müller in Ruh.
Was taugen die Fischlein im grünen Gezweig?
Was will denn das Eichhorn im bläulichen Teich?

Drum bleibe, du trotziger Jäger, im Hain.
Und laß mich mit meinen drei Rädern allein;
Und willst meinem Schätzchen dich machen beliebt,
Sö wisse, mein Freund, was ihr Herzchen betrübt:
Die Eber, die kommen zur Nacht aus dem Hain
Und brechcn in ihren Kohlgarten ein
Und treten und wühlen herum in dem Feld:
Die Eber, die schieße, du Jägerheld!

14. The Hunter

What is the huntsman looking for here at the mil-stream?
Presumptuous hunter, stay in your preserve!
There's no beast here for you to hunt;
only a doe lives here, a tame one for me.
And if you want to see the gentle doe,
then leave your guns in the forest,
and leave your baying hounds at home,
and leave the horn's noise behind,
and shave the bristling hair from your chin,
or the doe will certainly hide in the garden.
But better you should stay in the wood,
and leave the mill and the miller in peace.
What use arc fishes in green branches?
What would the squirrel want in the blue pond?

Therefore stay in the thicket, you presumptuoushunter,
and leave me alone with my three wheels;
and if you would make yourself amiable to my sweetheart,
then know, my friend, what is troubling her heart:
Boars are coming out of the wood by night
and breaking into her kitchen garden,
and trampling and rooting about in the ground;
those boars, shoot them, you hunter-hero!

15. Eifersucht und Stolz

Wohin so schnell, so kraus und wild, mein lieber Bach?
Eilst du voll Zorn dem frechen Bruder Jäger nach?
Kehr um, kehr um, und schilt ers deine Müllerin
Für ihren leichten, losen, kleinen Flattersinn.
Sahst du sie gestern abend nicht am Tore stehn,
Mit langem Halse nach der großen Straße schn?
Wenn von dem Fang der Jäger lustig zieht nach Haus,
Da steckt kein sittsam Kind den Kopf zum Fenster 'naus.
Geh, Bächlein, hin und sag ihr das; doch sag ihr nicht,
Hörst du, kein Wort von meinem traurigen Gesicht.
Sag ihr: Er schnitt bei mir sich eine Pfeif aus Rohr
Und bläst den Kindern schöne Tänz' und Lieder vor.

15. Jealousy and Pride

Whither so fast, so ragged and wild, my dear stream?
Are you hurrying angrily after that shameless brother hunts?
Turn round, turn round, and first scold your mill-girl [man]?
for her light, wanton, petty fickleness.
Didn't you see her stand at the gate yesterday evening
craning her neck down the high road?
When the hunter comes gaily home from the chase,
then no good girl puts her head out of the window.
Go, stream, and tell her that: but don't tell her -
do you hear, not a word of my sad face;
tell her: He cut himself a pipe from my reeds,
and is playing sweet songs and dances for the children.

16. Die liebe Farbe

In Grün will ich mich kleiden,
In grüne Tränenweiden:
Mein Schatz hat's Grün so gern.
Will suchen einen Zypressenhain,
Eine Heide von grünen Rosmarin:
Mein Schatz hat's Grün so gern.

Wohlauf zum fröhlichen Jagen!
Wohlauf durch Heid' und Hagen!
Mein Schatz hat's Jagen so gern.
Das Wild, das ich jage, das ist der Tod;
Die Heide, die heißt ich die Liebesnot:
Mein Schatz hat's Jagen so gern.

16. The Favourite Colour

I will dress myself in green,
in green weeping willows:
My love is so fond of green.
I'll look for a cypress thicket,
a hedge of green rosemary:
My love is so fond of green.

Away to the merry hunt!
Away through heath and hedge!
My love is so fond of hunting.
The beast I'm hunting is Death,
and the heath is my name for lover's grief:
My love is so fond of hunting.

Creusez ma tombe dans le gazon,
Recouvrez-moi d'herbe verte;
Mon amour aime tant le vert. [multicolores.
Je ne veux ni croix noire, ni petites fleurs
Je ne veux que du vert, rien que du vert autour de
Mon amour aime tant le vert. [moi.

Grabt mir ein Grab im Wasen
Deckt mich mit grünem Rasen:
Mein Schatz hat's Grün so gern.
Kein Kreuzlein schwarz, kein Blümlein bunt,
Grün, alles grün so rings und rund!
Mein Schatz hat's Grün so gern.

Dig my grave in the turf,
cover me with green sward:
My love is so fond of green.
No black cross, no bright flowers,
green, everything green around and about:
My love is so fond of green.

17. La Couleur méchante

Jc voudrais courir le monde lointain,
Partir de par le vaste monde;
Si tout n'était pas si vert, si vert
Là-bas, dans les bois et les champs!
Je voudrais cueillir les feuilles vertes,
Les cueillir toutes sur chaque rameau;
Je voudrais pleurer sur les prairies vertes
Et les voir pâlir jusqu'à la mort.
Ah, vert! Méchante couleur,
Pourquoi toujours me regarder ainsi,
Si fière, si insolente et sans pitié pour moi,
Pauvre homme si blanc?
Je voudrais m'étendre devant sa porte,
Dans la tempête, la pluie et la neige.
Et chanter très doucement le jour et la nuit
Ce seul petit mot: Adieu!
Ecoute, quand, dans la forêt, résonne un cor de
On entend le bruit de ses carreaux. [chasse,
Et même si ce n'est pas moi qu'elle cherche,
Au moins puis-je la regarder.
Oh, détache de ton front
Ce ruban vert, si vert,
Adieu, adieu! Et tends-moi
La main en guise d'adieu!

17. Die böse Farbe

Ich möchte ziehn in die Welt hinaus,
Hinaus in die weite Welt;
Wenn's nur so grün, so grün nicht wär,
Da draußen in Wald und Feld!
Ich möchte die grünen Blätter all
Pflücken von jedem Zweig,
Ich möchte die grünen Gräser all
Weinen ganz totenbleich.
Ach Grün, du böse Farbe du,
Was siehst mich immer an
So stolz, so keck, so schadenfroh,
Mich armen weißen Mann?
Ich möchte liegen vor ihrer Tür
In Sturm und Regen und Schnee.
Und singen ganz leise bei Tag und Nacht
Das eine Wörtchen: Ade!
Horch, wenn im Wald ein Jagdhorn schallt,
So klingt ihr Fensterlein!
Und schaut sie auch nach mir nicht aus,
Darf ich doch schauen hinein.
O binde von der Stirn dir ab
Das grüne, grüne Band;
Ade, ade! Und reiche mir
Zum Abschied deine Hand!

17. The Hateful Colour

I'd like to go out into the world,
out into the wide world,
if only it were not so green, so green
out there in forest and field!
I'd like to pick all the green leaves
from every branch;
and all the green grass, I'd like to
weep on it till it was pale as death.
Ah green, you hateful colour,
why do you always look at me
so proud, so bold, so gloating,
and me a poor white man?
I'd like to lie in front of her door,
in tempest and rain and snow,
and day and night quite softly sing
the one word Farewell!
Listen, when a hunting horn sounds in the forest
there's the sound of her window then;
and even if she doesn't look out for me,
I may surely look in.
O do unwind from your brow
that green, green ribbon.
Farewell, farewell, and give me
your hand in parting!

18. Fleurs séchées

Vous toutes, fleurs
Qu'elle me donna,
Que l'on vous couche
Avec moi dans la tombe.
Comme vous me regardez
Toutes douloureusement,
Comme si vous saviez
Ce qui m'est advenu.
Vous toutes,
Que vous êtes donc fanées et pâles,
Vous toutes, les fleurs,
Pourquoi êtes-vous mouillées?
Ah, les larmes ne font pas
Reverdin en mai le printemps,
Ni ne font refleurir
Un amour mort.
Et le printemps viendra,
Et l'hiver s'en ira,
Et les fleurs à nouveau
Couvriront la prairie.
Et des fleurs, aussi
Reposeront dans ma tombe,
Toutes les fleurs
Qu'elle me donna.
Et lorsqu'elle se promènera
Sur la colline,
Elle pensera dans son cœur:
Celui-là m'était fidèle!
Alors vous pousserez toutes,
Mes fleurs,
Le mois de mai s'en est venu,
L'hiver s'en est allé.

18. Trockne Blumen

Ihr Blümlein alle,
Die sie mir gab,
Euch soll man legen
Mit mir ins Grab.
Wie seht ihr alle
Mich an so weh,
Als ob ihr wüßtet,
Was mir geschehen?
Ihr Blümlein alle,
Wie weik, wie blaß?
Ihr Blümlein alle,
Wovon so naß?
Ach, Tränen machen
Nicht maiengrün,
Machen tote Liebe
Nicht wieder blühn.
Und Lenz wird kommen,
Und Winter wird gehn,
Und Blümlein werden
Im Grase stehn.
Und Blümlein liegen
In meinem Grab,
Die Blümlein alle,
Die sie mir gab.
Und wenn sie wandelt
Am Hügel vorbei
Und denkt im Herzen:
Der meint' es treu!
Dann, Blümlein alle,
Heraus, heraus!
Der Mai ist kommen,
Der Winter ist aus.

18. Faded Flowers

All you flowers
that she gave me,
they must lay you
in the grave with me.
Why do you look
at me so sadly
as if you knew
what had befallen me?
All you flowers,
why withered, why pale?
All you flowers,
whence so wet?
Alas, tears do not cause
spring green,
do not make dead love
bloom again.
And spring will come,
and winter depart,
and flowers will grow
in the field.
And flowers lie
on my grave,
all those flowers
that she gave me.
And when she walks
past the hill
and thinks in her heart:
He meant it well!
Then all you flowers,
come out, come out!
May has come,
and winter is over.

19. Le Meunier et le ruisseau

Le meunier

Lorsqu'un cœur fidèle
Se meurt d'amour,
Les lys se fanent
Au jardin;
La pleine lune
Se cache dans les nuages
Afin que ses larmes,
Les hommes ne les aperçoivent pas.

Alors les anges
Tiennent leurs yeux clos
Et pleurent et chantent
Pour la paix de l'âme.

Le ruisseau

Et quand l'amour
S'arrache à la douleur,
Une nouvelle étoile
Nait au firmament;
Trois roses,
Mi-rouges mi-blanches éclosent,
Qui jamais ne faneront
Sur leurs épines.

Et les anges
Se coupent les ailes
Et descendant tous les matins
Vers la terre.

Le meunier

Ah, petit ruisseau, cher petit ruisseau,
Tu ne veux que bien faire:
Ah, ruisseau, mais sais-tu bien
Ce que fait l'amour?
Ah, sous terre
Le repos est frais!

Ah, petit ruisseau, cher ruisseau,
Chante encore et toujours.

20. La Berceuse du ruisseau

Repose en paix, repose en paix!
Ferme les yeux!
Voyageur fatigué, tu es arrivé.
Ici tu trouveras la fidélité,
Auprès de moi tu reposeras
Jusqu'à ce que la mer ait bu tous les ruisseaux.
Je te ferai un lit bien frais,
Un oreiller si doux,
Dans la petite chambre de cristal bleu.
Venez, venez,
Vous qui savez bercer,
Bercez et endormez ce garçon!
Si un cor résonne
Dans la verte forêt,
Je bruirai fort autour de toi.
Ne me regardez pas,
Petites fleurs bleues,
Vous donnez à mon dormeur des rêves trop lourds.
Quitte, quitte
Le sentier du moulin.
Méchante fillette, que ton ombre ne l'éveille pas,
Lance-moi plutôt
Ton joli fichu,
Que je lui en couvre les yeux!
Bonne nuit, bonne nuit!
Jusqu'à ce que tout s'éveille,
Que ton sommeil épouse tes joies et tes peines!
La pleine lune se lève,
Les brumes se dissipent,
Et le ciel là-haut, qu'il est immense!

19. Der Müller und der Bach

Der Müller

Wo ein trübes Herz
In Liebe vergeht,
Da welken die Lilien
Auf jedem Beet;
Da muß in die Wolken
Der Vollmond gehn,
Damit seine Tränen
Die Menschen nicht sehn;

Da halten die Englein
Die Augen sich zu
Und schluchzen und singen
Die Seele zur Ruh.

Der Bach

Und wenn sich die Liebe
Dem Schmerz entringt,
Ein Sternlein, ein neues,
Am Himmel erbinkt;
Da springen drei Rosen,
Halb rot und halb weiß,
Die welken nicht wieder,
Aus Dornenreis.

Und die Englein schneiden
Die Flügel sich ab
Und gehn alle Morgen
Zur Erde herab.

Der Müller

Ach Bächlein, liebes Bächlein,
Du meinst es so gut:
Ach Bächlein, aber weißt du,
Wie Liebe tut?

Ach unten, da unten
Die kühle Ruh!

Ach Bächlein, liebes Bächlein,
So singe nur zu.

20. Des Baches Wiegenlied

Gute Ruh, gute Ruh!
Tu die Augen zu!
Wandrer, du müder, du bist zu Haus.
Die Treu' ist hier,
Sollst liegen bei mir,
Bis das Meer will trinken die Bächlein aus.
Will betten dich kühl
Auf weichem Pfuhl
In dem blauen kristallinen Kämmerlein.
Heran, heran,
Was wiegen kann,
Woget und wieget den Knaben mir ein!
Wenn ein Jagdhorn schallt
Aus dem grünen Wald,
Will ich sausen und brausen wohl um dich her.
Blickt nicht herein,
Bläue Blümlein!
Ihr macht meinem Schläfer die Träume so schwer.
Hinweg, hinweg
Von dem Mühlensteg,
Böses Mägdelein, daß ihn dein Schatten nicht weckt!
Wirf mir herein
Dein Tüchlein fein,
Daß ich die Augen ihm halte bedeckt!
Gute Nacht, gute Nacht!
Bis alles wacht,
Schlaf aus deine Freude, schlaf aus dein Leid!
Der Vollmond steigt,
Der Nebel weicht,
Und der Himmel da oben, wie ist er so weit!

19. The Miller and the Stream

The Miller

When a true heart
dies of love,
then lilies wither
in every border;
the full moon has to go
into the clouds
so that men
do not see her tears;
then angels
shut their eyes
and sob and sing
the soul to rest!

The Stream

And when love
conquers pain,
a new star
twinkles in the sky;
then three roses,
half red and half white, spring
on a sprig of thorn
and never wither.

And the angels cut off
their wings
and go down to earth
every morning.

The Miller

Ah stream, dear stream,
you mean it so well;
but do you know, stream,
what love does?

Ah down below, below
is cool rest!

Ah stream, dear stream,
sing on then.

20. The Stream's Lullaby

Rest you well, rest you well,
close your eyes!
Wanderer, tired one, you are at home.
Faithfulness is here,
you shall lie with me
till the sea drinks the streams dry.
I'll give you a cool bed
on soft mud
in the blue crystalline bedroom.
Come to me, come
whatever can lull,
lap and lull my boy to sleep!
When a hunting horn sounds
from the green wood,
I will gush and rush all around you.
Do not look within,
blue flowers!
You will make my sleeper's dreams so troubled
Away, away,
from the mill-path,
bad girl, lest your shadow wake him!
Throw me here
your fine kerchief,
that I may keep his eyes covered over.
Good night, good night!
Till everything awakes,
sleep away your joy, sleep away your sorrow!
The full moon is rising,
the mist gives way,
and the sky above, how broad it is!

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 18 mai 2006

à 20 h

Récital de maîtrise (jazz)

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, May 18, 2006

8:00 p.m.

Master's Recital (jazz)

PIERRE FRANÇOIS

PIANO

classe de / class of André White & Wray Downes

avec / with

Rémi Bolduc, saxophone alto / alto saxophone
Arieh Kobrinsky, basse / bass
Jim Doxas, batterie / drums

Les œuvres seront sélectionnées parmi la liste suivante : / Tunes will be selected from the following list :

Dobos Torte
Blackboard Tune
Attempts
Lament for the Berg's
On the Bandwagon
Thanksgiving in Kingsbury
Freaken
Thanks Man
Bert's Nightmare
It Could Happen to You (arr. Pierre François)

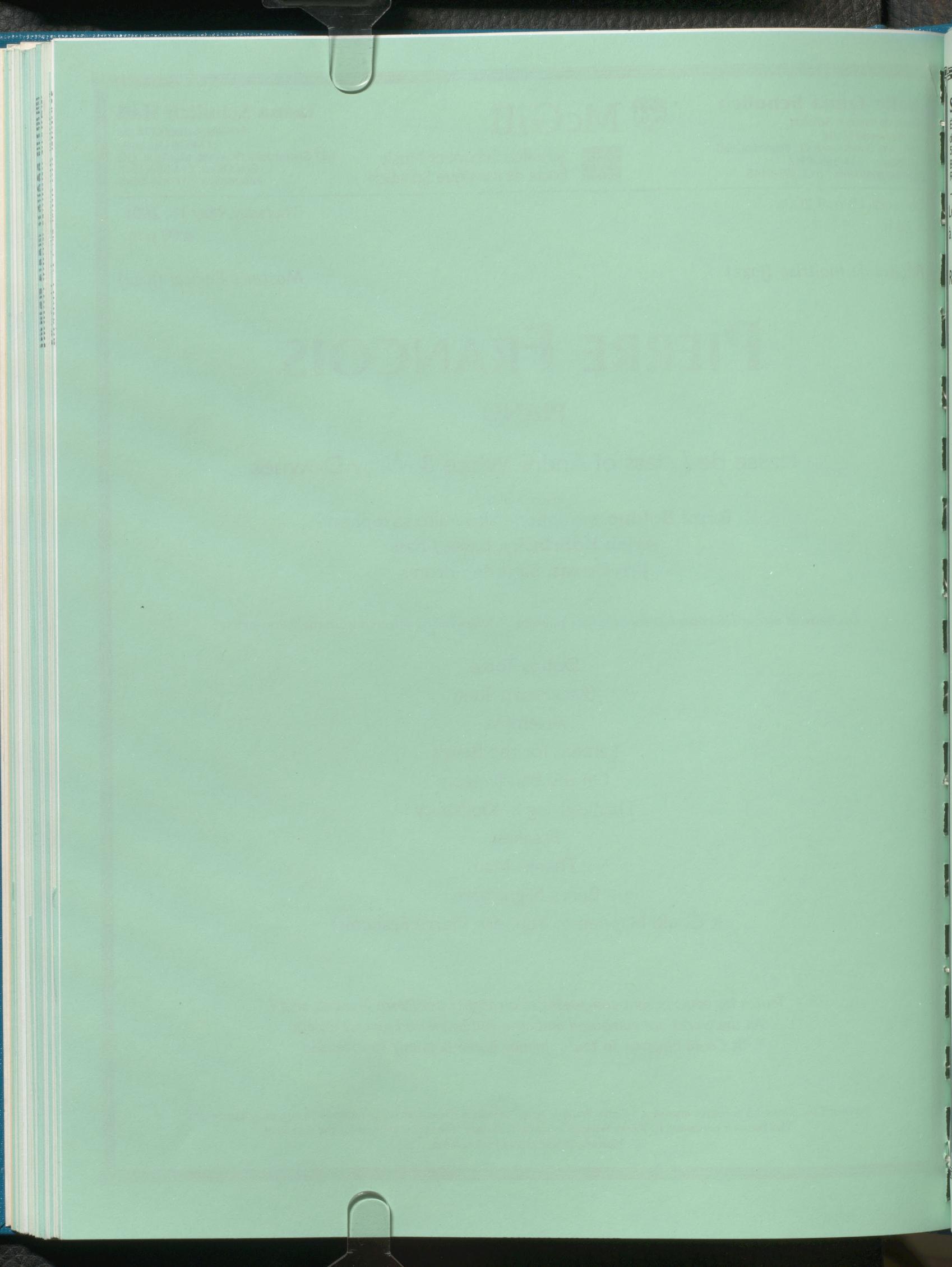
Toutes les œuvres sont composées et arrangées par Pierre François sauf /

All the works are composed and arranged by Pierre Francois except

"It Could Happen To You" : Johnny Burke & Jimmy Van Heusen

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Pierre François pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation de jazz.

This recital is presented by Pierre François in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Jazz Performance.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**

Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le vendredi 19 mai 2006

à 20 h

Récital de maîtrise

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Friday, May 19, 2006

8:00 p.m.

*Master's Recital***DEVON WILKINSON****SOPRANO***classe de / class of Thérèse Sevadjian***Louise Pelletier, piano**

Chansons du Coeur

J'ai fermé mon Coeur
Je tisserais un arc-en-ciel
Voix d'yeux

Jean Coulthard (1908-2000)

Liebeslieder

Wird doch die Liebe nie zu frohem Ziel uns leiten
Tot ist's in mancher Menschenbrust
Ich schleich' um jenes Haus herum
Ich Weiß, daß meiner Lieb zu dir
Rings die Natur nun in Schlummer und Träumen
Im tiefen Walde steh' ich hier
Im süßen Bann von deinem Blick
Du einzig Teure, nur für dich

Antonin Dvořák (1841-1904)

A Chloris

Si Mes Vers Avaient des Ailes!
D'une Prison
L'Heure Exquise
Quand la Nuit n'est pas Étoilée

Reynaldo Hahn (1874-1947)

Vier letzte Lieder

Frühling
September
Beim Schlafen Gehn
Im Abendrot

Richard Strauss (1864-1949)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Devon Wilkinson pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Devon Wilkinson in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Music in Performance.

Denon M1000

Change

Options

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill****Schulich School of Music**
École de musique Schulich

Le mercredi 31 mai 2006
à 20 h

Récital de maîtrise

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, May 31, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

MARNIE RECKENBERG

soprano

classe de / class of Jan Simons

Dominique Roy, piano

et/and

Jonathan Addleman, clavecin/harpsichord
Sari Tsuji, violon baroque/baroque violin*Dic Melos* (extraits/excerpts)

Regna terrae, Cantate Deo
Laudate Dominum
Paratum cor meum
Quare tristis es, anima mea
Spera in Deo

JEAN-JOSEPH DE MONDONVILLE
(1711-1772)

A Man and his Flute (2000)

JOHN BECKWITH
(né en/b. 1927)

Five Lyrics from the T'ang Dynasty (1947)

(traduction du chinois de/translation from the Chinese by Witter Bynner)

The Staircase of Jade
The Limpid River
The Inlaid Harp
On a Rainy Night
Parting at a Wine-Shop

~ PAUSE ~

Air de concert de/Concert aria from "L'eroe cinese" (Metastasio) **WOLFGANG AMADEUS MOZART**
(1756-1791)
Ah, se in ciel, benigne stelle. K. 538**RICHARD STRAUSS**
(1864-1949)*Morgen!* Op.27, No. 4*Ich schwebt* Op. 48, No. 2
Herr Lenz Op. 37, No. 5
Kling! Op. 48, No. 3~ Une dédicace pour mon professeur / A dedication for my teacher,
Jan Simons*An die Musik***FRANZ SCHUBERT**
(1797-1828)

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Marnie Reckenberg pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.
This recital is presented by Marnie Reckenberg in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

Naam Gevallen Huis
straatnaam en huisnummer
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer
e-mailadres

Woonplaats
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer

Geboorteplaats

MANIE KRUGER

20070908

Adresplaats van de ouders

Ouderschap van Manie

Woonplaats van Manie
plaatsnaam en postcode

(geboortedatum) telefoon
nummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres

Adresplaats van Manie (2007)

Adresplaats van Manie (2007)
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres

Relaties

Manie is getrouwd met Anna Maria Kruger. Ze hebben een gezin met drie kinderen.

Gezin:

Manie Kruger (2007)
Anna Maria Kruger (2007)

Sale eenige zaken
naar een ander
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres
plaatsnaam en postcode
telefoonnummer en e-mailadres

00001 km 18 km 2000

km 200

Dic Melos ~ Mondonville

Regna terrae,
cantate Deo, psallite Domino,
qui ascendit super coelum coeli
ad orientem.

Ps. 67, v. 35 & 36

Laudate Dominum, quia bonus Dominus :
Psallite nomini ejus,
Quoniam suave.
Quoniam Jacob elegit sibi Dominus.
Israel in possessionem sibi.
Ps. 134 v. 3&4

Paratum cor meum Deus paratum
cor meum cantabo et psalmum.
Ps. 56 v. 10

Quare tristis est, anima mea? Et quare
conturbas me?
Ps. 41 v. 6

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi:
Salutare vultus mei, et Deus meus spera in
Deo.
Ps. 41 v. 15/7.

Royaumes de la terre,
Chantez les louanges de Dieu,
Faites retentir des cantiques à la gloire du
Seigneur : chantez en l'honneur de Dieu,
qui est monté au dessus de tous les cieux
vers l'Orient.

Louez le Seigneur, parce que le Seigneur est
bon, chantez à la gloire du son nom, parce
qu'il est plein de douceur. Car le Seigneur
a choisi Jacob pour être à lui,
Israël pour être sa possession.

Mon cœur est préparé, ô mon Dieu; mon
cœur est tout préparé: je chanterai, et je
ferai retentir vos louanges sur les
instruments.

Pourquoi, mon âme, êtes vous triste? Et
pourquoi me troublez-vous?

Espérez en Dieu; parce que je dois encore
le louer comme mon Sauveur et mon Dieu.

Sing to God, ye kingdoms of the earth; sing
ye to the Lord: Sing ye to God, who
mounteth above the heaven of heavens, to
the east.

Praise the Lord, for the Lord is good: sing
ye to His name for it is sweet.
For the Lord hath chosen Jacob unto
Himself: Israel for His own possession.

My heart is ready, O God, my heart is ready:
I will sing, and rehearse a psalm.

Why art thou sad, O my soul? And why
dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to
him: the salvation of my countenance, and
my God.

Un homme et sa flûte

Un homme portant un manteau noir
joue une chanson sur une flûte noire
dans une salle de concert.
Il joue avec tout son corps
avec ses mains, avec son tronc
jusqu'à ce qu'il devienne un arbre
et son bras, une branche;
ses doigts sont le prolongement insistant
qui font tressaillir l'air dans les feuilles.

Sa chanson parle étrangement
d'un citron
cueillit sur un vieil arbre
dans un autre pays
puis rapporté à la maison
et coupé contre le bleu
d'un ciel d'hiver.

Le citron et la flûte noire
et l'homme qui porte le manteau noir et
qui balance au son la musique dans la salle
de concert
prend le ciel bleu, le citron jaune
et le froid soleil de mars
les fait devenir un avril
plein du bleu de la jacinthe.

L'hiver tourne le dos et fond
dans la neige ruisselante
amassée contre les maison glacées.
L'homme et sa flûte jouent leur chanson.

Le public est étonné
par le bleu du ciel
le public écoute la neige qui fond
le public voit le printemps qui approche
le public se lève, le public applaudit,
le public danse.

A Man and his Flute

A man in a black coat
plays a song on a black flute
in a concert hall.
He plays with his whole body
with his hands, with his trunk
until he becomes a tree
and his arm a branch;
his fingers are urgent extensions
that startle the air in the leaves.

His song is obscurely
about a lemon
picked from an old tree
in another country
then brought home
and cut against the blue
of a winter sky.

The lemon and the black flute
and the man in the black coat
who sways to the music in the concert hall

takes the blue sky, the yellow lemon
and the cold sunlight of March
and turns it into an April
filled with the blueness of hyacinth;

winter turns its back
and melts away in the runnel'd snow
piled against frozen houses.
The man and his flute play their song.

The audience is pierced
by the blueness of the sky,
the audience hears the snow melting,
the audience sees spring approaching,
the audience stands up, the audience claps,
the audience dances.

L'homme et sa flûte finissent leur chanson.
Une odeur de citron tranché emplit l'air.

1. L'escalier de jade

Son escalier de jade blanc est refroidi par la rosée;
Ses semelles de soie sont mouillées,
elle s'est attardée longtemps...
Derrière sa fenêtre aux panneaux fermés,
pourquoi attend-elle encore,
En regardant, à travers le carreau de cristal,
le clair de lune d'automne?

2. La rivière limpide

La rivière limpide, près des buissons
S'écoule lentement alors que mon chariot
Devient un compagnon de voyage
Qui rentre chez lui avec les oiseaux du soir.
Les ruines d'un mur de la ville surplombent
un vieux traversier
Un coucher de soleil d'automne
inonde les cimes.
...Au loin, près du Mount Sung,
Je fermerai ma porte et goûterai la paix.

The man and his flute end their song.
A smell of cut lemons fills the air.

1. The Staircase of Jade

Her jade-white staircase is cold with dew;
Her silk soles are wet,
she lingered there so long...
Behind her closed casement,
why is she still waiting,
Watching through its crystal pane
the glow of the autumn moon?

2. The Limpid River

The limpid river, past its bushes
Running slowly as my chariot
Becomes a fellow voyager
Returning home with the evening birds.
A ruined city-wall
overtops an old ferry,
Autumn sunset floods
the peaks.
... Far away, beside Mount Sung,
I shall close my door and be at peace.

3. La harpe incrustée

Je me demande pourquoi ma harpe a
cinquante cordes,
Chacune a un fret en forme de fleur, un
intervalle de jeunesse.
Le sage Chuang-tzu rêvassé, il est envoûté
par des papillons.
Le cœur de printemps de l'empereur Wang
crie dans un coucou,
Des hommes-sirènes pleurent des larmes
de perle au fond d'une mer de couleur vert-
de-lune,
Des champs bleus imprègnent le soleil de
leur jade...
Et un moment qui devrait durer
éternellement
Est venu et passé avant que je ne le saisisse.

4. Lors d'une nuit pluvieuse

Vous me demandez quand je viendrai. Je
ne le sais pas.
Je rêve de vos montagnes et de vos flaques
d'eau en automne,
Qui s'emplissent de pluie pendant la nuit.
Oh, quand allons-nous de nouveau couper
la mèche des lanternes
Ensemble, à votre fenêtre occidentale.
Quand pourrai-je encore écouter votre voix
Toute la nuit, dans la pluie?

5. Adieux dans une boutique de vin

Un vent, apportant des effluves de coton de saule, rafraîchit la boutique.
Et une fille, provenant de Wu, qui verse le vin, m'encourage à le partager

3. The Inlaid Harp

I wonder why my inlaid harp has fifty
strings,
Each with its flower-like fret an interval of
youth.
... The sage Chuang-tzu is day-dreaming,
bewitched by butterflies,
The spring-heart of Emperor Wang is crying
in a cuckoo,
Mermen weep their pearly tears down a
moon-green sea.

Blue fields are breathing their jade to the sun.
And a moment that ought to have lasted forever
Has come and gone before I knew.

4. On a Rainy Night

5. Parting at a Wine-Shop

A wind, bringing willow-cotton, sweetens
the shop,
And a girl from Wu, pouring wine, urges
me to share it

Kling

Meine Seele gibt reiben Ton
Ach wie die Seele ist so leise
Ach wie der Tod ist so leise

Ah, se in ciel, begnigne stelle

Ah, se in ciel, benigne stelle,
la pietà non è smarrita,
o toglietemi la vita,
o lasciatevi il mio ben.

Voi che ardete ognor sì belle
del mio ben nel dolce aspetto,
proteggete il puro affetto
che inspirate a questo sen.

Morgen!

Und morgen wird die Sonne wieder
scheinen,
und auf dem Wege, den ich gehen werde,
wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen
inmitten dieser sonnenatmenden Erde...
Und zu dem Strand, dem weiten,
wogenblauen,
werden wir still und langsam niedersteigen,
stumm werden wir uns in die Augen
shauen,
und auf uns sinkt des Glückes stummes
Schweigen...

avec mes compagnons de la ville, qui sont
ici pour me dire au revoir.
Et alors que chacun vide son verre, je lui
dis en sortant
Oh, va et demande à la rivière qui coule
vers l'est, si elle peut voyager plus loin que
l'amitié d'un ami.

with my comrades of the city who are here
to see me off;
And as each of them drains his cup, I say to
him in parting,
O, go and ask this river running to the east
If it can travel farther
than a friend's love.

Meine Seele gibt reiben Ton
Ach wie die Seele ist so leise
Ach wie der Tod ist so leise

Ah, si du ciel, étoiles bienveillantes,
n'a pas disparu la pitié,
enlevez-moi la vie,
ou laissez-moi mon aimé.

Vous qui rayonnez toujours avec tant de
beauté dans sa douce apparence,
protégez le pur amour
que vous avez inspiré à ce cœur.

Ah, if in heaven, kind stars,
pity is not forgotten,
either take away my life
or leave me my beloved.

You who still burn so brightly
in my beloved's sweet face,
protect the pure love
which you inspire in this breast.

Demain

Et demain le soleil brillera de nouveau
Et sur le chemin que je suivrai
Il nous réunira, heureux amants que nous
sommes,
Au cœur de cette terre abreuée de soleil...

Et en silence nous descendrons lentement
Vers la vaste plage bordée de vagues
azurées;
Muets, nous nous contemplerons
Et sur nous s'étendra le silence du bonheur
parfait...

Tomorrow

And tomorrow the sun will shine again,
and on the path that I shall take
it will unite us, happy ones, again
amid this same sun-breathing earth...

And to the beach, broad, blue-waved,
we shall climb down quiet and slow;
mute we shall gaze into each other's eyes,
and the still silence of bliss will fall upon
us...

Ich Schweb'e

Ich schweb'e wie auf Engelsschwingen,
die Erde kaum berührt mein Fuss,
in meinen Ohren hör' ich's klingen
wie der Gelibeten Scheidegruss.
Das tönt so lieblich, mild und leise,
das spricht so zage, zart und rein,
leicht lullt die nachgeklung'ne Weise
in wonneschweren Traum mich ein.
Mein schimmernd' Aug'
in des mich füllen die süssesten
der Melodien,
sieht ohne Falten, ohne Hüllen,
mein lächelnd Lieb' vorüberziehn.

Herr Lenz

Herr Lenz springt heute durch die Stadt
in einer blauen Hose.
Und wer zwei junge Beine hat,
springt sätelfroh, sprint sonnensatt
und kauft sich bei ihm Lose.

Dort biegt er um das Giebelhaus,
Die Taschen voller Gaben,
da stricken sich die Hände aus,
ein jeder möchte einen Strauss,
hei! für sein Mädel haben.

Ich hole mir, auch einen Schatz
hinweg von Glas und Schüssel.
Hut auf! Wir rennen übern Platz!
Herr Lenz, für ihren Busenplatz
ein'n gelben Himmelsschlüssel!

Je plane

Je plane comme sur des ailes d'ange,
Mon pied touche à peine la terre.
A mes oreilles résonne
Le salut d'adieu de la bien-aimée.
Si charmant, si doux, il résonne si
silencieusement,
Si timide, si pur, il parle si tendrement,
Et m'amène délicatement
Dans un rêve si doux.
Pendant que les mélodies les plus douces
Emplissent mon cœur,
Mon oeil luisant voit passer
Mon amour souriant.

Messire Printemps

Messire Printemps, de bleu vêtu,
Gambade aujourd'hui à travers la ville.
Et tous ceux qui ont de jeunes jambes
Gambadent, remplis d'ardeur, ivres de
soleil,
Et lui achètent des lots.
Le voilà qui tourne le coin de la maison à
pignon,
Les poches pleines de présents;
Alors les mains se tendent,
Car chacun voudrait un bouquet
- Salut! - pour sa mie.
Moi aussi je vais chercher une belle,
Que j'arrache au foyer.
Chapeau! Nous nous élançons au dehors à
toutes jambes!
Messire Printemps, une primevère jaune
Pour son corsage!

I float

Like angels through the ether winging
I seem to float twixt earth and sky,
For in my ears the sound is ringing
Of my beloved's soft goodbye.
So sweet and light, so tender it sounded,
Telling of love so deep, so pure,
The echoes in my ears resounded
And still in dreams my soul allure.
My dazzled eyes her form beholding,
My heart is filled with melody,
And a fair vision is unfolding
As my sweet love goes forth from me.

Master Spring

Today Master Spring leaps through the
town in blue breeches.
And anyone who has two young legs
leaps high-spirited and sun-soaked
and purchases from his lottery.

There he comes round the house gable,
his pockets full of presents,
and hands are reached out to him.
Every boy wants a bouquet -
hey! - for his girl.

I'll fetch myself a sweetheart too
away from her pots and pans.
Watch out! We'll run across the square
Master Spring! For her bodice
spare me a yellow cowslip!

Kling!

Kling! Meine Seele gibt reinen Ton,
Und ich wähnte die Arme
Von dem wüthenden Harme
Wilder Zeiten zerrissen schon.
Sing, meine Seele den Beichtgesang
Wiedergewonnener Fülle!
Hebe vom Herzen die Hülle!
Heil dir, geläuterter Innenklang!
Kling, meine Seele, kling dein Leben,
Kling, quellendes, frisches Gebild.
Blühendes hat sich begeben
Auf dem verdornten Gefild.
Kling, meine Seele, kling.

Résonne!

Mon âme rend un son pur,
Et j'imaginais mes bras,
Par les afflictions féroces
Des temps sauvages déjà déchirés.
Chante, mon âme, le chant de pénitence
D'une plénitude retrouvée!
Délivre ton cœur de son masque!
Gloire à toi, chant profond purifié!
Résonne, mon âme, de l'écho de ta vie,
Résonne, fraîche image jaillissante.
Une floraison est apparue
Sur la prairie dévastée.
Résonne, mon âme, résonne.

Ring!

My soul strikes a true note,
though I imagined the wretched thing
would be torn apart by the fierce sorrow
of savage times by now.
Sing, my soul, the confessional hymn
of fullness regained!
Unveil your heart!
Hail to you, purified sound from within!
Ring, my soul, ring out your life,
Ring, as you well up afresh.
A flowering has come to pass
in the arid fields.
Ring, my soul, ring.

An die Musik

Du holde Kunst, in wieviel grauen Stunden,
wo mich des Lebens wilder Kreis umstrickt,
hast du mein Herz zu warmer Lieb
entzünden,
hast mich in eine bessre Welt entrückt.

Oft hat ein Seufzer, deiner Harf entflossen,
ein süsser, heilger Akkord von dir,
den Himmel besserer Zeiten mir erschlossen,
du holde Kunst, ich danke dir dafür.

À la musique

O toi, art tout de noblesse,
que de fois, en ces tristes heures
où la vie resserrait son étau,
m'as-tu réchauffé le cœur,
m'as-tu transporté dans un monde plus
clément!

Souvent, un soupir échappé de ta harpe,
un doux accord céleste
m'a ouvert d'autres cieux.
O toi, art tout de noblesse, sois en remercié!

To Music

O sacred art, how oft in hours blighted,
While into life's untamed cycle hurled,
Hast thou my heart to warm love reignited
To transport me into a better world!

So often has a sigh from thy harp drifted,
A chord from thee, holy and full of bliss,
A glimpse of better times from Heaven
lifted,
Thou sacred art, my thanks to thee for this.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le mercredi 24 mai 2006
à 18 h

Le Conservatoire de musique de McGill

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Wednesday, May 24, 2006
6:00 p.m.

McGill Conservatory of Music

RÉCITAL DE PIANO / PIANO RECITAL

classe de / class of Zinaida Varosian

Sonate n°23 en fa majeur/Sonata No. 23 in F major
Prélude en si majeur/Prelude in B major, Op. 22, No. 2
Prélude en do dièse mineur/Prelude in C-sharp minor, Op. 22, No. 3

F.J. Haydn
A. Scriabin

April Partridge

Indian Dance

Bastien

Yasmeen Dajani

To the Fair
We Play Hockey

B. Berlin

Vanessa Aronovici

Good Night, Ladies!
To the Fair
Indian Days

B. Berlin

Gabrielle Drummond-Dupuis

Waltz Melody
Hidden Valley Yodel

F. Chopin
L. Kohler

Sarah Aronovici

Étude/Study No. 3
Aria
Für Elise

C. Czerny
J.S. Bach
L.v. Beethoven

Cédrik Michel

Mazurka
English Dance

D. Agay
J. Hook

Gabrielle Lametti

verso/over

Les années '60

Gabrielle & André Lametti

R. Vinciguerra

Sonatine en do majeur/Sonatine in C major, Op. 36, No. I
(1^{er} et 2^e mouv./1st and 2nd mvnt.)

André Lametti

M. Clementi

Polka en si bémol majeur/in B-flat major, Op. 39, No. 14

Emily Thompson

P. Tchaikovsky

Morning Prayer, Op. 39
Mamma, Op. 39

Shimanto Khandker

P. Tchaikovsky

Canon en ré majeur/in D major
Rondo en sol majeur/in G major

Jean-Michel Frédéric

P. Pachelbel
I. Smid

Mazurka en la bémol majeur/in A-flat major, Op. 24, No. 3
Catherine Parcha

F. Chopin

Album for the Young (extraits/excerpts)
Remembrance - Wintertime I - Wintertime II

Maxence Tessier

R. Schumann

Nocturne, Op. 72, No. I
Clair de lune

Chen Shao-Jui

F. Chopin
C. Debussy

Étude-tableau n° 5 en mi bémol majeur/No. 5 in E-flat major
Dana Mendelson

S. Rachmaninoff

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich

Le jeudi 1^{er} juin 2006
à 20 h

*Récital de maîtrise***Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Thursday, June 1, 2006
8:00 p.m.

Master's Recital

Aleks Schürmer

flûte baroque / baroque flute**classe de / class of Claire Guimond****Johann Sebastian Bach (1685-1750)**Sonate en mi majeur, Berlin 1741?, BWV 1085 */
Sonata in E major

Adagio ma non tanto

Allegro

Siciliano

Allegro assai

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1782) Sonate en sol majeur, Hamburg 1786, Wot. 133 /

Sonata in G major

Allegretto

Rondo: Presto

August Eberhard Müller (1767-1817)Sonate en sol majeur, Leipzig 1803, Hob.III.81
d'après le quatuor opus 77, n° 1 de F.J. Haydn /
Sonata in G major

Allegro moderato

Adagio

Presto

*** Aleks Schürmer** flûte/flute Alain Weernaels, Bruxelles 2000, d'après A. Grenser, Dresden ca. 1750
flûte/flute Jan de Winne à 8 clefs, Halle 1995, d'après H. Grenser, Dresden ca. 1790**Erin Helyard** fortepiano/pianoforte Chris Maene, Ruiselede 2005, d'après Anton Walter, Vienna ca. 1790

~ PAUSE ~

verso/over

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) Concerto en ré majeur, Mannheim 1787-8? K. 314 /
Concerto in D major
Allegro aperto
Adagio ma non troppo
Rondeau: Allegro

Ellie Nimeroski, violon/violin; **Sari Tsuji**, violon/violin
Kathia Robert, alto/viola; **Amanda Keesmaat**, violoncelle/cello
Nicolas Lessard, contrebasse/double bass

Franz Xaver Mozart (1791-1844) Rondo en mi mineur /
Rondo in E minor

Ce récital fait partie des épreuves imposées à Aleks Schürmer pour l'obtention d'une Maîtrise en musique en interprétation.

This recital is presented by Aleks Schürmer in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Master of Music in Performance.

Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill****Schulich School of Music**
École de musique Schulich

Le mardi 6 juin 2006
à 12 h

Tanna Schulich Hall

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal,
QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Tuesday, June 6, 2006
12:00 p.m.

**CENTRE FOR INTERDISCIPLINARY RESEARCH IN
MUSIC MEDIA AND TECHNOLOGY (CIRMMT)**

and
THE BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA
present

MUSIC AND THE BRAIN

KEITH LOCKHART, Conductor

THOMAS MARTIN, Clarinet

The Marriage of Figaro
Overture

W. A. Mozart
(1756 - 1791)

Symphony No. 1 in E-flat Major, K. 16
Finale
Presto

Concerto in A Major for clarinet and orchestra, K. 622
Adagio

Symphony No. 41 "Jupiter"
Finale

Dr. Seuss's Gertrude McFuzz
Dr. Seuss's Green Eggs and Ham

Robert Kapilow
(b. 1952)

Acknowledgements

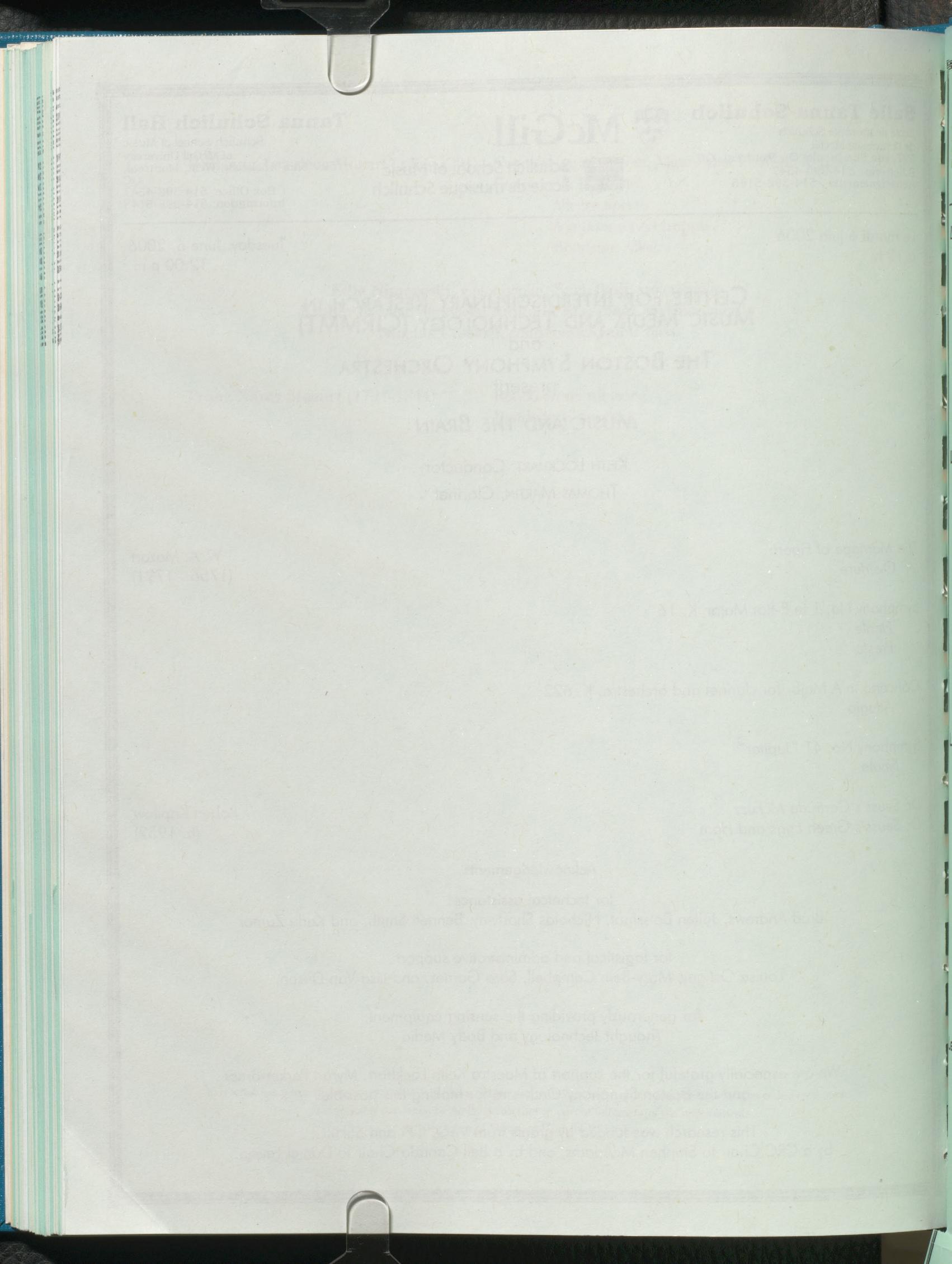
for technical assistance:

Brad Andrews, Julien Boissinot, Nicholas Shortway, Bennett Smith, and Karle Zamor

for logistical and administrative support:
Louise Ostiguy, Mary-Beth Campbell, Sara Gomez, and Lisa Van Dusenfor generously providing the sensing equipment:
Thought Technology and Body Media

We are especially grateful for the support of Maestro Keith Lockhart, Myran Parker-Brass
and the Boston Symphony Orchestra for making this possible.

This research was funded by grants from VRQ, CFI and SSHRC,
by a CRC Chair to Stephen McAdams, and by a Bell Canada Chair to Daniel Levitin.



Salle Tanna Schulich

École de musique Schulich
de l'Université McGill
527, rue Sherbrooke O., Montréal, QC
Billetterie : 514-398-4547
Renseignements : 514-398-5145

**McGill**Schulich School of Music
École de musique Schulich**Tanna Schulich Hall**

Schulich School of Music
of McGill University
527 Sherbrooke St. West, Montreal, QC
Box Office: 514-398-4547
Information: 514-398-5145

Dans le cadre du 25^e Stage d'été de Tabla avec Pandit Sharda Sahai

Presented as part of the 25th Annual Summer Tabla Workshop with Pandit Sharda Sahai

CONFÉRENCES SUR LE TABLA LECTURES ON THE TABLA

Le jeudi 27 juillet 2006 à 19 h

Thursday, July 27, 2006 at 7:00 p.m.

Mr. Shawn Mativetsky (McGill University, Montreal, QC, Canada)

"Rhythmic Principles of North Indian Drumming"

Percussionist Shawn Mativetsky will discuss the rhythmic principles of North Indian drumming, many of which are unique to the Indian classical music tradition. The discussion will primarily focus on *taal* (rhythmic cycles), *tihai* (rhythmic cadences), and *layakari* (rhythmic subdivision/density).



Le lundi 31 juillet 2006 à 19 h

Monday, July 31, 2006 at 7:00 p.m.

Dr. Frances Shepherd (Pandit Ram Sahai Sangit Vidyalaya, London, UK)

"The Benares Gharana – Pandit Ram Sahai and his legacy"

Pandit Ram Sahai is one of the most innovative Indian musicians of the 18th century whose art of tabla playing is now practiced by amateur and professional musicians all over the world. Dr Shepherd will provide an illuminating insight into the life of Pandit Ram Sahai and the contribution he made to the art of tabla playing which continues to this day through his descendants.



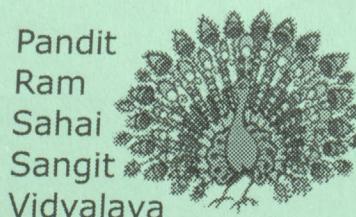
Le mercredi 2 août 2006 à 19 h

Wednesday, August 2, 2006 at 7:00 p.m.

Dr. Payton MacDonald (William Paterson University, Wayne, NJ, USA)

"New Directions: America to India and Back Again"

Composer and percussionist Payton MacDonald will discuss his growing body of works for tabla and Western instruments, as well as his unique Super Marimba project, where he amplifies a marimba and feeds the sounds into looping machines, using traditional tabla rhythmic structures as a basis for his pieces.

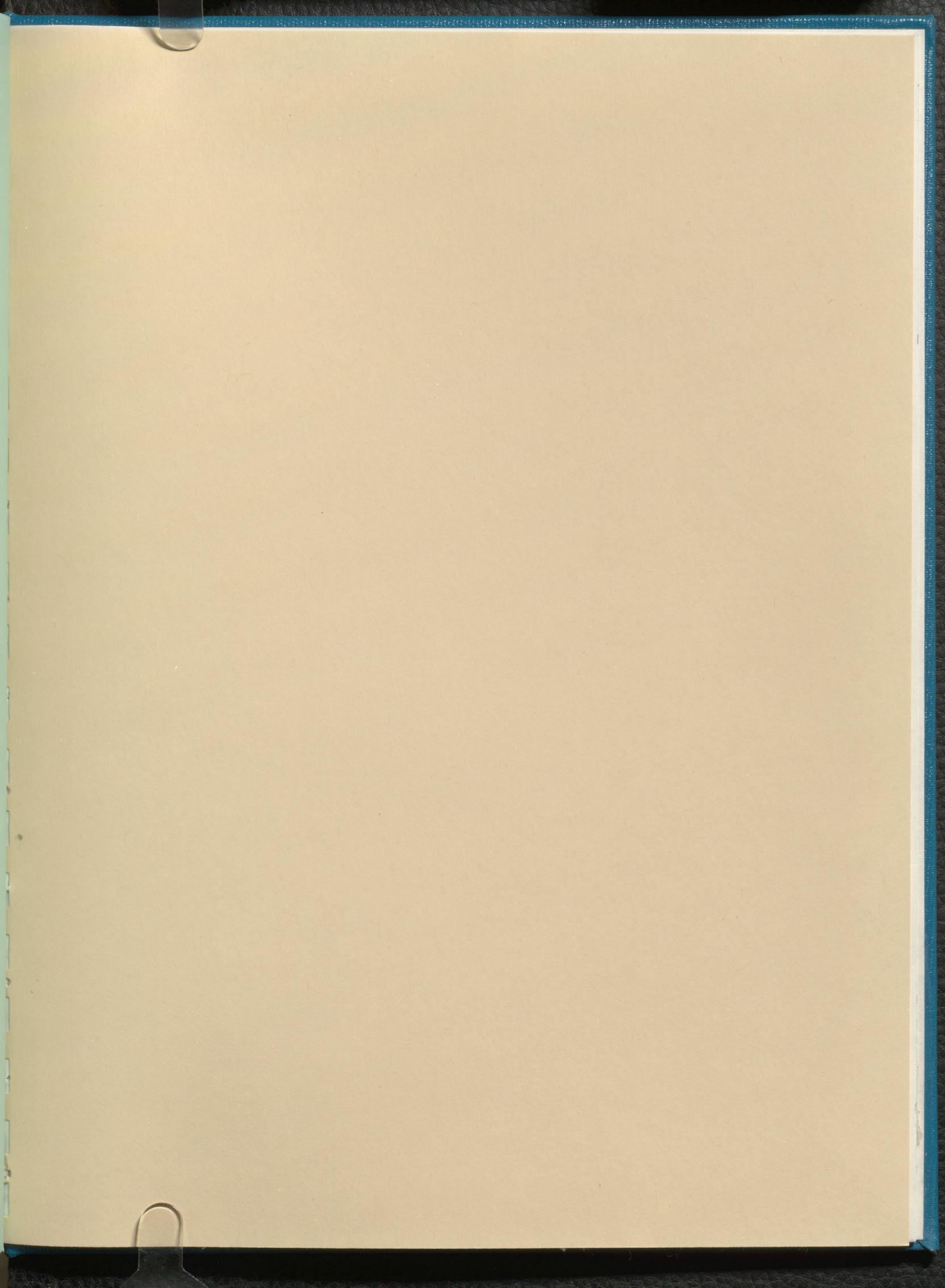


entrée libre

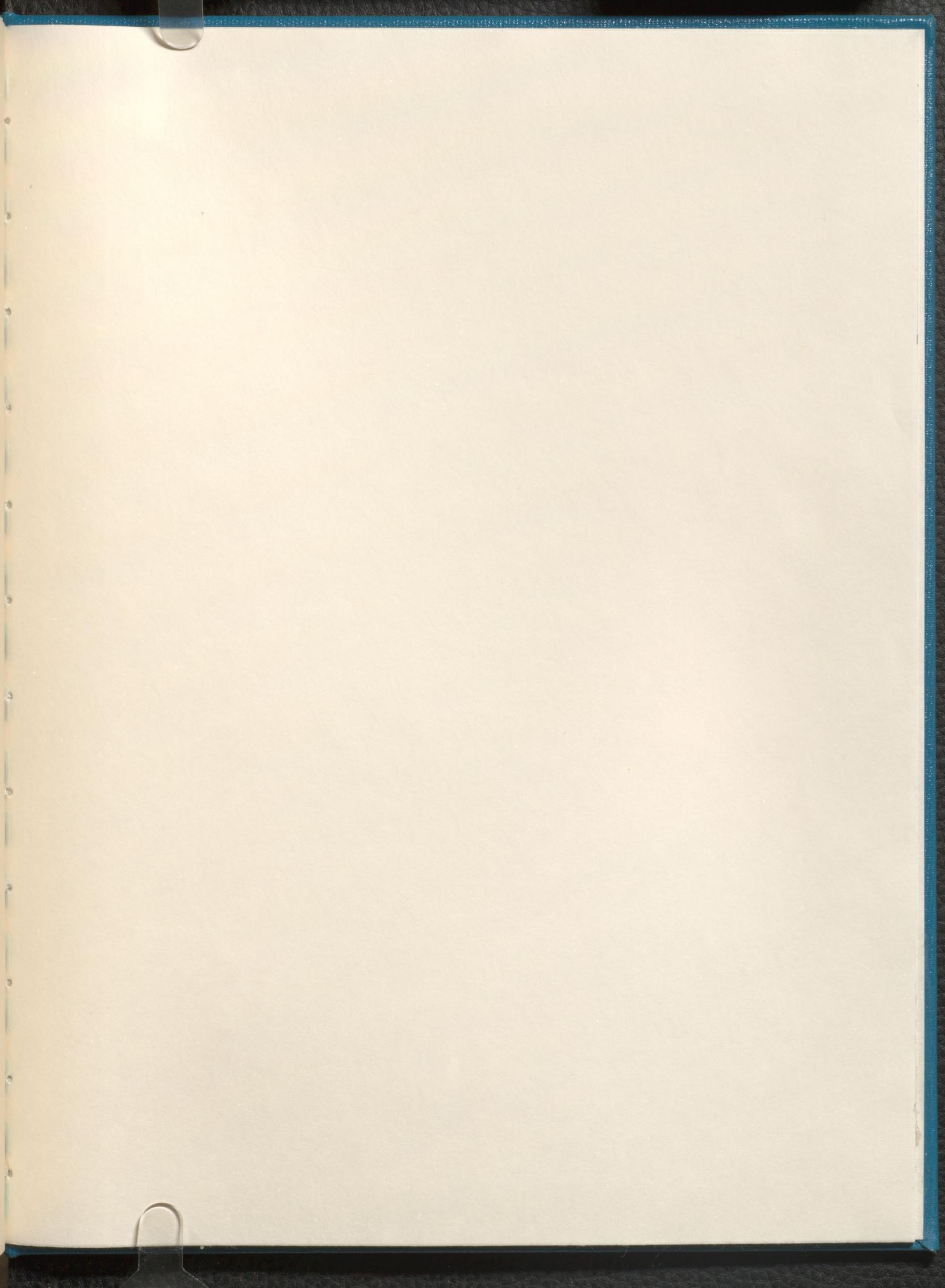
free admission

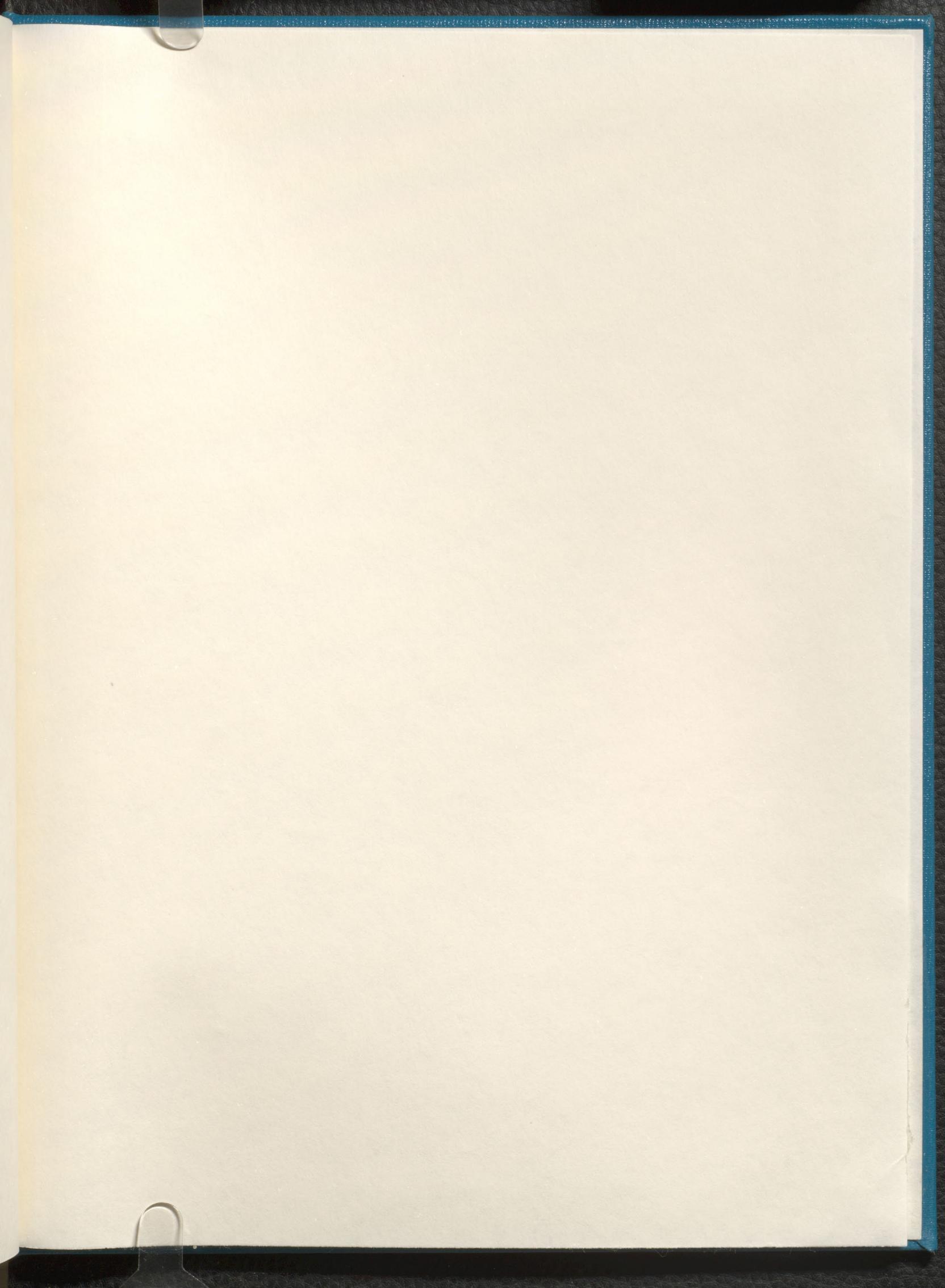
HiDall

AIRAI 31.9.08 220, 393100
A1000 31.9.08 220, 393100



3570





MARVIN DUCHOW MUSIC LIBRARY

McGill University Library



3 102 810 811 9